

**Инструкции**  
**Ларингоскопи**  
**Стандартни и фиброоптични**

**Pokyny**  
**laryngoskopy**  
**Standardní a optická vlákna**

**Instruktioner**  
**laryngoskoper**  
**Standard og fiberoptik**

**Οδηγίες**  
**λaryγγοσκόπια**  
**Τυπικά και οπτικών ινών**

**Utasítások**  
**laringoszkópok**  
**Standard és száloptika**

**Naudojimo instrukcijos**  
**laringoskopai**  
**Standartinis ir optinis pluoštas**

**Instrukcijas**  
**laringoskopi**  
**Standarta un optiskās šķiedras**

**Instructies**  
**Laryngoscopen**  
**Standaard en glasvezel**

**Bruksanvisning**  
**laryngoskop**  
**Standard og fiberoptisk**

**Wskazówki**  
**laryngoskopy**  
**Standardowe i światłowodowe**

**Instruções**  
**laringoscópios**  
**Padrão e Fibra Ótica**

**Instrukțiuni**  
**laringoscoape**  
**Standard și fibră optică**

**Pokyny**  
**laryngoskopy**  
**Štandardné a optické vlákna**

**Navodila**  
**laringoskopi**  
**Standardni in z optičnimi vlakni**

**Instruktioner**  
**laryngoskop**  
**Standard och fiberoptik**

 **Riester**

## Английски

### 1. Важна информация, която трябва да се прочете преди първото използване

Вие сте придобили висококачествено изделие на **Riester**, произведено в съответствие с Директива 93/42/ЕО за медицински продукти и подлежи на непрекъснат строг контрол на качеството. Това изключително качество гарантира надеждност при употреба. Тези инструкции за употреба са приложими за оптични, със стандартно осветление и *ri-dispo* ларингоскопи. Ако имате някакви въпроси, моля свържете се с нас или с Вашия оторизиран дилър на **Riester** за помощ.

Нашият адрес може да бъде намерен на последната страница на тези указания за употреба. Адресът на Вашия дилър на **Riester** ще бъде предоставен при поискване. Моля, имайте предвид, че всички уреди, описани в тези инструкции за употреба, са подходящи само за използване от обучени оператори. Проверявайте състоянието на вътрешния източник на електрическа енергия всеки път преди употреба, като включите лампата. Освен това, имайте предвид, че правилното и безопасно функциониране на нашите инструменти е гарантирано само когато се използват цялостно инструменти и принадлежности на **Riester**.

### 2. Предназначение

Ларингоскопите се произвеждат, за да се използват за ендотрахеална интубация.

Ръкохватките за батерии на **Riester** се използват за запазване на крушките с енергия и за закрепване на стилетите.

### 3. Ръкохватки за батерии и използване за първи път

#### 3.1. Предназначение

Ръкохватките за батерии на **Riester**, описани в тези инструкции за употреба, служат за запазване на лампите и да действат като държачи за лопатките.

#### 3.2. Гама ръкохватки за батерии

а) Ръкохватка за батерии тип C 28 mm диаметър, 2,5V за стандартни ларингоскопи, фиброоптични ларингоскопи и *ri-dispo*.

За да използвате тези ръкохватки за батерии, ще се нуждаете от две налични в търговската мрежа 1,5 V алкални батерии тип C (стандартно обозначение LEC LR14) или един акумулатор 2,5 V или 3,5 V (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L). Ръкохватката с акумулатор на **Riester** (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L) може да се зарежда само в зарядно устройство на **Riester** **ri-charger**<sup>®</sup>/**ri-charger**<sup>®</sup>L.

**Важно:** Ръкохватката с **Riester** **ri-accu**<sup>®</sup>L може да се зарежда само в **Riester** **ri-charger**<sup>®</sup>L.

Различно е, ако сте поръчали а **ri-accu**<sup>®</sup>L (10694) с щепселно зарядно устройство от **Riester**, Това може да се презарежда само с помощта на новото ни щепселно зарядно устройство (10707)

б) Ръкохватка за батерии тип AA 19 mm диаметър, 2,5V за стандартни ларингоскопи, фиброоптични ларингоскопи и *ri-dispo*.

За да използвате тази ръкохватка за батерии, ще се нуждаете от две налични в търговската мрежа 1,5 V алкални батерии тип AA Mignon (IEC стандартно означение LR6) или акумулатор 2,5 V (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L).

**Важно:** Ръкохватката с **Riester** **ri-accu**<sup>®</sup>L може да се зарежда само в **Riester** **ri-charger**<sup>®</sup>L.

в) Ръкохватка за батерии за акумулатори тип C от 2,5 V или 3,5 V за зареждане от мрежата 230 V или 120 V за ларингоскопи с оптични влакна и *ri-dispo*.

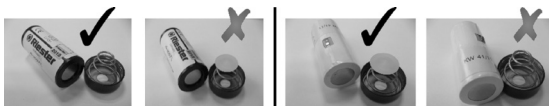
Ръкохватката се предлага като модел 2,5 V или 3,5 V и може да се поръча за 230 V или 120 V

Работа.

Моля, обърнете внимание, че ръкохватката може да се използва само с **Riester** **ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L,

#### Внимание:

Ако се използва новият **ri-accu**<sup>®</sup>L 10692, моля, уверете се, че изолацията отгоре на пружината на капака на ръкохватката за батерии е свалена. Ако се използва по-стария тип **ri-accu**<sup>®</sup>L 10692, изолацията трябва да се постави върху пружината (опасност от късо съединение).



нов **ri-accu**<sup>®</sup>L стар **ri-accu**<sup>®</sup>L

#### Забележки относно електромагнитната съвместимост:

Понастоящем няма индикация, че възникват електромагнитни взаимодействия с друго оборудване, когато тези инструменти се използват според указанията. Независимо от това, смущенията не могат да бъдат напълно изключени при увеличеното влияние на неблагоприятни напрегнатости на полето, например поради мобилни телефони и радиологични инструменти.

### 3.3. Поставяне и изваждане на батерии и акумулатори

#### Типове ръкохватки 3.2 а и в

Свалете капака на ръкохватката от долната страна на ръкохватката чрез завъртане.

Поставете или двете батерии (както е описано в 2.2.) или един акумулатор 2,5 V или 3,5 V на **Riester (ri-accu®/ri-accu®L)** във втулката на ръкохватката с положителни клеми, насочени към горната част на ръкохватката. Акумулаторът (**ri-accu®/ri-accu®L**) също е маркиран със стрелка до символа плюс, сочеща в посоката, в която трябва да бъде поставен в ръкохватката. Завийте капака на ръкохватката обратно на мястото си на ръкохватката. Батерии или акумулатори (**ri-accu®/ri-accu®L**) се отстраняват, като първо се свалят капака на ръкохватката за батерии. За да извадите батериите или акумулаторите, леко разклатете ръкохватката в посока надолу. Преди първото използване на акумулаторни ръкохватки, първо поставете акумулатора (**ri-accu®/ri-accu®L**) в ръкохватката и заредете ръкохватката в зарядно устройство на **Riester ri-charger®**. Зарядното устройство включва допълнителни инструкции за употреба, които трябва да се спазват. Важно: Ръкохватката с акумулатор на **Riester ri-accu®L** може да се зарежда само в **Riester ri-charger®L**.

#### Ръкохватки типове 3.2 С

Преди първоначалната употреба на щепселната ръкохватка, тя трябва да се зарежда до 24 часа в контакта.

#### Внимание:

Моля, проверете дали използвате стари или нови **ri-accu®Li** следвайте инструкциите съгласно по-горните изображения.

Щепселната ръкохватка (само за NiMH акумулатори) не трябва да се зарежда за повече от 24 часа.

Завийте капака на ръкохватката на долната част на ръкохватката. В зависимост от това, коя ръкохватка сте закупили и за какво напрежение (виж 3.2), поставете съответните акумулатори в корпуса на ръкохватката. За 2,5 V акумулатори внимавайте акумулаторът да бъде поставен в ръкохватката с положителния полюс към горната част на ръкохватката; ще намерите и стрелка до символа плюс, която ви показва посоката на вмъкване в ръкохватката. Ако се използват стари акумулатори NiMH 3,5 V, няма значение в каква посока се вмъкват акумулаторите 3,5 V. Моля, проверете дали използвате стари или нови **ri-accu®Li** следвайте инструкциите съгласно по-горните изображения.

Завийте отново капака на ръкохватката отново към ръкохватката. Отвийте долната част на ръкохватката обратно на часовниковата стрелка. Щифовете на контакта за мрежата стават видими. Кръглите щифтове са за захранване от 230 V, плоските щифтове са за работа при захранване 120 V. Включете долната част на ръкохватката в контакта за зареждане.

#### Внимание:

Ръкохватката никога не трябва да се намира в контакта, когато се сменят акумулаторите!

Технически данни: 230 V или 120 V

#### Внимание:

- При поставяне на **ri-accu®/ri-accu®L** в акумулаторната ръкохватка, уверете се, че капакът на ръкохватката за батерии е отворен.
- Ако уредът не се използва за по-дълъг период, извадете батериите или акумулаторите от ръкохватката.
- В случай на използване на някои акумулатори, напрежението може да спадне бързо, когато се използва и това може да доведе до бързо намаляване на интензитета на светлината.
- Поставяте нови батерии, когато интензитетът на светлината на инструмента е нисък и следователно може да се повлияе на ефективността на използването.
- За максимален добив на светлина препоръчваме при смяна на батериите да се монтират само нови висококачествени батерии (както е описано в 3.2).
- Ако подозирате, че вътре в ръкохватката е проникнала течност или конденз, не зареждайте при никакви обстоятелства.
- Винаги се уверявайте, че се използва правилната ръкохватка за стандартни и фибро-оптични лопатки. (Фибро-оптичните ръкохватки са маркирани със зелен пръстен.)
- За **ri-dipro** използвайте нашите оптични ръкохватки

#### Изхвърляне

Моля, обърнете внимание, че батериите трябва да се изхвърлят отделно. За подробности попитайте Вашия местен орган и/или отговорния консултант по околната среда.

### 3.4. Закрепване на лопатките на ларингоскопа

#### Функция Вкл/Изкл

Прикрепете необходимата лопатка на ларингоскопа към плъзгача на горната част на ръкохватката и издърпайте нагоре предната част на лопатката, докато задната част на лопатката е в една линия с горната част на ръкохватката. Ще се чуе щракване, когато се заключи на място. Когато лопатката зацепи, лампата ще се включи. Лампата се изключва веднага щом лопатката се освободи от закрепването с ключалка.

### 3.5. Грижа

#### Почистване и/или дезинфекция

Ръкохватките за батерии могат да се почистват отвън с влажна кърпа. Освен това за дезинфекция могат да се използват следните дезинфектанти: алдехиди (формалдехид, глутаралдехид, алдехидни производни), повърхностно активни вещества или алкохолни разтвори. Когато използвате тези вещества, внимателно спазвайте инструкциите на производителя.

Може да се използва мека, за предпочитане кърпа без власинки или памучни клечки като помощно средство за почистване или дезинфекция.

лопатките *ri-dispo* се използват еднократно и не могат да бъдат дезинфекцирани.

#### Внимание

Никога не потапяйте ръкохватките в течности. Уверете се, че в корпуса не прониква никаква течност. Никога не почиствайте батериите и акумулаторите с вода или водни разтвори.

#### Стерилизиране

Ръкохватката за батерии не е предназначена за използване при инвазивни процедури. Почистването и/или дезинфекцията е напълно адекватно

### 3.6. Резервни части

#### Акумулатори

Арт. № 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V за ръкохватка AA, 2,5 V, диаметър 19 mm

Арт. № 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V за F.O. и стандартни ръкохватки тип C 2,5 V, диаметър 28 mm

Арт. № 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V само за F.O. ръкохватки тип C 3,5 V, диаметър 28 mm

Арт. № 10690 **ri-accu**<sup>®</sup> L литиево-йонен акумулатор тип AA 3,5 V

Арт. № 10691 **ri-accu**<sup>®</sup> L литиево-йонен акумулатор тип AA 3,5 V

Арт. № 10692 **ri-accu**<sup>®</sup> L литиево-йонен акумулатор (щепселна ръкохватка) 3,5 V

Арт. № 10694 **ri-accu**<sup>®</sup> L литиево-йонен акумулатор (зарядно устройство щепселен стил) 3,5 V

#### Качествени батерии 1,5 V, които не се зареждат

Арт. № 10685 за ръкохватки тип AA Опаковки от 4 бр.

Арт. № 10686 за ръкохватки тип C 2,5 V Опаковки от 2 бр.

#### Зарядно устройство **ri-charger**<sup>®</sup> / **ri-charger**<sup>®</sup> L

Арт. № 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V / 3,5 V / 230 V, включително стенна конзола

Арт. № 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V / 3,5 V / 120 V, включително стенна конзола

Арт. № 10705 **ri-charger**<sup>®</sup> L 2,5 V / 3,5 V / 230 V, включително стенна конзола

Арт. № 10706 **ri-charger**<sup>®</sup> L 2,5 V / 3,5 V / 120 V, включително стенна конзола

Арт. № 10707 Щепселно зарядно устройство за литиево-йонен акумулатор 3,5 V **ri-accu**<sup>®</sup> L за ръкохватка за акумулатор тип C, с EU щепсел

### 4. Лопатките на ларингоскопа

#### 4.1. Предназначение

Ларингоскопите, описани в тези инструкции за употреба, са произведени за ендотрахеална интубация.

#### 4.2. Замяна на лампата

##### Стандартна лопатка (вакуумно осветление):

Изключете лампата от предната страна на лопатката и я подменете с нова лампа.

##### Фиброоптични лопатки (ксенон и светодиодно осветление):

a) Завъртете горната част на ръкохватката от втулката.

b) Развийте държача на лампата при накатката и го извадете.

c) Развийте лампата.

d) Завийте нова лампа.

e) Завийте държача на лампата в горната част на ръкохватката.

f) Завийте горната част на ръкохватката във втулката на ръкохватката

#### 4.3. Отстраняване/вмъкване на светопровода **ri-modul**

Това е възможно чрез разединяване/включване на светопровода от страната на шарнирната връзка на лопатката.

#### 4.4. Технически спецификации на лампите:

Лампа, малка, 2,7 V 300 mA среден стандартен живот 20 часа

Лампа, голяма, 2,7 V 300 mA среден стандартен живот 20 часа

Лампа, XL 2,5 V фиброоптична 680 mA среден живот 20 часа

Лампа, XL 3,5 V фиброоптична 700 mA среден живот 20 часа  
Лампа, светодиод 2,5 V фиброоптична 120 mA среден живот 20 000 часа  
Лампа, светодиод 3.5 V фиброоптична 280 mA среден живот 20 000 h

#### **Внимание:**

Лампите в открити места, които остават светещи, могат да произведат топлина, която е достатъчна за изгаряне на човешка тъкан.

#### **5. Грижи и поддръжка**

Извадете батериите преди почистване, дезинфекция или стерилизация на ларингоскопната система.

#### **Лопатки**

##### **5.1 Процедура за почистване:**

Веднага след употреба ларингоскопната система трябва да се изплакне с течаща вода от чешмата, докато се отстрани цялата видима мръсотия. Уверете се, че всички труднодостъпни места са промити с водата от чешмата.

Потопете херметизираната ларингоскопна система в разтвор на предварително наkisнато ензимно почистващо средство, което се приготвя в съответствие с препоръките на производителя за минимум две минути. Отстранете уреда от разтвора на ензимния препарат за почистване и изплакнете с хладка течаща чешмяна вода за минимум една минута, за да отстраните всички остатъци и видими замърсявания. След това потапете устройството в ензимен детергент. Отстранете долния капак и изчеткайте внимателно с помощта на мека четка, като същевременно се гарантира, че всички труднодостъпни места са достигнати и видимите замърсявания / остатъци са отстранени. Подсушете с чиста кърпа без власинки или филтриран въздух под налягане.

**Ултразвукото почистване е строго забранено.**

##### **5.2 Дезинфекция:**

Наkisване в разтвори или термо химически в дезинфектант за миене в продължение на 5 минути. Извършвайте дезинфекция до 93° C максимум. Инструкциите на производителите относно продължителността и концентрацията на разтворите трябва да се спазват стриктно.

Почистващ препарат (ензимен или алкален (напр. Neodisher® MediClean)

Неутрализиращ агент, ако е необходимо (ако е посочен от производителя на почистващия агент)

След дезинфекция, изплакнете обилно в стерилна вода и изсушете с чиста кърпа без власинки.

За механично почистване и дезинфекция трябва да се избере подходящ почистващ препарат и програма за почистване (препоръка: програма Vario TD с дезинфекция с продължителност минимум 5 минути при 93° C или алтернативна, сравнима програма).

##### **5.3 Решение за студено наkisване:**

За да се постигне високо ниво на дезинфекция, може да се използва Cidex OPA или 2,4% разтвор на глутаралдехид съгласно инструкциите на производителя. Подсушете с чиста кърпа без власинки или филтриран въздух под налягане. Сглобете отново всички части, заредете ръкохватката с батерии и тествайте системата за правилно функциониране. Ако не функционира, прегледайте инструкциите по-долу за тестване на батериите / лампата.

Не потапяйте лопатките в разтвори за избелване, бетадин или калиев хидроксид. По този начин ще се увредят сериозно инструментите, също избягвайте контакта на метал с метал след наkisване, лопатките трябва да се изплакнат под стерилна вода, за да се отстранят остатъците от химикали и да се изсушат с чиста кърпа без власинки или филтриран въздух под налягане.

##### **5.4 Стерилизация:**

Преди да извършите някоя от процедурите, описани по-долу, лопатката трябва да се почисти, както е описано в процедурата за почистване.

#### **6. Газова стерилизация:**

Може да се извърши газова стерилизация с етилен оксид до максимална температура от 65° C и 8 psi, която е за предпочитане, особено ако трябва да се извършва стерилизация редовно.

#### **7. Парна стерилизация:**

Може да се извърши и парна стерилизация. Поставете устройството в подходяща торбичка за автоклав.

#### **(A) ГРАВИТАЦИОННО ПРЕМЕСТВАНЕ НА ПАРА**

Температура: 134° C (273 F)  
Време на цикъла: 5 минути  
Време на сушене: 20 минути

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Не превишавайте температура от 135° C и налягане от 28 psi

#### **Steris Amsco V-Pro**

Конвенционалните лопатки и ръкохватки на ларингоскопа са съвместими с:  
Amsco V-Pro 1 нискотемпературна система за стерилизация  
Amsco V-Pro 1 Plus нискотемпературна система за стерилизация  
Amsco V-Pro 1 Pro максимално температурна система за стерилизация.

#### **Sterrad:**

Конвенционалните лопатки и ръкохватки на ларингоскопа са съвместими с:  
Sterrad 100nx System (стандартен и експресен цикъл)  
Sterrad nx System (стандартен цикъл)  
Sterrad 1005 and 200 System (кратък цикъл извън САЩ)  
Sterrad 50 System.

#### **Ръкохватки**

##### **Почистване/Стерилизация:**

Ръкохватка за батерии със стойка, същият студен разтвор за наекисване и същите гами автоклави, описани в секцията за лопатките. Все пак батериите и лампата обаче трябва да бъдат отстранени преди дезинфекция / стерилизация. Ръкохватките за батерии могат да бъдат изложени на етилен оксид. Лампата може да се почиства с памучен тампон, напоен с алкохол (IPA).

Основната ръкохватка и капачката също издържат излагане на етилен оксид.

Не позволявайте на излишната течност да проникне в електрически контакт, батериите трябва да бъдат отстранени преди почистване и стерилизация.

#### **Процедура за изпитване на лопатка и ръкохватка**

Лопатите на ларингоскопа и ръкохватката трябва винаги да се тестват след почистване / дезинфекция / стерилизация и преди употреба. За да тествате свързването на лопатката на ларингоскопа към ръкохватката и издържайте я в положение ВКЛЮЧЕНО, ако уредът не успее да светне или трепти, проверете лампите / батериите и електрическите контакти. Уверете се, че адекватните доставки на резервни лампи, батерии и резервни части са лесно достъпни, ако проблем все още съществува, моля, свържете се с доставчика.

#### **Внимание:**

Посочените по-горе указания за стерилизация, предоставени от Rudolf **Riester** GmbH са проектирани като процедури, съвместими със специфични материали. Стерилизацията трябва да се извърши с одобрен протокол на болницата. Рудолф **Riester** GmbH не може да гарантира стерилност.

Това ще бъде потвърдено от производителите на болнично и / или стерилизиращо оборудване.

#### **8. Резервни части и принадлежности**

Арт. № 11380 Опаковка от 6 лампи, малки, 2,7 V, за стандартни лопатки Miller № 00 - 1, Macintosh 0.

Арт. № 11381 Опаковка от 6 лампи, големи, 2,7 V, за стандартни лопатки Miller № 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Арт. № 11428 Опаковка от 6 лампи, XL, 2,5 V, за всички фиброоптични лопатки

Арт. № 11429 Опаковка от 6 лампи, XL, 3,5 V, за всички фиброоптични лопатки

Арт. № 12320 Лампи, светодиодни, 2,5 V, за всички фиброоптични лопатки

Арт. № 12321 Лампи, светодиодни, 3,5 V, за всички фиброоптични лопатки

#### **9. Поддръжка**

Тези инструменти и техните принадлежности не изискват никаква специална поддръжка. Ако инструментът трябва да бъде проверен по някаква причина, моля, върнете го на нас или упълномощен дилър на **Riester** във Вашия район, който с удоволствие ще Ви съобщи при поискване.

#### **Приложим стандарт: ISO 7376**

Лопатките и ръкохватките на производителите, които отговарят на тези стандарти, са съвместими.

#### **Бяха тествани следните комбинации:**

**Лопатки на Riester F.O.** (фиброоптични) (ri-integral, ri-modul) с ръкохватки на следните производители:

- Ръкохватка на Heine F.O.
- Ръкохватка на Rusch F.O.
- Ръкохватка на Vital signs F.O.

- **Ръкохватка на Riester F.O.**
- Ръкохватка на Penlon F.O.
- Ръкохватка на Timesco F.O.
- Ръкохватка на Kawe F.O.
- Ръкохватка на MD F.O.
- Ръкохватки на Welch Allyn F.O.

**Ръкохватки на Riester F.O.** (фиброоптични) с лопатки на следните производители:

- **Лопатки на Riester F.O.**
- Лопатки на MD Maxlite
- Лопатки на Heine F.O.
- Лопатки на MD F.O.

**Обяснение на използваните символи:**

Следните символи се намират съответно на лопатките или ръкохватките на ларингоскопа или съответно на опаковката.

**Изхвърляне:**

Моля, обърнете внимание, че батериите трябва да се изхвърлят отделно. За подробности попитайте Вашия местен орган и/или отговорния консултант по околната среда.








3  
/  
-

3

-  
3  
/  
1

)  
-

г  
г

 0124	Маркировка CE: Маркировката потвърждава съответствието с изискванията на Европейската директива за медицинските изделия 93/42 / ЕИО.
	Сериен номер
	Производител
	Допустим температурен диапазон в °C за съхранение и транспорт.
	Допустим температурен диапазон в °F за съхранение и транспорт.
	Допустима влажност за съхранение и транспорт.
	Вижте ръководството за експлоатация / книжката.
	Чупливо, работете внимателно.
	Пазете сухо.
	Нестерилна
	Приложение част тип B
	Само за еднократна употреба. Предупреждение: Многократната употреба може да причини инфекции.
	Без латекс
	Използваното електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци, а трябва да се изхвърля отделно в съответствие с националните или европейските директиви.
	"Зелена точка" (специфична за страната)



## ГАРАНЦИЯ

Този продукт е произведен по най-строгите стандарти за качество и е преминал цялостна проверка на качеството, преди да напусне завода ни. Ето защо с удоволствие можем да предоставим гаранция от 2 години от датата на покупката на всички дефекти, които могат да бъдат доказани, че се дължат на материални или производствени грешки. Иск за гаранция не се прилага в случай на неправилно манипулиране. Всички дефектни части на продукта ще бъдат подменени или ремонтирани безплатно в рамките на гаранционния период. Това не се отнася за износващите се части. За R1 shock-proof (удароустойчив) предоставяме допълнителна гаранция от 5 години за калибрирането, което се изисква от CE-сертификацията. Гаранционен иск може да бъде предоставен само ако настоящата гаранционна карта е била попълнена и подпечатана от дилтъра и е приложена към продукта. Моля, не забравяйте, че всички гаранционни искове трябва да бъдат направени по време на гаранционния период. Разбира се, ние ще се радваме да извършим проверки или ремонти след изтичане на гаранционния период срещу такса. Можете също така да заявите безплатна предварителна оценка на разходите от нас. В случай на гаранционен иск или ремонт, моля, върнете продукта на **Riester** с попълнена гаранционна карта на следния адрес:

Сериен номер или номер на партида

Дата

Печат и подпис на специализирания дилтър,

## Angličtina

### 1. Před prvním použitím si pozorně přečtěte tyto důležité informace

Zakoupili jste kvalitní produkt od značky **Riester**, vyrobený v souladu se směrnicí 93/42/ES pro zdravotnické výrobky a podléhající průběžným přísným kontrolám kvality. Tato vynikající kvalita Vám zaručuje spolehlivost při používání. Tento návod k použití platí pro laryngoskopy s optickými vlákny, standardním osvětlením a ri-dispo. Máte-li jakékoli dotazy, obraťte se laskavě na nás nebo na Vašeho autorizovaného prodejce značky **Riester**.

Naši adresu najdete na poslední straně tohoto návodu k použití. Adresu Vašeho prodejce **Riester** obdržíte na vyžádání. Mějte na paměti, že všechny přístroje popsané v tomto návodu by měly používat pouze vyškolení pracovníci. Před každým použitím zapněte světlo a ověřte tak stav vnitřního zdroje elektrické energie. Dále dbejte na to, že správné a bezpečné fungování našich přístrojů je zajištěno pouze pokud používáte výhradně nástroje a příslušenství **Riester**.

### 2. Účel

Laryngoskopy jsou určeny k endotracheální intubaci.

Bateriové rukojeti **Riester** slouží k napájení žárovek energií a pro upevnění lopatek.

### 3. Bateriové rukojeti a první použití

#### 3.1. Účel

Bateriové rukojeti **Riester** popsané v tomto návodu k použití slouží k napájení lamp a zároveň jako držáky lopatek.

#### 3.2. Řada bateriových rukojetí

a) Bateriová rukojeť typu C, průměr 28 mm, 2,5 V pro standardní laryngoskopy, laryngoskopy s optickými vlákny a ri-dispo.

K použití těchto bateriových rukojetí budete potřebovat dvě běžně dostupné alkalické baterie typu C 1,5 V (standardní označení IEC LR14) nebo jednu nabíjecí baterii 2,5 V nebo 3,5 V (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Rukojeť s nabíjecí baterií **Riester (ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L)** lze dobít pouze nabíječkou **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**.

**Důležité upozornění:** Rukojeť s baterií **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** lze dobít pouze nabíječkou **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**. Jiný případ je, pokud jste si objednali **ri-accu<sup>®</sup>L (10694)** se zásuvnou nabíječkou **Riester**. Tu lze nabít pouze pomocí naší nové nabíječky (10707)

b) Bateriová rukojeť typu AA, průměr 19 mm, 2,5 V pro standardní laryngoskopy, laryngoskopy s optickými vlákny a ri-dispo.

K použití těchto bateriových rukojetí budete potřebovat dvě běžně dostupné alkalické baterie typu AA Mignon, 1,5 V (standardní označení IEC LR6) nebo jednu nabíjecí baterii 2,5 V (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Důležité upozornění:** **Rukojeť s baterií Riester ri-accu<sup>®</sup>L** lze dobít pouze nabíječkou **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

c) Akumulátorová rukojeť typu C 2,5 V nebo 3,5 V, nabíjená ze sítě 230 V nebo 120 V, pro laryngoskopy s optickými vlákny a ri-dispo.

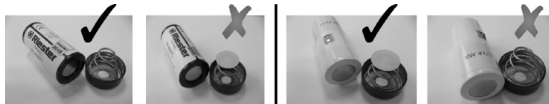
Rukojeť je k dispozici v provedení 2,5 V nebo 3,5 V a lze ji objednat pro 230 V nebo 120 V

Použití.

Mějte prosím na paměti, že rukojeť lze používat pouze s akumulátory **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

#### Upozornění:

Používáte-li nový **ri-accu<sup>®</sup>L 10692**, ujistěte se laskavě, že je jste odepuli izolaci nad pružinou krytu rukojeti. Používáte-li starší typ **ri-accu<sup>®</sup>L 10692**, je nutné izolaci nasadit na pružinu (nebezpečí zkrat).



Nový **ri-accu<sup>®</sup>L** starší **ri-accu<sup>®</sup>L**

#### Poznámky o elektromagnetické kompatibilitě:

V současné době neexistuje žádný náznak toho, že by při používání těchto přístrojů podle návodu docházelo k elektromagnetickým interakcím s jinými zařízeními. Nicméně rušení nelze úplně vyloučit v případě zvýšeného vlivu nepříznivých silových polí způsobených např. mobilními telefony či radiologickými přístroji.

#### 3.3. Vkládání a vyjímání baterií a akumulátorů

##### Rukojeti typu 3.2 a a b

Otočením sejměte kryt ze spodní části rukojeti.

Vložte buď dvě baterie (jak je popsáno v 2.2.) nebo jednu 2,5 V nebo 3,5 V nabíjecí baterii **Riester (ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L)** do pouzdra rukojeti, s kladnými póly směrem k horní části rukojeti. Nabíjecí baterie (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) je také u znaménka plus označena šipkou, ukazující směr, ve kterém má být baterie vložena do rukojeti. Kryt

rukojeti pevně otočte zpět. K vyjmutí baterie nebo dobíjecí baterie (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) nejprve sejměte kryt rukojeti. Chcete-li vyjmout baterii nebo dobíjecí baterii, mírně protřeptejte rukojetí směrem dolů. Před prvním použitím nabíjecí rukojeti nejprve vložte akumulátor (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) do rukojeti a nabijte rukojet v držáku **Riester ri-charger<sup>®</sup>**. Nabíjecí držák obsahuje další pokyny, které je nutno dodržovat.

Důležité upozornění: Rukojeť s baterií **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** lze dobíjet pouze nabíječkou **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

### Rukojeti typu 3.2 C

Před prvním použitím zásuvné rukojeti ji nabijete ze sítě po dobu až 24 hodin.

#### Pozor!

Zkontrolujte, zda používáte starý nebo nový typ **ri-accu<sup>®</sup>La** postupujte podle pokynů na obrázcích výše.

Rukojeť nesmí být nabíjena déle než 24 hodin (pouze u akumulátorů NiMH).

Odsroubujte kryt ve spodní části rukojeti. Vložte příslušné dobíjecí baterie do pouzdra rukojeti, podle toho, kterou rukojeť jste zakoupili a na jaké napětí (viz 3.2). U dobíjecích baterií 2,5 V dbejte na to, aby byla baterie vložena do rukojeti s plusovým koncem směrem k horní části rukojeti; vedle symbolu plus najdete také šipku, která ukazuje směr vložení do rukojeti. U dobíjecích baterií NiMH 3,5 V staršího typu není důležité, v jakém směru jsou baterie vloženy. Zkontrolujte, zda používáte starý nebo nový typ **ri-accu<sup>®</sup>La** postupujte podle pokynů na obrázcích výše.

Opět pevně našroubujte kryt na rukojeť. Odsroubujte spodní část rukojeti proti směru hodinových ručiček. Uvidíte kolíky síťové zásuvky. Kruhové kolíky jsou určeny pro elektrickou síť 230 V, ploché kolíky pro 120 V. Pro nabíjení zapojte spodní část rukojeti do síťové zásuvky.

#### Pozor!

Při výměně akumulátorů nesmí být rukojeť nikdy zapojena do síťové zásuvky!

Technické údaje: 230 V nebo 120 V

#### Upozornění:

- Při umístění **ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L** do rukojeti se ujistěte, že je kryt baterie otevřený.
- Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vyjměte baterie nebo akumulátory z rukojeti.
- U určitých dobíjecích baterií může při používání dojít k rychlému poklesu napětí, což může vést k rychlému snížení intenzity světla.
- Vložte nové baterie, když je intenzita světla přístroje nízká a může být proto ovlivněna účinnost použití.
- Pro dosažení maximálního světelného výkonu doporučujeme při výměně baterií instalovat pouze nové kvalitní baterie (jak je popsáno v odstavci 3.2).
- Máte-li podezření, že dovnitř rukojeti pronikla kapalina nebo kondenzace, za žádných okolností nenabíjejte.
- Vždy se ujistěte, že používáte správnou rukojeť pro standardní či optické lopatky. (Úchyty na optická vlákna jsou označené zeleným kroužkem).
- Pro **ri-dispo** použijte naše úchyty na optická vlákna

#### Likvidace

Vezměte prosím na vědomí, že baterie musí být likvidovány odděleně. Podrobnosti získáte u místního úřadu a / nebo odpovědného poradce o ochraně životního prostředí.

### 3.4. Upevnění laryngoskopických lopatek

#### Funkce Zapnuto / Vypnuto

Přípevněte požadovanou laryngoskopovou lopatku k běžci na horní části rukojeti a vytáhněte přední část lopatky směrem dozadu, dokud se zadní strana lopatky nezarovná s horní částí rukojeti. Při zaklapnutí uslyšíte cvaknutí. Při zasunutí lopatky se rozsvítí lampa. Jakmile se lopatka odpojí od příchytky, lampa zhasne.

### 3.5. Údržba

#### Čištění a/nebo dezinfekce

Povrch bateriových rukojeti lze čistit vlhkým hadříkem. Dále lze pro dezinfekci použít následující dezinfekční prostředky: Aldehydy (formaldehyd, glutaraldehyd, deriváty aldehydu), povrchově aktivní látky nebo alkoholické roztoky. Při používání těchto látek dbejte pokynů výrobce.

Jako pomůcky pro čištění nebo dezinfekci lze použít měkký, nejlépe nepropustný hadřík nebo Q-tipy.

Lopatky **ri-dispo** jsou k jednorázovému použití a nesmí se dezinfikovat.

#### Upozornění:

Rukojeti nikdy neponořujte do kapaliny. Zajistěte, aby žádná kapalina nepronikla dovnitř pouzdra. Nikdy nečistěte baterie ani akumulátory vodou nebo vodnými roztoky.

#### Sterilizace

Rukojeť baterie není určena pro invazivní postupy. Čištění a/nebo dezinfekce je zcela adekvátní

### 3.6. Náhradní díly

#### Akumulátory

Artikl č. 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V pro rukojeť AA, 2,5 V, průměr 19 mm

Artikl č. 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V pro FO a standardní rukojeť typu C 2,5 V, průměr 28 mm

Artikl č. 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V, pouze pro rukojeť FO typu C 3,5 V, průměr 28 mm

Artikl č. 10690 **ri-accu**<sup>®</sup> L dobijící Li-Ion baterie typu AA 3,5 V

Artikl č. 10691 **ri-accu**<sup>®</sup> L dobijící Li-Ion baterie typu AA 3,5 V

Artikl č. 10692 **ri-accu**<sup>®</sup> L dobijící Li-Ion baterie (zásuvná rukojeť) 3,5 V

Artikl č. 10694 **ri-accu**<sup>®</sup> L dobijící Li-Ion baterie (síťová nabíječka) 3,5 V

#### Kvalitní baterie 1,5 V nenabíjecí

Artikl č. 10685 pro rukojeť typu AA Balení 4 ks

Artikl č. 10686 pro rukojeť typu C 2,5 V Balení 2 ks

#### Nabíjecí držák **ri-charger**<sup>®</sup> / **ri-charger**<sup>®</sup> L

Art. č. 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V / 3,5 V / 230 V, včetně nástěnného držáku

Art. č. 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V / 3,5 V / 120 V, včetně nástěnného držáku

Art. č. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup> L 2,5 V / 3,5 V / 230 V, včetně nástěnného držáku

Art. č. 10706 **ri-charger**<sup>®</sup> L 2,5 V / 3,5 V / 120 V, včetně nástěnného držáku

Art. č. 10707 Síťová nabíječka pro Li-Ion akumulátor 3,5 V **ri-accu**<sup>®</sup> L pro bateriové rukojeť typu C, se zástrčkou EU

### 4. Laryngoskopové lopatky

#### 4.1. Účel

Laryngoskopy popsané v tomto návodu k použití jsou určeny pro endotracheální intubaci.

#### 4.2. Výměna lampy

##### Standardní lopatka (vakuové osvětlení):

Otočte lampu v přední části lopatky, sejměte ji a nahradte ji novou.

##### Lopatky s optickými vlákny (xenonové a LED osvětlení):

- Odšroubujte horní část rukojeti z objímky.
- Odšroubujte držák lampy u zářezu a vyjměte jej.
- Odšroubujte lampu.
- Zašroubujte novou lampu.
- Držák lampy zašroubujte zpět do horní části rukojeti
- Zašroubujte horní část rukojeti do objímky

#### 4.3. Odpojení / zasunutí **ri-modulu světlovodu**

Lze jej provést vypnutím / zapnutím světelného vodiče ze strany na úrovni závěsu lopatky.

#### 4.4. Technické specifikace lamp:

Svítilna malá, 2,7 V 300 mA, průměrná životnost 20 hodin

Svítilna velká, 2,7 V 300 mA, průměrná životnost 20 hodin

Svítilna XL 2,5 V, optická vlákna 680 mA, průměrná životnost 20 hodin

Svítilna XL 3,5 V, optická vlákna 700 mA, průměrná životnost 20 hodin

Svítilna LED 2,5 V, optická vlákna 120 mA, průměrná životnost 20 000 hodin

Svítilna LED 3,5 V, optická vlákna 280 mA, průměrná životnost 20 000 hodin

#### Upozornění:

Lampy na exponovaných místech, které zůstanou osvětlené, mohou produkovat dostatečné teplo na spálení lidské tkáně.

### 5. Péče a údržba

Před čištěním, dezinfekcí nebo sterilizací laryngoskopu vyjměte baterie.

#### Lopatky

##### 5.1 Postup čištění:

lhned po použití opláchněte laryngoskopový systém pod tekoucí vodou, dokud nebude odstraněna veškerá viditelná nečistota. Zajistěte, aby všechny těžko přístupné oblasti byly opláchnuty tekoucí vodou z vodovodu.

Ponořte uzavřený laryngoskopový systém do předem rozpuštěného enzymového čistícího roztoku, připravovaného podle doporučení výrobce po dobu minimálně dvou minut. Vyjměte přístroj z enzymatického čistícího roztoku a opláchněte jej vlažnou tekoucí vodou po dobu nejméně jedné minuty, abyste odstranili veškeré zbytky a viditelnou nečistotu. Poté ponořte zařízení do enzymatického detergentu. Odstraňte spodní víčko a jemným kartáčkem jej důkladně vyčistěte, přičemž dbejte na to, že odstraníte veškerou viditelnou nečistotu nebo zbytky ze všech těžko

přístupných míst. Vysušte přístroj čistým hadříkem, který nepouští vlákna, nebo filtrovaným stlačeným vzduchem.

### **Ultrazvukové čištění je přísně zakázáno.**

#### **5.2 Dezinfekce:**

Namočením v roztocích nebo termochemická dezinfekce v dezinfekční myčce po dobu 5 minut. Dezinfekci provádějte za teploty max. do 93° C. Je třeba striktně dodržovat pokyny výrobce týkající se doby dezinfekce a koncentrace roztoků.

Čistící prostředek (enzymatický nebo alkalický) (např. Neodisher® MediClean)

Případně neutralizační činidlo (je-li uvedeno výrobcem čistícího prostředku)

Po dezinfekci důkladně opláchněte ve sterilní vodě a osušte čistým hadříkem, který nepouští vlákna.

Pro mechanické čištění a dezinfekci je třeba zvolit vhodný čistící prostředek a čistící program (doporučení: program Vario TD s dezinfekcí trvajícím nejméně 5 minut při 93 °C nebo jiný srovnatelný program).

#### **5.3 Studený roztok:**

K dosažení vysoké úrovně dezinfekce lze použít Cidex OPA nebo 2,4% roztok glutaraldehydu podle pokynů výrobce. Vysušte přístroj čistým hadříkem, který nepouští vlákna, nebo filtrovaným stlačeným vzduchem. Znovu namontujte všechny díly, vložte baterie do rukojeti a zkontrolujte správnou funkci systému. Pokud nefunguje, přečtěte si níže uvedené pokyny pro testování baterie / lampy.

Lopatky neponořujte do roztoků bělidla, betadinu nebo hydroxidu draselného. Pokud tak učiníte, hrozí vážné poškození přístroje. Rovněž se po namočení vyhněte kontaktu kovu s kovem, lopatky by měly být opláchnuty ve sterilní vodě, aby se odstranily zbytky chemikálií, a vysušené čistým hadříkem nepouštějícím vlákna nebo filtrovaným stlačeným vzduchem.

#### **5.4 Sterilizace:**

Před provedením některého z níže popsaných postupů je třeba lopatku vyčistit, jak je popsáno v postupu čištění.

#### **6. Sterilizace plynem:**

Sterilizaci plynem je možná pomocí ethylenoxidu až do maximální teploty 65° C a tlaku 8 psi, což je výhodné zejména tehdy, když se má sterilizace provádět pravidelně.

#### **7. Sterilizace parou:**

Parní sterilizaci lze také používat. Vložte zařízení do vhodného autoklávného sáčku.

#### **(A) GRAVITAČNÍ TOK PÁRY**

Teplota: 134° C (273° F)

Doba cyklu: 5 minut

Doba schnutí: 20 minut

#### **POZNÁMKA:**

Nepřekračujte teplotu 135° C a tlak 28 psi

#### **Steris Amsco V-Pro**

Konvenční laryngoskopové lopatky a rukojeti jsou kompatibilní s následujícími systémy:

Amsco V-Pro 1 Low nízkoteplotní sterilizační systém

Amsco V-Pro 1 Plus Low nízkoteplotní sterilizační systém

Amsco V-Pro 1 Pro Max sterilizační systém o maximální teplotě.

#### **Sterrad:**

Konvenční laryngoskopové lopatky a rukojeti jsou kompatibilní s následujícími systémy:

Systém Sterrad 100nx (standardní a expresní cyklus)

Systém Sterrad nx (standardní cyklus)

Systém Sterrad 1005 a 200 (krátký cyklus mimo USA)

Systém Sterrad 50.

#### **Rukojeti**

##### **Čištění / sterilizace:**

Bateriové rukojeti čistíte ve stejném studeném roztoku a v autoklávu, jak je uvedeno u lopatek. Před dezinfekcí / sterilizací je však nutné vyjmout baterie a lampu. Bateriové rukojeti lze vystavit působení ethylenoxidu. Lampu lze čistit vatovým tampónem navlhčeným v lihu (IPA).

Hlavní rukojeť a víčko lze také vystavit působení ethylenoxidu.

Nedovolte, aby přebytečná kapalina pronikla k elektrickým kontaktům, baterie musí být před čištěním a sterilizací odstraněny.

### **Postup testování lopatky a rukojeti**

Lopatky a rukojeť laryngoskopu by měly být vždy otestovány po čištění / dezinfekci / sterilizaci a před použitím. K provedení testu připojte laryngoskop k rukojeti a vytáhněte jej do polohy ON (zapnuto). Pokud se jednotka nerozsvítí nebo bliká, zkontrolujte lampu / baterie a elektrické kontakty. Zajistěte si dostatečné zásoby náhradních lamp, baterií a náhradních dílů. Pokud problém stále přetrvává, kontaktujte laskavě dodavatele.

### **Upozornění:**

Výše uvedené sterilizační pokyny formy Rudolf **Riester** GmbH jsou určeny jako postupy kompatibilní se specifickými materiály. Sterilizace musí být provedena podle schváleného protokolu nemocnice. Rudolf **Riester** GmbH nemůže zaručit sterilitu.

Tu potvrdí nemocnice a/nebo výrobci sterilizačního zařízení.

### **8. Náhradní díly a příslušenství**

Artikl č. 11380 Bal. 6 lamp, malé, 2,7 V, pro standardní lopatky Miller č. 00 - 1, Macintosh 0.

Artikl 11381 Bal. 6 lamp, velké, 2,7 V, pro standardní lopatky Miller č. 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Artikl č. 11428 Balení 6 lamp, XL, 2,5 V, pro všechny lopatky s optickými vlákny

Artikl č. 11429 Balení 6 lamp, XL, 3,5 V, pro všechny lopatky s optickými vlákny

Artikl č. 12320 Lampy, LED, 2,5 V, pro všechny lopatky s optickými vlákny

Artikl č. 12321 Lampy, LED, 3,5 V, pro všechny lopatky s optickými vlákny

### **9. Údržba**

Tyto přístroje a jejich příslušenství nevyžadují žádnou speciální údržbu. Pokud musí být přístroj z jakéhokoliv důvodu zkontrolován, zašlete ho laskavě nám nebo autorizovanému prodejci **Riester** ve Vaší oblasti, jehož adresu Vám na požádání rádi poskytneme.

### **Platná norma: ISO 7376**

Lopatky a rukojeti od výrobců vyhovujících těmto normám jsou kompatibilní.

### **Byly testovány následující kombinace:**

**Lopatky Riester** FO (optické kabely) (ri-integral, ri-modul) s rukojetí od následujících výrobců:

- rukojeť Heine FO
- rukojeť Ruch FO
- rukojeť Vital signs FO
- **rukojeť Riester** FO
- rukojeť Penlon FO
- rukojeť Timesco FO
- rukojeť Kawe FO
- rukojeť MD FO
- rukojeť Welch Allyn FO

**Rukojeti Riester** FO (s optickými vlákny) s lopatkami od následujících výrobců:
















- **lopatky Riester** FO
- lopatky MD Maxlite
- lopatky Heine FO
- lopatky MD FO

### **Vysvětlivky použitých symbolů**

Následující symboly se nacházejí na laryngoskopických lopatkách, rukojetích nebo na obalu.

### **Likvidace:**

Vezměte prosím na vědomí, že baterie musí být likvidovány odděleně. Podrobnosti získáte u místního úřadu a / nebo odpovědného poradce o ochraně životního prostředí.

 0124	Označení CE: Označení potvrzuje shodu s požadavky evropské směrnice o zdravotnických prostředcích 93/42 / EEC.
	Sériové číslo
	Výrobce
	Přípustný teplotní rozsah v ° C pro skladování a přepravu.
	Přípustný teplotní rozsah v ° F pro skladování a přepravu.
	Přípustná vlhkost pro skladování a přepravu.
	Viz návod k použití / brožuru.
	Křehké, vyžaduje opatrnou manipulaci
	Udržujte v suchu
	Nesterilní
	Aplikační část typ B
	Pouze pro jednorázové použití. Varování: Opakované použití může způsobit infekce.
	Neobsahuje latex
	Použitá elektrická a elektronická zařízení by neměla být likvidována v běžném domácím odpadu, ale měla by být zlikvidována v souladu s národními směrnici EU.
	Grüner Punkt (konkrétní země)

## ZÁRUKA

Tento přístroj byl vyroben podle nejpřísnějších norem kvality a před opuštěním naší továrny prošel podrobnou finální kontrolou kvality. Je nám proto potěšením poskytnout záruční lhůtu dvou let od data zakoupení, která se vztahuje na všechny vady prokazatelně vzniklé v důsledku vady materiálu nebo výrobní chyby. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku nesprávného zacházení. Veškeré vadné součásti výrobku budou během záruční doby bezplatně nahrazeny nebo opraveny. Toto se nevztahuje na opotřebovatelné součásti. Na model R1 odolný proti nárazům poskytujeme dodatečnou pětiletou záruku na kalibraci, kterou vyžaduje certifikace CE. Reklamacie v záruční lhůtě může být schválena pouze v případě, že je k výrobku přiložena tato záruční karta – vyplněná prodejcem a opatřená razítkem. Nezapomeňte, že reklamacie musí být uplatněna během záruční lhůty. Po uplynutí záruční lhůty rádi provedeme kontrolu nebo opravu za poplatek. Můžete také požádat o předběžný odhad nákladů, který Vám rádi poskytneme zdarma. V případě reklamacie nebo opravy prosím odešlete produkt **Riester** spolu s vyplněnou záruční kartou na následující adresu:

Sériové nebo výrobní číslo

Datum

razítko a podpis autorizovaného prodejce,



## Engelsk

### 1. Vigtige oplysninger, der skal læses, før første ibrugtagning

Du har erhvervet et **Riester**-produkt af høj kvalitet, der er fremstillet i overensstemmelse med direktiv 93/42/EU for lægemidler, og som løbende er underlagt streng kvalitetskontrol. Denne fremragende kvalitet garanterer pålidelighed i brug. Denne brugsanvisning gælder for fiberoptik, standardbelysning og ri-dispo-laryngoskoper. Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte os eller din autoriserede **Riester**-forhandler for hjælp. Vores adresse kan ses på den sidste side i denne brugsanvisning. Adressen til din **Riester**-forhandler oplyses ved henvendelse. Bemærk, at alle instrumenter, der er beskrevet i denne brugsanvisning, kun er egnet til anvendelse af uddannede operatører. Test tilstanden for den interne elektriske energikilde hver gang før brug ved at tænde lampen. Vær også opmærksom på, at vores instrumenters korrekte og sikre funktion kun er sikret, når der kun anvendes **Riester**-instrumenter og tilbehør.

### 2. Formål

Laryngoskoperne er fremstillet til brug ved endotrakeal intubation.

**Riester**-batterihåndtagene bruges til at forsyne pærerne med energi og til fastgørelse af bladene.

### 3. Batterihåndtag og førstegangsbrug

#### 3.1. Formål

De **Riester**-batterihåndtag, der er beskrevet i denne brugsanvisning, tjener til at forsyne lamperne med strøm og fungere som bladholdere.

#### 3.2. Rækkevidde for batterihåndtag

a) Batterihåndtag type C 28 mm diameter, 2,5 V for standard laryngoskoper, fiberoptiske laryngoskoper og ri-dispo.

For at betjene disse batterihåndtag skal du bruge to kommercielt tilgængelige 1,5 V type C alkaliske batterier (IEC standardbetegnelse LR14) eller et 2,5 V eller 3,5 V genopladeligt batteri (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L). Håndtaget med genopladeligt **Riester**-batteri (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L) kan kun oplades i en **Riester ri-charger**<sup>®</sup>/**ri-charger**<sup>®</sup>L-oplader.

**Vigtigt:** Håndtaget med **Riester ri-accu**<sup>®</sup>L kan kun oplades i **Riester ri-charger**<sup>®</sup>L-oplader.

Det er anderledes, hvis du har bestilt en **ri-accu**<sup>®</sup>L (10694) med plug-in-oplader fra **Riester**. Denne kan kun oplades ved hjælp af vores nye plug-in-oplader (10707)

b) Batterihåndtag type C 19 mm diameter, 2,5 V for standard laryngoskoper, fiberoptiske laryngoskoper og ri-dispo.

For at betjene disse batterihåndtag skal du bruge to kommercielt tilgængelige 1,5 V type AA Mignon alkaliske batterier (IEC standardbetegnelse LR6) eller et 2,5 V genopladeligt batteri (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L).

**Vigtigt:** Håndtaget med **Riester ri-accu**<sup>®</sup>L kan kun oplades i **Riester ri-charger**<sup>®</sup>L.

c) Type C batterihåndtag 2,5 V eller 3,5 V til opladning fra lysnettet 230 V eller 120 V til fiberoptiske laryngoskoper og ri-dispo. Håndtaget fås som en 2,5 V eller 3,5 V model og kan bestilles til 230 V eller 120 V Betjening. Bemærk venligst, at håndtaget kun kan bruges sammen med **Riester ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L.

#### Bemærk:

Hvis den nye **ri-accu**<sup>®</sup>L 10692 bruges, skal du sørge for at isoleringen oven på fjederen på batterihåndtagets dæksel er taget af. Hvis den ældre type af **ri-accu**<sup>®</sup>L 10692 bruges, skal isoleringen sættes på fjederen (risiko for kortslutning).



ny **ri-accu**<sup>®</sup>L gammel **ri-accu**<sup>®</sup>L

#### Bemærkninger vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet:

På nuværende tidspunkt er der ingen indikation for, at elektromagnetiske interaktioner med andet udstyr opstår, når disse instrumenter anvendes som anvist. Ikke desto mindre kan interferens måske ikke helt udelukkes under den øgede indflydelse af ugunstige feltstyrker, fx på grund af mobiltelefoner og radiologiske instrumenter.

### 3.3. Isættelse og fjernelse af batterier og genopladelige batterier

#### Håndtag type 3.2 a og b

Fjern håndtagets dæksel fra bunden af håndtaget ved at dreje.

Indsæt enten to batterier (som beskrevet i 2.2.) eller et 2,5 V eller 3,5 V genopladeligt batteri fra **Riester** (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L) i håndtagets hylster, så de positive terminaler peger mod toppen af håndtaget. Det genopladelige batteri (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L) er også markeret med en pil ved siden af plusstegnet, der peger

i den retning, som det skal sættes i håndtaget. Drej håndtagets dæksel fast på plads igen på håndtaget. Batterier eller genopladelige batterier **ri-accu®/ri-accu®L** tages ud ved først at tage batteridækslet af. For at tage batterierne eller genopladeligt batteri ud skal du ryste håndtaget lidt i en nedadgående retning. Før første brug af genopladelige håndtag skal du først placere det genopladelige batteri **ri-accu®/ri-accu®L** i håndtaget og oplade håndtaget i **Riester ri-charger®**-opladeren. Opladeren indeholder yderligere brugsanvisninger, som skal overholdes.

Vigtigt: Håndtaget med **Riester ri-accu®L** kan kun oplades i **Riester ri-charger®L**.

### Håndtagstyper 3.2 C

Før den første brug af plug-in-håndtaget, skal det oplades i op til 24 timer i stikkontakten.

#### Advarsel:

Kontrollér venligst, om du bruger en gammel eller en ny **ri-accu®L**, og følg instruktionerne som beskrevet på tegningerne ovenfor.

Plug-in-håndtaget (kun til NiMH-genopladelige batterier) må ikke oplades i længere tid end 24 timer.

Skru håndtagets dæksel af den nederste del af håndtaget. Afhængigt af hvilket håndtag du har købt og til hvilken spænding (se 3.2), skal du sætte de respektive genopladelige batterier i håndtagets rum. For 2,5 V genopladelige batterier skal du sørge for, at batteriet er sat i håndtaget med plusenden mod toppen af håndtaget; du kan også se en pil ved siden af plus-symbolet, som viser retningen til indsættelse i håndtaget. Hvis du bruger gamle genopladelige batterier type NiMH 3,5 V, er det irrelevant, i hvilken retning 3,5 V-genopladelige batterier indsættes. Kontrollér venligst, om du bruger en gammel eller en ny **ri-accu®L**, og følg instruktionerne som beskrevet på tegningerne ovenfor.

Skru omhyggeligt håndtagets dæksel på håndtaget igen. Skru den nederste del af håndtaget af, i retning mod uret. Stikkene bliver synlige. Runde stik er til 230 V netdrift, flade stifter er til 120 V netdrift. Stik den nederste del af håndtaget i stikkontakten til opladning.

#### Advarsel:

Håndtaget må aldrig være i stikkontakten, når de genopladelige batterier udskiftes!

Tekniske data: enten 230 V eller 120 V

#### Advarsel:

- Når du placerer **ri-accu®/ri-accu®L** i det genopladelige håndtag, skal du sørge for, at batteridækslet er åbent.
- Hvis instrumentet ikke skal bruges i længere tid, skal du fjerne batterier eller genopladelige batterier fra håndtaget.
- Ved brug af visse genopladelige batterier kan spændingen falde hurtigt under brug, og dette kan medføre et hurtigt fald i lysintensiteten.
- Indsæt nye batterier, når instrumentets lysintensitet er lav, hvilket kan påvirke effekten af anvendelsen.
- For maksimalt lysudbytte anbefaler vi, at der kun anvendes nye batterier af høj kvalitet, når der skiftes batterier (som beskrevet i 3.2).
- Hvis du har mistanke om, at væske eller kondens er trængt ind i håndtaget, må du ikke under nogen omstændigheder genoplade.
- Sørg altid for at bruge det rigtige håndtag til standard- og fiberoptiske blade. (Fiberoptiske håndtag er markeret med en grøn ring.)
- For ri-dispo, brug venligst vores fiberoptiske håndtag

#### Bortskaffelse

Bemærk venligst, at batterier skal bortskaffes separat. For detaljer, spørg din lokale myndighed og/eller den ansvarlige miljøkonsulent.

### 3.4. Montering af laryngoskopblade

#### Tænd/sluk-funktion

Fastgør det ønskede laryngoskopblad til skinnen på den øverste del af håndtaget og træk den forreste del af bladet op, indtil bagsiden af bladet er på linje med håndtagets øverste del. Der høres et klik, når det klikker på plads. Når bladet går i indgreb, tændes lampen. Lampen slukkes, så snart bladet løsnes fra kliqudden.

### 3.5. Pleje

#### Rengøring og/eller desinfektion

Batterihåndtagene kan rengøres uundværligt med en fugtig klud. Desuden kan følgende desinfektionsmidler anvendes til desinfektion: Aldehyder (formaldehyd, glutaraldehyd, aldehydderivater), overfladeaktive stoffer eller alkoholiske opløsninger. Når du bruger disse stoffer, skal du følge producentens anvisninger nøje. En blød, fortrinnsvis fugtig klud eller Q-tips kan bruges som hjælpemidler til rengøring eller desinfektion. ri-dispo-blade er kun til engangsbrug og må ikke desinficeres.

## Advarsel

Læg aldrig håndtagene i væsker. Sørg for, at der ikke trænger væske ind i kammeret. Rengør aldrig batterier og genopladelige batterier med vand eller vandige opløsninger.

## Sterilisering

Batterihåndtaget er ikke beregnet til at blive brugt til invasive procedurer. Rengøring og/eller desinfektion er fuldt ud tilstrækkelig

## 3.6. Reservedele

### Genopladelige batterier

Artikel nr. 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V til håndtag AA, 2,5 V, 19 mm diameter

Artikel nr. 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V til F.O. og standardhåndtag type C 2,5 V, 28 mm diameter

Artikel nr. 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V kun til F.O.-håndtag type C 3,5 V, 28 mm diameter

Artikel nr. 10690 **ri-accu**<sup>®</sup>L genopladeligt Li-Ion-batteri, type AA 3,5 V

Artikel nr. 10691 **ri-accu**<sup>®</sup>L genopladeligt Li-Ion-batteri, type AA 3,5 V

Artikel nr. 10692 **ri-accu**<sup>®</sup>L genopladeligt Li-Ion batteri (stik i håndtaget) 3,5 V

Artikel nr. 10694 **ri-accu**<sup>®</sup>L genopladeligt Li-Ion-batteri (plug-in-oplader) 3,5 V

### Kvalitetsbatterier 1,5 V ikke genopladelige

Artikel nr. 10685 til håndtag type AA, pakker med 4 stk.

Artikel nr. 10686 til håndtag type C 2,5 V, pakker med 2 stk.

### Opladningsbase **ri-charger**<sup>®</sup>/**ri-charger**<sup>®</sup>L

Vare Nr. 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/230 V, inklusive vægbeslag

Vare Nr. 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/120 V, inklusive vægbeslag

Vare Nr. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/230 V, inklusive vægbeslag

Vare Nr. 10706 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/120 V, inklusive vægbeslag

Vare Nr. 10707 Plug-in-oplader til Li-Ion-genopladeligt batteri 3,5 V **ri-accu**<sup>®</sup>L til batterihåndtag type C, med EU-stik

## 4. Laryngoskopblade

### 4.1. Formål

De laryngoskoper, der er beskrevet i denne brugsanvisning, er fremstillet til endotrakeal intubation.

### 4.2. Udskiftning af lampe

#### Standardblad (vakuumbelysning):

Drej lampen foran på bladet af, og udskift den med en ny lampe.

#### Fiberoptiske knive (xenon- og LED-belysning):

a) Drej den øverste del af håndtaget ud af skinnen.

b) Løs lampeholderen ved det riflede stykke og tag den af.

c) Skru lampen af.

d) Skru en ny lampe i.

e) Skru lampeholderen tilbage i øverste del af håndtaget.

f) Skru den øverste del af håndtaget i håndtagets hylster

### 4.3. Afmontering/indsættelse af lysleder-ri-modulet

Dette gøres ved at løsne/sætte lyslederen på fra siden ved hængselforbindelsen på bladet.

### 4.4. Tekniske specifikationer for lamper:

Lampe, lille, 2,7 V 300 mA gennemsnitlig levestandard 20 timer

Lampe, stor, 2,7 V 300 mA gennemsnitlig levestandard 20 timer

Lampe, XL, 2,5 V fiberoptik 680 mA gennemsnitlig levetid 20 timer

Lampe, XL, 3,5 V fiberoptik 700 mA gennemsnitlig levetid 20 timer

Lampe, LED, 2,5 V fiberoptik 120 mA gennemsnitlig levetid 20000 timer

Lampe, LED, 3,5 V fiberoptik 280 mA gennemsnitlig levetid 20000 timer

## Advarsel:

Lamper på udsatte steder, der forbliver oplyste, kan producere varme, som er tilstrækkelig til at forbrænde humant væv.

## 5. Pleje og vedligeholdelse

Fjern batterier inden rengøring, desinfektion eller sterilisering af laryngoskopsystemet.

### Blade

#### 5.1 Rengøringsprocedure:

Laryngoskop-systemet skal straks efter brug skylles under rindende vand fra hanen, indtil al synlig snavs er væk. Sørg for, at alle områder, der er svært tilgængelige, skylles med rindende vand fra hanen.

Læg det forseglede laryngoskopssystem ned i en opløsende enzymatisk rensningsopløsning, som er blandet i overensstemmelse med producentens anbefalinger, i mindst to minutter. Tag enheden op af den enzymatiske rensningsopløsning og skyl med lunkent, rindende vand fra hanen i mindst et minut for at fjerne alle rester og synligt snavs. Derefter lægges enheden ned i enzymatisk rensningsmiddel. Fjern bunddækslet og børst grundigt med en børste med bløde børster, og sørg for, at alt snavs og rester også fjernes fra steder, der er svære at nå. Tør med fnugfri, ren klud eller filtreret trykluft.

### **Rengøring med ultralyd er strengt forbudt.**

#### **5.2 Desinfektion:**

Oplødnings- og opløsnings- eller termokemisk i en vaskedesinfektor i 5 min. op til 93°C maksimal desinfektion. Producentens instruktion vedrørende varighed og koncentration af opløsninger skal følges nøje. Rengøringsmiddel (enzymatisk eller alkalisk (fx Neodisher® MediClean) Neutraliserende middel om nødvendigt (hvis det er angivet af producenten af rengøringsmidlet) Efter desinfektion skylles grundigt i sterilt vand og der tørres med en fnugfri, ren klud.

Til mekanisk rengøring og desinfektion skal der vælges et egnet rensningsmiddel og rensningsprogram (anbefaling: Vario TD-program med desinfektion varer mindst 5 min. ved 93°C eller et alternativt, sammenligneligt program).

#### **5.3 Kold-iblødsætning:**

For at opnå desinfektion på højt niveau kan der anvendes Cidex OPA eller 2,4 % Glutaraldehyd-opløsning ifølge producentens anvisninger. Tør med fnugfri, ren klud eller filtreret trykluft. Monter alle dele igen, sæt batterier i håndtaget og test, at systemet fungerer korrekt. Hvis det ikke fungerer, skal du gennemgå vejledningen for batteri-/lampetest herunder.

Læg ikke bladene i blegemiddel, betadin eller kaliumhydroxidopløsninger. Hvis du gør det, vil beskadige instrumenterne betydeligt. Undgå også metal-metal-kontakt efter iblødsætning; bladene skal skylles under sterilt vand for at fjerne kemiske rester og tørres med en fnugfri, ren klud eller filtreret trykluft.

#### **5.4 Sterilisering:**

Inden du udfører nogen af nedenstående procedurer, skal bladet rengøres som beskrevet i rengøringsproceduren.

#### **6. Gassterilisering:**

Gassterilisering med ethylenoxid op til en maksimal temperatur på 65°C og 8 p.s.i. kan udføres, hvilket især er at foretrække, hvis sterilisering udføres regelmæssigt.

#### **7. Dampsterilisering:**

Dampsterilisering kan også udføres. Indsæt enheden i passende autoklaverpose.

#### **[A] TYNGDEFORSKYDENDE DAMP**

Temperatur: 134°C (273 F)

Cyklustid: 5 minutter

Tørretid: 20 minutter

#### **BEMÆRK:**

Overskrid ikke temperaturen på 135°C og tryk på 28 p.s.i.

#### **Steris Amsco V-Pro**

Konventionelt laryngoskopblad og håndtag er kompatible med:

Amsco V-Pro 1 lavtemperatur-steriliseringssystem

Amsco V-Pro 1 Plus lavtemperatur-steriliseringssystem

Amsco V-Pro 1 Pro maksimaltemperatur-steriliseringssystem.

#### **Sterrad:**

Konventionelt laryngoskopblad og håndtag er kompatible med:

Sterrad 100nx System (Standard og Express Cycle)

Sterrad nx System (Standard Cycle)

Sterrad 1005 og 200 System (Short Cycle udenfor USA)

Sterrad 50 System.

## Håndtag

### Rengøring/sterilisation:

Batterihåndtag tåler den samme kolde iblodsætningsopløsning og autoklavområder, som er skitseret i afsnittet om blade. Batterierne og lampen skal dog fjernes før desinfektion/sterilisering. Batterihåndtag tåler udsættelse for ethylenoxid. Lampen kan rengøres med bomuldsvat, der er fugtet med sprit (IPA). Hovedhåndtaget og et dæksel vil også tåle at blive udsat for ethylenoxid.

Lad ikke overskydende væske sive ind i elektriske kontakter, og batterier skal fjernes før rengøring og sterilisering.

### Testprocedure for blade og håndtag

Laryngoskopblade og håndtag skal altid testes efter rengøring/desinfektion/sterilisering og før brug. For at teste forbindes laryngoskopbladet til håndtaget, og det trækkes til ON-positionen, hvis apparatet ikke lyser eller blinker, kontrollér lampen/batterierne og de elektriske kontakter. Sørg for, at tilstrækkelige forsyninger af ekstra lamper, batterier og reservedele er let tilgængelige, og hvis problemet fortsætter, bedes du kontakte leverandøren.

### Advarsel:

De ovenfor anførte retningslinjer for sterilisering, der leveres af Rudolf **Riester** GmbH, er beregnet som procedurer, der er kompatible med specifikke materialer. Sterilisering skal udføres i henhold til godkendt hospitalsprotokol. Rudolf **Riester** GmbH kan ikke garantere sterilitet. Dette vil blive valideret af hospitalet og/eller producenterne af steriliseringsudstyret.

## 8. Reservedele og tilbehør

Artikel nr. 11380 Pakke med 6 lamper, små, 2,7 V, til standardblade Miller nr. 00 - 1, Macintosh 0.

Artikel nr. 11381 Pakke med 6 lamper, stor, 2,7 V, til standardblade Miller nr. 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Artikel nr. 11428 Pakke med 6 lamper, XL, 2,5 V, til alle fiberoptiske blade

Artikel nr. 11429 Pakke med 6 lamper, XL, 3,5 V, til alle fiberoptiske blade

Artikel nr. 12320 Lamper, LED, 2,5 V, til alle fiberoptiske blade

Artikel nr. 12321 Lamper, LED, 3,5 V, til alle fiberoptiske blade

## 9. Vedligeholdelse

Disse instrumenter og deres tilbehør kræver ingen særlig vedligeholdelse. Hvis et instrument af en eller anden grund skal undersøges, skal du returnere det til os eller en autoriseret **Riester**-forhandler i dit område, som vi gerne oplyser navn på ved henvendelse.

### Gældende norm: ISO 7376

Blade og håndtag fra producenter i overensstemmelse med disse normer er kompatible.

### Følgende kombinationer er blevet testet:

**Riester** F.O. (fiberoptiske) blade (ri-integral, ri-modul) med håndtag fra følgende producenter:

- Heine F.O.-håndtag
- Rusch F.O.-håndtag
- Vital signs F.O.-håndtag
- **Riester** F.O.-håndtag
- Penlon F.O.-håndtag
- Timesco F.O.-håndtag
- Kawe F.O.-håndtag
- MD F.O.-håndtag
- Welch Allyn F.O.-håndtag

**Riester** F.O. (fiberoptiske) håndtag med blade fra følgende producenter:
















- **Riester** F.O.-blade
- MD Maxlite-blade
- Heine F.O.-blade
- MD F.O.-blade

### Forklaring til de anvendte symboler:

Følgende symboler kan ses på henholdsvis laryngoskopbladene, håndtagene eller på emballagen.

### Bortskaffelse:

Bemærk venligst, at batterier skal bortskaffes separat. For detaljer, spørg din lokale myndighed og/eller den ansvarlige miljøkonsulent.

	CE-mærkning: Mærkning bekræfter overensstemmelse i krav til europæisk direktiv 93/42/EU for medicinsk udstyr.
	Serienummer
	Producent
	Tilladt temperaturområde i °C for opbevaring og transport.
	Tilladt temperaturområde i °F for opbevaring og transport.
	Tilladt fugtighed for opbevaring og transport.
	Se brugsanvisning/hæfte.
	Skrøbeligt, håndtér forsigtigt.
	Opbevares tørt.
	Ikke-sterilt
	Anvendelse del type B
	Kun til engangsbrug. Advarsel: Gentagen brug kan forårsage infektioner.
	Latex-fri
	Brugt elektrisk og elektronisk udstyr bør ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald, men skal bortskaffes separat i overensstemmelse med nationale regler eller EU-direktiver.
	Grønt Punkt (landespecifikt)

## GARANTI

Dette produkt er fremstillet i henhold til de strengeste kvalitetsstandarder, og det har undergået en grundig, endelig kvalitetskontrol, inden det forlod vores fabrik. Vi er derfor glade for at kunne yde en garanti på to år fra købsdatoen på alle defekter, hvor det kan påvises, at det med sikkerhed skyldes materiale- eller produktionsfejl. Et reklamationskrav gælder ikke i tilfælde af ukorrekt håndtering. Alle defekte dele af produktet vil blive udskiftet eller repareret gratis inden for garantiperioden. Dette gælder ikke for sliddele. For R1-stødsikkerhed yder vi en yderligere garanti på fem år for den kalibrering, som kræves af CE-certificering. Et reklamationskrav kan kun godkendes, hvis dette garantibevis er udfyldt og stemplet af forhandleren og vedlagt produktet. Husk, at alle reklamationskrav skal foretages indenfor garantiperioden. Vi vil selvfølgelig være glade for at udføre eftersyn eller reparationer efter udløb af garantiperioden, mod et gebyr. Du er også velkommen til at bestille et gratis, foreløbigt prisoverlag hos os. I tilfælde af reklamationskrav eller reparation, skal du returnere **Riester**-produktet med det udfyldte garantibevis til følgende adresse:

Serienummer eller batchnummer

Dato

Specialforhandlerens stempel og underskrift.

## 1. Σημαντικές πληροφορίες προς ανάγνωση πριν από την πρώτη χρήση

Έχετε αγοράσει ένα προϊόν υψηλής ποιότητας της **Riester**, που κατασκευάστηκε σε συμμόρφωση με την Οδηγία Directive 93/42/EC για ιατρικά προϊόντα και υπόκειται σε συνεχείς αυστηρούς ποιοτικούς ελέγχους. Αυτή η εξαιρετική ποιότητα εγγυάται την αξιόπιστη χρήση. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για λαρυγγοσκόπια οπτικών ινών, τυπικού φωτισμού και ri-dispro. Εάν έχετε τυχόν απορίες, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε μαζί μας ή με τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο της **Riester** για βοήθεια.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνσή μας στην τελευταία σελίδα αυτών των Οδηγιών χρήσης. Θα σας παράσχουμε τη διεύθυνση του εκπροσώπου της **Riester** κατόπιν αιτήματος. Παρακαλείστε να σημειώσετε ότι όλα τα εργαλεία που περιγράφονται σε αυτές τις Οδηγίες χρήσης είναι κατάλληλα προς χρήση μόνο από καταρτισμένους χειριστές. Δοκιμάστε την κατάσταση της εσωτερικής πηγής ηλεκτρισμού κάθε φορά πριν από τη χρήση, ενεργοποιώντας τον λαμπτήρα. Επιπλέον, παρακαλείστε να σημειώσετε ότι η ορθή και ασφαλή λειτουργία των εργαλείων μας είναι εγγυημένη μόνο όταν χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εργαλεία και εξαρτήματα της **Riester**.

## 2. Σκοπός

Τα λαρυγγοσκόπια κατασκευάζονται προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για ενδοτραχειακή διασωλήνωση.

Οι λαβές μπαταρίας **Riester** χρησιμοποιούνται προκειμένου να τροφοδοτηθούν με ισχύ τους λαμπτήρες και για τοποθέτηση των πιεστρων.

## 3. Λαβές μπαταρίας και πρώτη χρήση

### 3.1. Σκοπός

Οι λαβές μπαταρίας **Riester** που περιγράφονται σε αυτές τις Οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται για την παροχή ισχύος στους λαμπτήρες και ως υποδοχές για τα πιέστρα.

### 3.2. Εύρος λαβής μπαταρίας

α) Λαβή μπαταρίας τύπου C με διάμετρο 28mm, 2,5V για τυπικά λαρυγγοσκόπια, λαρυγγοσκόπια οπτικών ινών και ri-dispro.

Για τη λειτουργία αυτών των λαβών μπαταρίας θα χρειαστείτε δύο ευρείας χρήσης αλκαλικές μπαταρίες 1,5V τύπου C (IEC πρότυπο LR14) ή μία επαναφορτιζόμενη μπαταρία 2,5V ή 3,5V (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Η λαβή με την επαναφορτιζόμενη μπαταρία **Riester** (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) μπορεί να φορτιστεί μόνο σε βάση φόρτισης **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**.

**Σημαντικό:** Η λαβή με το **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** μπορεί να φορτιστεί μόνο στο **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

Υπάρχει διαφορά εάν έχετε παραγγείλει ένα **ri-accu<sup>®</sup>L** (10694) με συνδεόμενο φορτιστή από τη **Riester**. Μπορεί να επαναφορτιστεί μόνο με τη χρήση του νέου συνδεόμενου φορτιστή μας (10707)

β) Λαβή μπαταρίας τύπου AA με διάμετρο 19mm, 2,5V για τυπικά λαρυγγοσκόπια, λαρυγγοσκόπια οπτικών ινών και ri-dispro.

Για τη λειτουργία αυτών των λαβών μπαταρίας θα χρειαστείτε δύο ευρείας χρήσης μίνι αλκαλικές μπαταρίες 1,5V τύπου AA (IEC πρότυπο LR6) ή μία επαναφορτιζόμενη μπαταρία 2,5V ή 3,5V (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Σημαντικό: Η λαβή με το Riester ri-accu<sup>®</sup>L μπορεί να φορτιστεί μόνο στο Riester ri-charger<sup>®</sup>L**

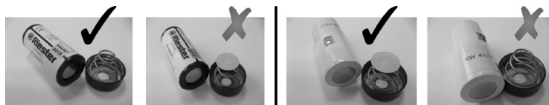
γ) Φορτιζόμενη λαβή μπαταρίας τύπου C 2,5V ή 3,5V για φόρτιση από την κεντρική παροχή 230V ή 120V για λαρυγγοσκόπια οπτικών ινών και ri-dispro.

Αυτή η λαβή διατίθεται ως μοντέλο 2,5V και 3,5V και μπορείτε να την παραγγείλετε για χρήση με 230V ή 120V

Παρακαλείστε να σημειώσετε ότι η λαβή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

### Προσοχή:

Εάν χρησιμοποιείτε το νέο **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, βεβαιωθείτε ότι η μόνωση στην κορυφή του ελάσματος του καλύμματος της λαβής μπαταρίας έχει αφαιρεθεί. Εάν χρησιμοποιείτε τον παλιό τύπο του **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, θα πρέπει να τοποθετήσετε τη μόνωση επάνω στο έλασμα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).



νέο **ri-accu<sup>®</sup>L** παλιό **ri-accu<sup>®</sup>L**

### Παρατηρήσεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα:

Επί του παρόντος, δεν υπάρχουν ενδείξεις ότι προκύπτουν ηλεκτρομαγνητικές αλληλεπιδράσεις με άλλο εξοπλισμό όταν αυτά τα εργαλεία χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες. Εντούτοις, δεν μπορεί να αποκλειστεί πλήρως το ενδεχόμενο παρεμβολών λόγω της αυξημένης επίδρασης μη ωφέλιμων εντάσεων πεδίου, π.χ. λόγω κινητών τηλεφώνων και ακτινολογικών εργαλείων.



### 3.3. Εισαγωγή και αφαίρεση μπαταριών και επαναφορτιζόμενων μπαταριών

#### Τύποι λαβών 3.2 α και β

Αφαιρέστε το κάλυμμα της λαβής από το κάτω μέρος της λαβής, στρέφοντας το.

Εισαγάγετε είτε δύο μπαταρίες (όπως περιγράφεται στο 2.2.) ή μία επαναφορτιζόμενη μπαταρία 2,5 V ή 3,5 V **Riester** (ri-accu®/ri-accu®L) στο μανίκι της λαβής με τους θετικούς πόλους προς την κατεύθυνση της κορυφής της λαβής. Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία (ri-accu®/ri-accu®L) φέρει επίσης σήμανση με ένα βέλος δίπλα στο θετικό σύμβολο, που δείχνει την κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να τοποθετηθεί μέσα στη λαβή. Βιδώστε τη λαβή σφιχτά πίσω στη θέση της στη λαβή. Οι μπαταρίες ή οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (ri-accu®/ri-accu®L) αφαιρούνται, αφαιρώντας πρώτα το κάλυμμα της λαβής μπαταρίας. Προκειμένου να αφαιρέσετε τις μπαταρίες ή την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, ανακινήστε απαλά τη λαβή προς τα κάτω. Πριν από την πρώτη χρήση των επαναφορτιζόμενων λαβών, τοποθετήστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία (ri-accu®/ri-accu®L) μέσα στη λαβή και φορτίστε τη λαβή στη βάση φόρτισης **Riester** ri-charger®. Η βάση φόρτισης περιλαμβάνει περαιτέρω οδηγίες χρήσης τις οποίες πρέπει να διαβάσετε.

Σημαντικό η λαβή με το **Riester** ri-accu®L μπορεί να φορτιστεί μόνο στο **Riester** ri-charger®L

#### Τύποι λαβών 3.2 C

Πριν από την πρώτη χρήση της συνδεδεμένης λαβής, θα πρέπει να τη φορτίσετε για τουλάχιστον 24 ώρες στην πρίζα κεντρικής παροχής.

#### Προσοχή:

Ελέγξτε εάν χρησιμοποιείτε παλαιό ή νέο ri-accu®L και ακολουθήστε τις οδηγίες σύμφωνα με τις εικόνες παραπάνω.

Η συνδεδεμένη λαβή (μόνο για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMH) δεν πρέπει να φορτίζεται για περισσότερο από 24 ώρες.

Ξεβιδώστε το κάλυμμα της λαβής στο κάτω μέρος της λαβής. Ανάλογα με το ποια λαβή έχετε αγοράσει και για ποια τάση (βλ. 3.2), εισαγάγετε τις αντίστοιχες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στη θήκη της λαβής. Για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 2,5 V, προσέξτε να εισαγάγετε τις μπαταρίες στη λαβή με τον θετικό πόλο προς την κορυφή της λαβής. Θα δείτε επίσης ένα βέλος δίπλα στο θετικό σύμβολο που δείχνει την κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να την εισαγάγετε στη λαβή. Εάν χρησιμοποιείτε παλαιές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMH 3,5 V, έχει σημασία αναφορικά με την κατεύθυνση των μπαταριών 3,5 V που θα εισαγάγετε. Ελέγξτε εάν χρησιμοποιείτε παλαιό ή νέο ri-accu®L και ακολουθήστε τις οδηγίες σύμφωνα με τις εικόνες παραπάνω.

Βιδώστε ξανά το κάλυμμα της λαβής σφιχτά επάνω στη λαβή. Ξεβιδώστε το κάτω μέρος της λαβής αριστερόστροφα. Θα εμφανιστούν οι πείροι της πρίζας κεντρικής παροχής. Οι στρογγυλοί πείροι χρησιμοποιούνται για λειτουργία με κεντρική παροχή 230 V, οι επίπεδοι πείροι χρησιμοποιούνται για λειτουργία με κεντρική παροχή 120 V. Συνδέστε το κάτω μέρος της λαβής στην πρίζα κεντρικής παροχής για να τη φορτίσετε.

#### Προσοχή:

Η λαβή δεν πρέπει ποτέ να είναι συνδεδεμένη με την πρίζα της κεντρικής παροχής όταν πραγματοποιείται αντικατάσταση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών!

Τεχνικά δεδομένα: είτε 230 V ή 120 V

#### Προσοχή:

- Ότα τοποθετείτε το ri-accu®/ri-accu®L στην επαναφορτιζόμενη λαβή, βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της λαβής μπαταρίας είναι ανοικτό.
- Εάν δε χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, παρακαλείστε να αφαιρέσετε τις μπαταρίες ή τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από τη λαβή. should the instrument not be used for a longer period, please remove batteries or rechargeable batteries from the handle.
- Σε περίπτωση χρήσης συγκεκριμένων επαναφορτιζόμενων μπαταριών, η τάση ενδέχεται να πέσει απότομα κατά τη διάρκεια της χρήσης και αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ραγδαία μείωση της έντασης του φωτισμού.
- Εισαγάγετε νέες μπαταρίες όταν η ένταση φωτισμού του εργαλείου είναι χαμηλή και συνεπώς ενδέχεται να επηρεαστεί η απόδοση της χρήσης.
- Για τη βέλτιστη απόδοση φωτισμού σας προτείνουμε να χρησιμοποιείτε μόνο νέες μπαταρίες υψηλής ποιότητας όταν αντικαθιστάτε τις μπαταρίες (όπως περιγράφεται στο 3.2).
- Εάν υποπτεύεστε ότι έχει εισέλθει υγρό ή υγρασία μέσα στη λαβή, μην την επαναφορτίσετε για κανέναν λόγο.
- Πάντα να διασφαλίζετε ότι χρησιμοποιείτε τη σωστή λαβή για τα τυπικά πείστρα και τα πείστρα οπτικών ινών. (Οι λαβές οπτικών ινών φέρουν σήμανση με πράσινο δακτύλιο.)
- Για το ri-dipro παρακαλείστε να χρησιμοποιήσετε τις λαβές οπτικών ινών μας

#### Απόρριψη

Σημειώστε ότι οι μπαταρίες πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στην τοπική αρχή και/ή τον αρμόδιο περιβαλλοντικό σύμβουλο.

### 3.4. Σύνδεση των πίστρων του λαρυγγοσκόπου

#### Λειτουργία ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

Συνδέστε το κατάλληλο πίστρο του λαρυγγοσκόπου στην υποδοχή στο πάνω μέρος της λαβής και τραβήξτε το μπροστινό μέρος του πίστρου μέχρι να ευθυγραμμιστεί το πίσω μέρος του πίστρου με το πάνω μέρος της λαβής. Θα ακούσετε ένα κλικ καθώς κλειδώνει στη θέση του. Καθώς ασφαλίζεται το πίστρο, ο λαμπτήρας θα ενεργοποιηθεί. Ο λαμπτήρας θα απενεργοποιηθεί μόλις αφαιρεθεί το πίστρο από την υποδοχή του.

### 3.5. Φροντίδα

#### Καθαρισμός και/ή απολύμανση

Οι λαβές μπαταρίας πρέπει να καθαρίζονται από το εξωτερικό τους με ένα υγρό πανί. Επιπλέον, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα ακόλουθα απολυμαντικά για την απολύμανση: Αλδεύδες (φορμαλδεύδη, γλουταραλδεύδη, παράγωγα αλδεύδης), επιφανειοδραστικά ή αλκοολούχα διαλύματα. Όταν χρησιμοποιείτε αυτές τις ουσίες, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μαλακό πανί, κατά προτίμηση χωρίς χνούδια, ή μπατονέτες ως βοηθήματα για τον καθαρισμό ή την απολύμανση.

Τα πίστρα ri-dispro είναι μίας χρήσης μόνο και δεν επιτρέπεται η απολύμανσή τους.

#### Προσοχή

Ποτέ μην εμβυθίζετε τις λαβές σε υγρά. Διασφαλίστε ότι δεν έχει εισέλθει υγρό μέσα στη θήκη. Ποτέ μην καθαρίζετε τις μπαταρίες και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με νερό ή υδατικά διαλύματα.

#### Αποστείρωση

Η λαβή μπαταρίας δεν προορίζεται για χρήση για παρεμβατικές επεμβάσεις. Ο καθαρισμός και/ή η απολύμανση είναι απολύτως επαρκή

### 3.6. Ανταλλακτικά

#### Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

Αρ. Τεμ. 10680 ri-accu® 2,5 V για λαβή AA, 2,5 V, διάμετρος 19 mm

Αρ. Τεμ. 10681 ri-accu® 2,5 V για F.O. και τυπικές λαβές τύπου C 2,5 V, διάμετρος 28 mm

Αρ. Τεμ. 10682 ri-accu® 3,5 V μόνο για λαβές F.O. τύπου C 3,5 V, διάμετρος 28 mm

Αρ. Τεμ. 10690 ri-accu®L επαναφορτιζόμενη μπαταρία Ιόντων-Λιθίου τύπου AA 3,5 V

Αρ. Τεμ. 10691 ri-accu®L επαναφορτιζόμενη μπαταρία Ιόντων-Λιθίου τύπου AA 3,5 V

Αρ. Τεμ. 10692 ri-accu®L επαναφορτιζόμενη μπαταρία Ιόντων-Λιθίου τύπου (συνδεδεμένη λαβή) 3,5 V

Αρ. Τεμ. 10694 ri-accu®L επαναφορτιζόμενη μπαταρία Ιόντων-Λιθίου τύπου (συνδεδεμένος φορτιστής) 3,5 V

#### Ποιοτικές μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1,5 V

Αρ. Τεμ. 10685 για λαβές τύπου AA, Πακέτα των 4

Αρ. Τεμ. 10686 για λαβές τύπου C 2,5 V Πακέτα των 2

#### Βάση φόρτισης ri-charger®/ri-charger®L

Αρ. Τεμ. 10700 ri-charger® 2,5 V/3,5 V / 230 V, συμπεριλαμβανομένου πλαισίου τοίχου

Αρ. Τεμ. 10701 ri-charger® 2,5 V/3,5 V / 120 V, συμπεριλαμβανομένου πλαισίου τοίχου

Αρ. Τεμ. 10705 ri-charger®L 2,5 V/3,5 V / 230 V, συμπεριλαμβανομένου πλαισίου τοίχου

Αρ. Τεμ. 10706 ri-charger®L 2,5 V/3,5 V / 120 V, συμπεριλαμβανομένου πλαισίου τοίχου

Αρ. Τεμ. 10707 συνδεδεμένος φορτιστής επαναφορτιζόμενης μπαταρίας ιόντων λιθίου 3,5 V ri-accu®L για λαβή μπαταρίας τύπου C, με ευρωπαϊκό βύσμα

## 4. Πίστρα λαρυγγοσκόπου

### 4.1. Σκοπός

Τα λαρυγγοσκόπια που περιγράφονται σε αυτές τις Οδηγίες χρήσης έχουν κατασκευαστεί για ενδοτραχειακή διασωλήνωση.

### 4.2. Αντικατάσταση του λαμπτήρα

#### Τυπικό πίστρο (φωτισμός σε κενό αέρος):

Ξεβιδώστε τον λαμπτήρα στο μπροστινό μέρος του πίστρου και αντικαταστήστε τον με έναν νέο λαμπτήρα.

#### Πίστρα οπτικών ινών (φωτισμός με ξένο και LED):

α) Ξεβιδώστε το πάνω μέρος της λαβής από το μανίκι

β) Ξεβιδώστε την υποδοχή του λαμπτήρα από την οδοντωτή λαβή και αφαιρέστε την.

γ) Ξεβιδώστε τον λαμπτήρα.

δ) Βιδώστε έναν νέο λαμπτήρα.

ε) Βιδώστε ξανά την υποδοχή του λαμπτήρα στο πάνω μέρος της λαβής.

στ) Βιδώστε το πάνω μέρος της λαβής στο μανίκι της λαβής

### 4.3. Αποσύνδεση/εισαγωγή του ri-modul επαγωγέα φωτός

Αυτό είναι επικτό αποσυνδέοντας/συνδέοντας τον επαγωγέα φωτός από την πλευρική περιοχή της σύνδεσης του πίεστρου.

### 4.4. Τεχνικά χαρακτηριστικά των λαμπτήρων:

Λαμπτήρα, μικρός, 2,7 V 300 mA, μέση τυπική διάρκεια ζωής 20 ώρες  
Λαμπτήρα, μεγάλος, 2,7 V 300 mA, μέση τυπική διάρκεια ζωής 20 ώρες  
Λαμπτήρας, XL 2,5 V οπτικές ίνες 680 mA μέση διάρκεια ζωής 20 ώρες  
Λαμπτήρας, XL 3,5 V οπτικές ίνες 700 mA μέση διάρκεια ζωής 20 ώρες  
Λαμπτήρας, LED 2,5 V οπτικές ίνες 120 mA μέση διάρκεια ζωής 20000 ώρες  
Λαμπτήρας, LED 3,5 V οπτικές ίνες 280 mA μέση διάρκεια ζωής 20000 ώρες

### Προσοχή:

Οι λαμπτήρες σε εκτεθειμένα σημεία που παραμένουν φωτισμένοι μπορούν να δημιουργήσουν θερμότητα που είναι αρκετή για να προκαλέσει εγκαύματα σε ανθρώπινους ιστούς.

### 5. Φροντίδα & Συντήρηση

Αφαιρέστε τις μπαταρίες πριν τον καθαρισμό, την απολύμανση ή την αποστείρωση του συστήματος λαρυγγοσκόπιου.

### Πίεστρα

#### 5.1 Διαδικασία καθαρισμού:

Αμέσως μετά τη χρήση, το σύστημα λαρυγγοσκόπιου πρέπει να ξεπλύνεται με τρεχούμενο νερό μέχρι να εξαφανιστούν όλα τα εμφανή σημάδια. Βεβαιωθείτε ότι καθαρίζετε όλες τις δυσκολοπρόσιτες περιοχές με τρεχούμενο νερό.

Εμβυθίστε το σφραγισμένο σύστημα λαρυγγοσκόπιου σε ένα διάλυμα ενζυματικού καθαρισμού, που παρασκευάστηκε σε συμμόρφωση με τις συστάσεις του κατασκευαστή για τουλάχιστον δύο λεπτά. Αφαιρέστε τη συσκευή από το διάλυμα ενζυματικού καθαρισμού και ξεπλύνετε την με χλωραό τρεχούμενο νερό βρήσης, για τουλάχιστον ένα λεπτό ώστε να αφαιρέσετε όλα τα υπολείμματα και τα εμφανή σημάδια. Στη συνέχεια, εμβυθίστε τη συσκευή σε ενζυματικό απορριπτικό. Αφαιρέστε το κάτω πώμα και βουρτσίστε ενδελεχώς, χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με μαλακές τρίχες, διασφαλιζόντας ταυτόχρονα ότι καθαρίζετε όλες τις δυσκολοπρόσιτες περιοχές και αφαιρείτε τα εμφανή σημάδια / τα υπολείμματα. Σκουπίστε με ένα καθαρό πανί χωρίς χνούδια ή φιλτραρισμένο πεπιεσμένο αέρα.

### Ο καθαρισμός υπερήχων απαγορεύεται ρητά.

#### 5.2 Απολύμανση:

Εμβύθιση σε διαλύματα ή θερμοχημικά σε ένα απολυμαντικό πλυντήριο για 5 λεπτά με μέγιστη θερμοκρασία απολύμανσης τους 93 °C. Θα πρέπει να ακολουθείτε ρητά τις οδηγίες του κατασκευαστή αναφορικά με τη διάρκεια και τη συγκέντρωση των διαλυμάτων.  
Καθαριστικό (ενζυματικό ή αλκαλικό (π.χ. Neodisher® MediClean)  
Παράγοντας εξουδετέρωσης εάν χρειάζεται (εάν καθαρίζεται από τον κατασκευαστή του καθαριστικού)  
Μετά από την απολύμανση, ξεπλύνετε ενδελεχώς με αποστειρωμένο νερό και στεγνώστε με ένα καθαρό πανί χωρίς χνούδια.

Για μηχανισμό καθαρισμό και απολύμανση, θα πρέπει να επιλέξετε ένα κατάλληλο καθαριστικό και πρόγραμμα καθαρισμού (σύσταση: πρόγραμμα Vario TD με απολύμανση διάρκειας τουλάχιστον 5 λεπτών στους 93 °C ή εναλλακτικά, ένα αντίστοιχο πρόγραμμα).

#### 5.3 Λύση με κρύα εμβύθιση

Για να επιτύχετε υψηλό επίπεδο απολύμανσης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε Cidex OPA ή ένα Γλουταραλδεϋδικό διάλυμα 2,4%, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Σκουπίστε με ένα καθαρό πανί χωρίς χνούδια ή φιλτραρισμένο πεπιεσμένο αέρα. Συναρμολογήστε εκ νέου όλα τα μέρη, τοποθετήστε τις μπαταρίες στη λαβή και δοκιμάστε το σύστημα για ορθή λειτουργία. Εάν δε λειτουργεί, ανατρέξτε στις οδηγίες δοκιμής μπαταρίας / λαμπτήρα παρακάτω.

Μην εμβυθίζετε τα πίεστρα σε χλωρίνη, ιωδιούχο διάλυμα ή διαλύματα υδροξειδίου του καλίου. Εάν το κάλυψε αυτό μπορεί να βλάψετε σημαντικά τα εργαλεία. Επίσης, αποφύγετε επαφή μετάλλου με μέταλλο μετά από την εμβύθιση. Θα πρέπει να ξεπλύνετε τα πίεστρα με αποστειρωμένο νερό για να αφαιρέσετε τα χημικά υπολείμματα και να τα στεγνώσετε με καθαρό πανί χωρίς χνούδια ή φιλτραρισμένο πεπιεσμένο αέρα.

#### 5.4 Αποστείρωση:

Πριν τη διενέργεια οποιασδήποτε από τις ακόλουθες διαδικασίες, θα πρέπει να καθαρίσετε το πίεστρο όπως περιγράφεται στη Διαδικασία καθαρισμού.

## 6. Αποστείρωση με αέριο:

Μπορεί να πραγματοποιηθεί αποστείρωση με αέριο με αιθυλενικό οξειδίο και μέγιστη θερμοκρασία έως 65 C και 8 p.s.i., κάτι που προτιμάται, ιδιαίτερα εάν η αποστείρωση πρέπει να διενεργείται τακτικά.

## 7. Αποστείρωση ατμού:

Μπορεί επίσης να πραγματοποιηθεί αποστείρωση ατμού. Εισαγάγετε τη συσκευή σε μια κατάλληλη υποδοχή κλιβάνου.

## (Α) ΑΤΜΟΣ ΜΕΤΑΤΟΠΙΣΗΣ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ

Θερμοκρασία: 134 °C (273 F)

Χρόνος κύκλου: 5 Λεπτά

Χρόνος στεγνώματος: 20 Λεπτά

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μην υπερβείτε τη θερμοκρασία των 135 °C και την πίεση των 28 p.s.i.

## Steris Amsco V-Pro

Τα συμβατικά πιάστρα και λαβές λαρυγγοσκόπιου είναι συμβατά με:

Σύστημα αποστείρωσης χαμηλής θερμοκρασίας Amsco V-Pro 1

Σύστημα αποστείρωσης χαμηλής θερμοκρασίας Amsco V-Pro 1 Plus

Σύστημα αποστείρωσης μέγιστης θερμοκρασίας Amsco V-Pro 1 Plus

## Sterrad:

Τα συμβατικά πιάστρα και λαβές λαρυγγοσκόπιου είναι συμβατά με:

Σύστημα Sterrad 100nx (Τυπικού και γρήγορου κύκλου)

Σύστημα Sterrad nx (Τυπικού κύκλου)

Σύστημα Sterrad 100S και 200 (Σύντομου κύκλου εκτός των ΗΠΑ)

Σύστημα Sterrad 50.

## Λαβές

### Καθαρισμός/Αποστείρωση:

Μπορείτε να καθαρίσετε τη λαβή μπαταρίας με το ίδιο κρύο διάλυμα εμβύθισης και τα εύρη κλιβάνου που αναφέρονται στην ενότητα των πιάστρων. Ωστόσο, οι μπαταρίες και ο λαμπτήρας πρέπει να αφαιρεθούν πριν από την απολύμανση / αποστείρωση. Οι λαβές μπαταρίας μπορούν να αντέχουν την έκθεση σε αιθυλενικό οξείδιο. Ο λαμπτήρας μπορεί να καθαριστεί με βαμβάκι εμποτισμένο με αλκοόλη (IPA).

Η κεντρική λαβή και το πώμα μπορούν επίσης να αντέχουν την έκθεση σε αιθυλενικό οξείδιο.

Μην επιτρέψετε υπερβολική ποσότητα υγρών να εισέλθει στις ηλεκτρικές επαφές. Πρέπει να αφαιρέσετε τις μπαταρίες πριν τον καθαρισμό & την αποστείρωση.

## Διαδικασία δοκιμής πιάστρου & λαβής

Θα πρέπει πάντα να ελέγχετε τα πιάστρα και τη λαβή του λαρυγγοσκόπιου μετά από τον καθαρισμό/την απολύμανση/την αποστείρωση και πριν από τη χρήση. Για να πραγματοποιήσετε δοκιμή, συνδέστε το πιάστρο του λαρυγγοσκόπιου στη λαβή και τραβήξτε το σε θέση ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ. Εάν η μονάδα δεν ανάβει ή αναβοσβήσει, ελέγξτε τον λαμπτήρα/τις μπαταρίες και τις ηλεκτρικές επαφές. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επαρκείς προμήθειες ανταλλακτικών λαμπτήρων, μπαταριών και ανταλλακτικών μερών διαθέσιμες. Εάν συνεχίζεται το πρόβλημα, παρακαλέστε να επικοινωνήσετε με τον πάροχο.

## Προσοχή:

Οι κατευθυντήριες γραμμές αποστείρωσης που αναφέρονται παραπάνω παρέχονται από τη Rudolf **Riester** GmbH και προορίζονται για διαδικασίες που είναι συμβατές με συγκεκριμένα υλικά. Θα πρέπει να πραγματοποιηθεί αποστείρωση σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρωτόκολλο του Νοσοκομείου. Η Rudolf **Riester** GmbH δεν μπορεί να εγγυηθεί την αποστείρωση.

Αυτή μπορεί να πιστοποιηθεί από το νοσοκομείο και/ή τους κατασκευαστές του εξοπλισμού αποστείρωσης.

## 8. Ανταλλακτικά και εξαρτήματα

Αρ. Τεμ. 11380 Πακέτο 6 λαμπτήρων, μικρών, 2,7 V, για τυπικά πιάστρα Miller No. 00 – 1, Macintosh 0.

Αρ. Τεμ. 11381 Πακέτο 6 λαμπτήρων, μεγάλων, 2,7 V, για τυπικά πιάστρα Miller No. 2 – 4, Macintosh 1 -5

Αρ. Τεμ. 11428 Πακέτο 6 λαμπτήρων, XL, 2,5 V, για όλα τα πιάστρα οπτικών ινών

Αρ. Τεμ. 11429 Πακέτο 6 λαμπτήρων, XL, 3,5 V, για όλα τα πιάστρα οπτικών ινών

Αρ. Τεμ. 12320 Λαμπτήρες, LED, 2,5 V, για όλα τα πιάστρα οπτικών ινών

Αρ. Τεμ. 12321 Λαμπτήρες, LED, 3,5 V, για όλα τα πιάστρα οπτικών ινών

## 9. Συντήρηση

Αυτά τα εργαλεία και τα εξαρτήματά τους δε χρειάζονται ιδιαίτερη συντήρηση. Εάν πρέπει να πραγματοποιηθεί

έλεγχος σε ένα εργαλείο για οποιονδήποτε λόγο, παρακαλείστε να το επιστρέψετε σε εμάς ή σε έναν εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο της **Riester** στην περιοχή σας, του οποίου το όνομα θα χαρούμε να μοιραστούμε μαζί σας κατόπιν αιτήματος.

#### **Εφαρμοστέο πρότυπο: ISO 7376**

Τα πιάστρα και οι λαβές από τους κατασκευαστές που συμμορφώνονται με αυτά τα πρότυπα είναι συμβατά.

#### **Έχουν δοκιμαστεί οι ακόλουθοι συνδυασμοί:**

**Riester** πιάστρα F.O. (οπτικών ινών) (ri-integral, ri-modul) με λαβές των ακόλουθων κατασκευαστών:

- Λαβή Heine F.O.
- Λαβή Rusch F.O.
- Λαβή F.O. ζωτικών σημείων
- **Λαβή Riester** F.O.
- Λαβή Penlon F.O.
- Λαβή Timesco F.O.
- Λαβή Kawe F.O.
- Λαβή MD F.O.
- Λαβή Welch Allyn F.O.

**Riester** λαβές F.O. (οπτικών ινών) με πιάστρα των ακόλουθων κατασκευαστών:
















- **Πιάστρα Riester** F.O.
- Πιάστρα MD Maxlite
- Πιάστρα Heine F.O.
- Πιάστρα MD F.O.

#### **Επεξήγηση των συμβόλων που χρησιμοποιούνται:**

Μπορείτε να βρείτε τα ακόλουθα σύμβολα στα πιάστρα ή τις λαβές του λαρυγγοσκόπου ή αντίστοιχα στη συσκευασία.

#### **Απόρριψη:**

Σημειώστε ότι οι μπαταρίες πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στην τοπική αρχή και/ή τον αρμόδιο περιβαλλοντικό σύμβουλο.

 0124	<p>Σήμανση CE: Η σήμανση επαληθεύει τη συμμόρφωση με τις προϋποθέσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας περί Ιατρικών Συσκευών 93/42/ EEC.</p>
	Αριθμός σειράς
	Κατασκευαστής
	Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασιών σε ° C για τη φύλαξη και τη μεταφορά.
	Επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασιών σε ° F για τη φύλαξη και τη μεταφορά.
	Επιτρεπόμενη υγρασία τη φύλαξη και τη μεταφορά.
	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/φυλλάδιο οδηγιών.
	Εύθραυστο, χειρίζεστε με προσοχή.
	Διατηρήστε στεγνό.
	Μη αποστειρωμένο
	Μέρος εφαρμογής τύπου B
	Μόνο για μία χρήση. Προσοχή: Η επαναλαμβανόμενη χρήση μπορεί να προκαλέσει λοιμώξεις.
	Χωρίς λάτεξ
	Χρησιμοποιημένος ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός δε θα πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίματα αλλά θα πρέπει να απορρίπτεται σε συμμόρφωση με τις εθνικές οδηγίες ή τις οδηγίες της ΕΕ.
	Grüner Punkt (συγκεκριμένα ανά χώρα)

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα αυστηρότερα πρότυπα ποιότητας και έχει υποβληθεί σε λεπτομερή τελικό ποιοτικό έλεγχο προτού εγκαταλείψει το εργοστάσιό μας. Είμαστε λοιπόν ευχαριστημένοι που μπορούμε να παράσχουμε εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς για όλα τα ελαττώματα, τα οποία μπορούν να αποδειχθούν επαληθεύσιμα λόγω υλικών ή κατασκευαστικών βλαβών. Η απαίτηση εγγύησης δεν ισχύει σε περίπτωση ακατάλληλου χειρισμού. Όλα τα ελαττωματικά μέρη του προϊόντος θα αντικατασταθούν ή θα επισκευαστούν δωρεάν εντός της περιόδου εγγύησης. Αυτό δεν ισχύει για τα αναλώσιμα μέρη. Για τα ανθεκτικά σε κραδασμούς r1, παρέχουμε μια πρόσθετη εγγύηση 5 ετών για τη βαθμονόμηση, η οποία απαιτείται από την πιστοποίηση CE. Μια απαίτηση εγγύησης μπορεί να χορηγηθεί μόνο εάν αυτή η Κάρτα Εγγύησης έχει ολοκληρωθεί και σφραγιστεί από τον αντιπρόσωπο και είναι εσώκλειστη μαζί με το προϊόν. Λάβετε υπόψη ότι όλες οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να γίνουν κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης. Φυσικά, θα χαρούμε να πραγματοποιήσουμε εξετάσεις ή επισκευές μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης με χρέωση. Μπορείτε επίσης να ζητήσετε δωρεάν μια προσωρινή εκτίμηση κόστους από εμάς. Σε περίπτωση αξίωσης ή επισκευής εγγύησης, επιστρέψτε το προϊόν **Riester** με την συμπληρωμένη κάρτα εγγύησης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Σειριακός αριθμός ή αριθμός παρτίδας

Ημερομηνία

Σφραγίδα και υπογραφή του εξειδικευμένου αντιπροσώπου,

## Magyar

### 1. Fontos információk az első használat előtt

Ön egy kiváló minőségű **Riester** terméket vásárolt, amelyet a 93/42/EK orvosi termékekre vonatkozó irányelvvel összhangban gyártottak, és folyamatos szigorú minőség-ellenőrzésnek vetnek alá. Ez a kiváló minőség garantálja a megbízhatóságot a használatban. Ez a használati utasítás száloptikai, standard megvilágított és ri-dispo laringoszkópokra vonatkozik. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, lépjen kapcsolatba velünk vagy meghatalmazott **Riester** kereskedőjével támogatásért.

Címünket megtalálja a használati útmutató utolsó oldalán. Riester **kereskedője** címét az Ön kérésére rendelkezésre bocsátjuk. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a jelen használati útmutatóban leírt eszközöket kizárólag képzett üzemeltetők használhatják. A lámpa bekapcsolása előtt minden alkalommal ellenőrizze a belső elektromos energiaforrás állapotát. Továbbá, vegye figyelembe, hogy eszközeink helyes és biztonságos működése csak akkor biztosított, ha **Riester** eszközöket és tartozékokat használ.

### 2. Cél

A laringoszkópok az endotracheális intubációhoz való használatra készültek.

A **Riester** akkumulátoros nyelek az izzók energiaellátását és a lapátok rögzítését szolgálják.

### 3. Akkumulátor nyelek és első használat

#### 3.1. Cél

A jelen használati leírásban bemutatott **Riester** akkumulátor markolatok a lámpák energiaellátását szolgálják, valamint lapát konzolként is működnek.

#### 3.2. Akkumulátor markolat skála

a) C típusú, 28 mm átmérőjű, 2.5 V szabványos laringoszkópokhoz, száloptikás laringoszkópokhoz és ri-dispo-hoz. Az akkumulátoros nyelek működtetéséhez két kereskedelmi forgalomban kapható 1.5 V-os C típusú alkáli elem (IEC szabvány szerinti LR14) vagy egy 2.5 V vagy 3.5 V-os újratölthető elem szükséges (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Az újratölthető **Riester** akkumulátor nyél (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) kizárólag a **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L** töltőbázissal használható.

**Fontos:** A **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** nyél kizárólag a **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**-ben tölthető.

Ez eltér, ha a **ri-accu<sup>®</sup>L** (10694) -t **Riester** hálózati töltővel rendelte. Ez kizárólag az új hálózati töltőnkkel tölthető (10707)

b) AA típusú 19 mm átmérőjű, 2.5 V-os akkumulátor nyél szabványos laringoszkópokhoz, száloptikás laringoszkópokhoz és ri-dispo-hoz.

Az akkumulátor nyél működtetéséhez két kereskedelmi forgalomban kapható 1.5 V-os AA Mignon alkáli elem (IEC szabvány szerinti LR6 jelölés) vagy 2.5 V-os újratölthető elem szükséges (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Fontos:** A **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** nyél kizárólag a **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**-ben tölthető.

c) C típusú, 2.5 V vagy 3.5 V-os akkumulátor nyél 230 V-os vagy 120 V-os tápfeszültséghez a száloptikás laringoszkópok és a ri-dispo töltésére.

A markolat 2.5 V vagy 3.5 V-os verzióban kapható, és 230 V vagy 120 V-hoz rendelhető

Használat.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a nyél kizárólag a **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**-el használható.

#### Figyelem:

Ha az új **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692-t használja, kérjük, ellenőrizze, hogy az akkumulátornyél fedelén lévő szigetelés el van-e távolítva. Ha a régebbi típusú **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692-et használja, a szigetelést a rugóra kell helyezni (rövidzárlat kockázata).



újri-accu<sup>®</sup>L régi ri-accu<sup>®</sup>L

#### Megjegyzések az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozóan:

Jelenleg nincs arra utaló jel, hogy más berendezésekkel elektromágneses kölcsönhatások keletkeznek, ha ezeket az eszközöket az utasítások szerint használják. Mindazonáltal a interferencia nem zárható ki teljesen a kedvezőtlen terepi erőhatások esetén, pl. mobiltelefonok és radiológiai eszközök miatt.

#### 3.3. Az elemek és az akkumulátorok behelyezése és eltávolítása

##### 3.2 a és b típusú nyelek

Csavarással húzza ki a nyél fedelét a markolat aljából.

Helyezzen be két elemet (a 2.2. Pontban leírtak szerint), vagy egy 2.5 V vagy 3.5 V-os **Riester** újratölthető elemet



(ri-accu®/ri-accu®L) a nyél elemtartójába úgy, hogy a pozitív oldalak a nyél teteje felé mutassanak. Az újratölthető elemen (ri-accu®/ri-accu®L) a plusz jel mellett nyíl is jelöli, hogy milyen irányban kell behelyezni a nyélbe. Csaparja vissza szorosan a helyére a nyél fedelét. Az akkumulátorok vagy újratölthető elemek (ri-accu®/ri-accu®L) eltávolításához először az akkumulátor nyél fedelét kell eltávolítani. Az elemek vagy újratölthető akkumulátor eltávolításához kissé lefelé tartva rázza meg a nyelet. Az újratölthető nyelek első használata előtt helyezze be az újratölthető akkumulátort (ri-accu®/ri-accu®L) a nyélbe, és töltsé fel azt a **Riester ri-charger®** töltőbázisban. A töltőbázishoz kiegészítő használati utasítást mellékelünk, amelyet be kell tartani.

Fontos: A **Riester ri-accu®L**-el rendelkező nyél kizárólag a **Riester ri-charger®L**-ben tölthető.

### 3.2 C típusú nyelek

A hálózatba dugható nyelet az első használat előtt legfeljebb 24 órán át tölteni kell.

#### Vigyázat:

Kérjük, ellenőrizze, hogy az új vagy a régi ri-accu®L-t használja, és kövesse a fenti képek szerinti utasításokat. A hálózatban tölthető nyél (csak NiMH újratölthető elemek esetén) 24 óránál hosszabb ideig nem tölthető. Csaparja le a nyél alsó részén található fedelet. A megvásárolt nyéltől és a feszültségtől függően (lásd 3.2) helyezze be a megfelelő újratölthető elemeket a nyélházbá. 2.5 V-os újratölthető elemek esetén ügyeljen arra, hogy az elemet a plusz jellel a nyél teteje irányába helyezze be; a plusz jel mellett egy nyíl is található, amely a behelyezés irányát mutatja. Régi NiMH 3.5 V újratölthető elemek használata esetén nincs jelentősége annak, hogy a 3.5 V-os elemek milyen irányban kerülnek behelyezésre. Kérjük, ellenőrizze, hogy az új vagy a régi ri-accu®L-t használja, és kövesse a fenti képek szerinti utasításokat. Csaparja vissza szorosan a nyél fedelét. Az óramutató járásával ellentétes irányban csavarja ki a nyél alsó részét. A hálózati csatlakozó tűskéi láthatóvá válnak. A kerek tűskék 230 V-os feszültséghez, a lapos tűskék 120 V-os hálózati feszültséghez használhatók. A töltéshez csatlakoztassa a nyél alsó részét a hálózati aljzatba.

#### Vigyázat:

Az újratölthető elemek cseréjekor a nyél soha nem lehet a hálózati aljzatban!

Műszaki adatok: 230 V vagy 120 V

#### Figyelmeztetés!

- A ri-accu®/ri-accu®L újratölthető nyélbe való helyezésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátor nyél fedele nyitva legyen.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket vagy az akkumulátorokat a nyélből.
- Bizonyos újratölthető elemek használata esetén a feszültség használat közben gyorsan csökkenhet, és ez a fényintenzitás gyors csökkenéséhez vezetethet.
- Helyezzen be új elemeket, ha a készülék fényereje alacsony, mert az csökkenti a használat hatékonyságát.
- A maximális fénykibocsátás érdekében javasoljuk, hogy csak új, kiváló minőségű elemeket tegyen be a csere során (a 3.2. Pontban leírtak szerint).
- Ha gyanítja, hogy folyadék vagy kondenzáció hatolt a nyél belsejébe, ne töltsé fel semmilyen körülmények között.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a szabványos és száloptikai lapátokhoz megfelelő nyelet használja. (A száloptikai nyelek zöld gyűrűvel vannak jelölve.)
- A ri-dispo esetében kérjük, használja száloptikai markolatainkat

#### Hulladékként való elhelyezés

Kérjük, vegye figyelembe, hogy az elemeket különállóan kell ártalmatlanítani. Részletekért forduljon a helyi hatóságokhoz és/vagy a felelős környezetvédelmi tanácsadóhoz.

### 3.4. Laringoszkóp lapocok rögzítése

#### Be/Ki funkció

Csatlakoztassa a szükséges laringoszkóp lapátot a nyél felső részén található futóra, és húzza a penge elülső részét addig, amíg a lapát hátsó része egy vonalba nem kerül a nyél felső részével. Egy kattánas hallható, amint a helyére pattan. A lapát helyére kerülésekor a lámpa bekapcsol. A lámpa kikapcsol, amint a lapát kioldódik a rögzítőelemről.

### 3.5. Ápolás

#### Tisztítás és/vagy fertőtlenítés

Az akkumulátor nyelek nedves kendővel kívülről tisztíthatók. Ezen kívül a fertőtlenítéshez az alábbi fertőtlenítőszeret használhatók: Aldehidek (formaldehid, glutaraldehid, aldehidszármazékok), felületaktív anyagok vagy alkoholos oldatok. Ezeknek az anyagoknak a használatakor tartsa be a gyártó utasításait.

A tisztításhoz vagy fertőtlenítéshez lehetőség szerint szőszmentes ruhát vagy fülpucolót használjon.

A ri-dispo lapocok csak egyszer használhatók és nem szabad fertőtleníteni őket.

#### Figyelmeztetés!

Soha ne merítse a nyeleket folyadékba. Győződjön meg arról, hogy nem jut folyadék a ház belsejébe. Soha ne

tisztítsa az elemeket és az akkumulátorokat vízzel vagy vizes oldattal.

## **Sterilizáció**

Az akkumulátor markolat nem használható invazív eljárásokhoz. A tisztítás és/vagy fertőtlenítés teljesen megfelelő

## **3.6. Pótalkatrészek**

### **Újratölthető elemek**

- 10680. cikkszámú **ri-accu**<sup>®</sup> 2.5 V AA markolathoz, 2,5 V, 19 mm átmérőjű
- 10681. cikkszámú **ri-accu**<sup>®</sup> 2.5 V az F.O. és a standard C típusú, 2,5 V, 28 mm átmérőjű nyelekhez
- 10682. cikkszámú **ri-accu**<sup>®</sup> 3.5 V, csak a C 3.5 V típusú, 28 mm átmérőjű F.O. markolatokhoz
- 10690. cikkszámú **ri-accu**<sup>®</sup>L AA 3.5 V-os Li-ion akkumulátor
- 10691. cikkszámú **ri-accu**<sup>®</sup>L AA 3.5 V-os Li-ion akkumulátor
- 10692. cikkszámú **ri-accu**<sup>®</sup>L újratölthető Li-ion akkumulátor (hálózati markolat) 3.5 V
- 10694. cikkszámú **ri-accu**<sup>®</sup>L újratölthető Li-ion akkumulátor (hálózati stílusú töltő) 3.5 V

### **Minőségi 1.5 V-os nem tölthető elemek**

- A 10685-ös cikkszámú AA típusú nyelekhez 4-es csomagolásban
- 10686. cikkszámú C típusú 2.5 V-os nyelekhez 2 db-os csomag

### **Töltőbázis ri-charger<sup>®</sup> /ri-charger<sup>®</sup>L**

- Cikkszám: 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2.5 V/3.5 V / 230 V, tartalmazza a fali tartót
- Cikkszám: 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2.5 V/3.5 V / 120 V, tartalmazza a fali tartót
- Cikkszám: 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2.5 V/3.5 V / 230 V, tartalmazza a fali tartót
- Cikkszám: 10706 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2.5 V/3.5 V / 230 V, tartalmazza a fali tartót
- Cikkszám: 10707. számú hálózati töltő 3.5 V-os Li-ion újratölthető elemhez **ri-accu**<sup>®</sup>L C típusú akkumulátor nyélhez, EU-dugóval

## **4. Laringoszkóp lapocok**

### **4.1. Cél**

Az ebben a használati leírásban bemutatott laringoszkópok endotracheális intubálásra készültek.

### **4.2. A lámpa cseréje**

#### **Standard lapoc (vákuumos megvilágítás):**

Csavarja le a lapoc elején lévő lámpát, és helyezze be új lámpát.

#### **Száloptikás lapocok (xenon és LED megvilágítás):**

- a) Csavarja le a markolat felső részét.
- b) Csavarja szét a lámpatartót a recézésnél és távolítsa el.
- c) Csavarja ki a lámpát.
- d) Csavarja be az új lámpát.
- e) Csavarja vissza a lámpatartót a markolat felső részébe.
- f) Csavarja be a nyél felső részét a nyél vezetőjébe

### **4.3. A fényvezető ri-modul levétele/behelyezése**

Ez akkor lehetséges, ha a fényvezetőt a lapoc csuklós csatlakozásánál leválasztja/felhelyezi.

### **4.4. Lámpák műszaki adatai:**

- Kis lámpa, 2,7 V 300 mA átlagos élettartam 20 óra
- Nagy, 2,7 V 300 mA lámpa, átlagos élettartam 20 óra
- Lámpa, XL 2.5 V-os száloptika 680 mA átlagos élettartam 20 óra
- Lámpa, XL 3.5 V-os száloptika 700 mA átlagos élettartam 20 óra
- Lámpa, LED 2.5 V-os száloptika 120 mA átlagos élettartam 20000 óra
- Lámpa, LED 3.5 V-os száloptika 280 mA átlagos élettartam 20000 óra

### **Figyelmeztetés!**

A megvilágítva tartott helyeken lévő lámpák olyan hőt termelhetnek, amely elegendő az emberi szövet megégéséhez.

## **5. Ápolás és karbantartás**

Távolítsa el az elemeket a laringoszkóp rendszer tisztítása, fertőtlenítése vagy sterilizálása előtt.

## **Lapocok**

### **5.1 Tisztítási eljárás:**

A laringoszkóp rendszert közvetlenül a használat után folyó csapvíz alatt kell öblíteni addig, amíg az összes látható szennyeződést el nem távolítja. Győződjön meg arról, hogy az összes nehezen elérhető területet leöblítette folyó

csapvízzel.

Legalább két percere merítse bele a lezárt laringoszkóp rendszert olyan elő-áztató enzimatikus tisztító oldatba, amelyet a gyártó ajánlásainak megfelelően készítettek el. Az összes maradvány és látható szennyeződés eltávolítása érdekében az eszközt távolítsa el az enzimatikus tisztító oldatból, és öblítse langyos folyóvízben legalább egy percig. Ezután merítse az eszközt enzimatikus mosószerbe. Távolítsa el az alsó sapkát és egy puha sörtéjű kefével alaposan pucolja meg, közben biztosítsa, hogy a nehezen elérhető területeken látható szennyeződések/maradványok eltávolításra kerüljenek. Szárítsa szöszmentes, tiszta ruhával vagy szűrű, túlnyomásos levegővel.

#### **Az ultrahangos tisztítás szigorúan tilos.**

#### **5.2 Fertőtlenítés:**

Öblítés oldatban vagy termokémiai mosó-fertőtlenítőben 5 percig, fertőtlenítés legfeljebb 93 °C-ig. A gyártó időtartamra és koncentrációra vonatkozó utasításait szigorúan be kell tartani.

Tisztítószer (enzimatikus vagy lúgos) (pl. Neodisher® MediClean)

Szükség esetén semlegesítőszer (ha a tisztítószer gyártója ezt előírja)

Fertőtlenítés után alaposan öblítse le steril vízben és

szárítsa meg szöszmentes, tiszta ronggyal.

A mechanikai tisztításhoz és fertőtlenítéshez megfelelő tisztítószerrel és tisztítási programot kell kiválasztani (javaslat: Vario TD program legalább 5 percig tartó fertőtlenítéssel, 93 °C-on vagy alternatív, hasonló programon).

#### **5.3 Hideg áztató oldat:**

A magas szintű fertőtlenítés elérése érdekében a Cidex OPA vagy 2.4% glutaraldehid oldat használható a gyártó utasításai szerint. Szárítsa szöszmentes, tiszta ruhával vagy szűrű, túlnyomásos levegővel. Szerelje össze az összes alkatrészt, helyezze be az elemeket, és ellenőrizze a rendszer megfelelő működését. Ha nem működik, tekintse át az akkumulátor / lámpa tesztelési utasításait.

Ne merítse a lapátokat fehérítő, Betadin vagy kálium-hidroxid oldatokba. Ezzel a készülékek súlyos károsodást okozhat, kerülje a fém-fém érintkezést is áztatás után, a vegyi maradékok eltávolítása érdekében a lapátokat steril vízzel le kell öblíteni, és szöszmentes, tiszta ruhával vagy szűrű, túlnyomásos levegővel kell szárítani.

#### **5.4 Sterilizálás:**

Az alább leírt eljárások bármelyikének végrehajtása előtt a lapoc a tisztítási eljárásban leírtak szerint tisztítható.

#### **6. Gáz-sterilizálás:**

Az etilén-oxidral végzett gáz-sterilizálást legfeljebb 65 °C és 8 psi hőmérsékleten lehet elvégezni, ami különösen javasolt, ha a sterilizálást rendszeresen kell elvégezni.

#### **7. Gőz-sterilizálás:**

Gőz-sterilizálás is végezhető. Helyezze be a készüléket a megfelelő autokláv tasakba.

#### **(A) GRAVITÁCIÓS GŐZ**

Hőmérséklet: 134 °C (273 F)

Ciklusidő: 5 perc

Szárítási idő: 20 perc

#### **MEGJEGYZÉS:**

Ne lépje túl a 135 °C hőmérsékletet és a 28 psi nyomást

#### **Steris Amsco V-Pro**

A hagyományos laringoszkóp lapátok és nyelek a következőkkel kompatibilisek:

Amsco V-Pro 1 alacsony hőmérsékletű sterilizáló rendszer

Amsco V-Pro 1 Plus alacsony hőmérsékletű sterilizáló rendszer

Amsco V-Pro 1 Pro Max hőmérséklet-sterilizáló rendszer.

#### **Sterrad:**

A hagyományos laringoszkóp lapátok és nyelek a következőkkel kompatibilisek:

Sterrad 100nx rendszer (standard és expressz ciklus)

Sterrad nx rendszer (standard ciklus)

Sterrad 1005 és 200 rendszer (rövid ciklus USA-n kívül)

Sterrad 50 rendszer.

## Markolatok

### Tisztítás/Sterilizálás:

Az akkumulátor nyél ugyanannak a hideg áztatási oldatnak és autokláv tartományának képes ellenállni, mint a lapocokra vonatkozó részben vázoltak. Az elemeket és a lámpát azonban fertőtlenítés / sterilizálás előtt el kell távolítani. Az akkumulátor nyelek ellenállóak az etilén-oxidral szemben. A lámpa alkoholba mártott vattapamaccsal (IPA) tisztítható.

A fő markolat és a sapka is ellenáll az etilén-oxidnak és az expozíciónak.

Ne engedje, hogy felesleges folyadék kerüljön az elektromos érintkezőbe, tisztítás és sterilizálás előtt az elemeket el kell távolítani.

### Lapoc és nyél teszteljárás

A laringoszkóp lapocokat és nyelet tisztítás / fertőtlenítés / sterilizálás és használat után mindig át kell vizsgálni. A teszteléshez csatlakoztassa a laringoszkóp lapocot a nyélhez és húzza ON (BE) állásba. Ha az egység nem világít vagy villog, ellenőrizze a lámpát / elemeket és az elektromos érintkezőket, győződjön meg arról, hogy a megfelelő tartalék lámpák, elemek és pótalkatrészek rendelkezésre állnak. Ha a probléma továbbra is fennáll, kérjük forduljon a szállítóhoz.

### Figyelmeztetés!

A fent felsorolt sterilizációs irányelvek, amelyeket a Rudolf **Riester** GmbH biztosít, az egyes anyagokkal kompatibilis eljárásoknak tekintendők. A sterilizálást a jóváhagyott kórházi protokollnak megfelelően kell elvégezni. A Rudolf **Riester** GmbH nem tudja garantálni a sterilítást.

Ezt a kórházi és/vagy sterilizáló berendezések gyártói érvényesítik.

### 8. Pótalkatrészek és tartozékok

11380. tételszámú, 6 db lámpa, kicsi, 2,7 V, standard lapocokhoz Miller No. 00 - 1, Macintosh 0.

11381. cikkszámú 6 darabos lámpa csomag, nagy, 2,7 V, standard lapocokhoz Miller No. 2 - 4, Macintosh 1 - 5

11428. 6 darabos lámpa csomag, XL, 2,5 V, minden száloptikás lapocoz

11429. cikkszámú 6 darabos lámpa csomag, XL, 3,5 V minden száloptikás lapocoz

12320. cikkszámú lámpák, 2,5 V, az összes száloptikai lapáthoz

12321. cikkszámú lámpák, LED, 3,5 V, az összes száloptikai lapocoz

### 9. Karbantartás

A műszerek és tartozékaik nem igényelnek különleges karbantartást. Ha a műszert bármilyen okból ellenőrizni kell, kérjük, küldje el nekünk vagy az ön közelében található **Riester** kereskedőnek, akinek nevét kérésre örömmel megadjuk.

### Alkalmazandó norma: ISO 7376

Az ezen normáknak megfelelő gyártók lapocai és markolatai kompatibilisek.

### A következő kombinációkat teszteltük:

**Riester** F.O. (száloptikás) lapocok (ri-integral, ri-modul) a következő gyártók nyeleivel:

- Heine F.O. nyél
- Rusch F.O. nyél
- Vital signs F.O. nyél
- **Riester** F.O. markolat
- Penlon F.O. markolat
- Timesco F.O. markolat
- Kawe F.O. markolat
- MD F.O. markolat
- Welch Allyn F.O. markolat

**Riester** F.O. (száloptikás) markolatok a következő gyártók lapocaival:
















- **Riester** F.O. lapocok
- MD Maxlite lapocok
- Heine F.O. lapocok
- MD F.O. lapocok

### A használt szimbólumok magyarázata:

Az alábbi szimbólumok találhatóak a laringoszkóp lapocain, fogantyúin, illetve a csomagoláson.

### Hulladékként való elhelyezés:

Kérjük, vegye figyelembe, hogy az elemeket különállóan kell ártalmatlanítani. Részletekért forduljon a helyi hatósághoz és/vagy a felelős környezetvédelmi tanácsadóhoz.

	<p>CE-jelölés: A jelölés megerősíti a 93/42 / EGK európai orvosi eszköz irányelv követelményeinek való megfelelést.</p>
	<p>Sorozatszám</p>
	<p>Gyártó</p>
	<p>Megengedett hőmérsékleti tartomány °C-ban tárolás és szállítás esetén.</p>
	<p>Megengedett hőmérsékleti tartomány °C-ban tárolás és szállítás esetén.</p>
	<p>Megengedett páratartalom tároláshoz és szállításához.</p>
	<p>Lásd a használati útmutatót / brosúrát.</p>
	<p>Törékeny, óvatosan kezelendő.</p>
	<p>Tartsa szárazon.</p>
	<p>Nem steril</p>
	<p>B típusú alkalmazási rész</p>
	<p>Csak egyszeri használatra. Figyelmeztetés: Az ismételt használat fertőzést okozhat.</p>
	<p>Latex-mentes</p>
	<p>A használt elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad a szokásos háztartási hulladékként ártalmatlanítani, hanem a nemzeti uniós irányelvek szerint kell ártalmatlanítani.</p>
	<p>Zöld pont (országspecifikus)</p>

## Lietuvių k.

### 1. Svarbi informacija, kurią reikia perskaityti prieš prietaisą naudojant pirmą kartą

Įsigijote aukštos kokybės **Riester** gaminį, pagamintą vadovaujantis direktyvos 93/42/EB dėl medicinos prietaisų nurodymais, o jos kokybė gali būti nuolat griežtai tikrinama. Ši išskirtinė kokybė užtikrina patikimą naudojimą. Šios naudojimo instrukcijos taikomos optinio pluošto, standartinio apšvietimo ir „ri-dispo“ laringoskopams. Jei turite kokių nors klausimų, susisiekite su mumis arba jūsų įgaliuotuoju **Riester** prekybos atstovu.

Mūsų adresas galima rasti paskutiniame šių naudojimo instrukcijų puslapyje. Paprašius, nurodysime jūsų **Riester** prekiautojo adresą. Atminkite, kad visais šiose naudojimo instrukcijose aprašyti prietaisais naudotis galima tik apmokytiems operatoriams. Prieš pradėdami naudoti prietaisą, vidinio elektros energijos šaltinio būklę patikrinkite pasukdami lempą. Be to, atkreipkite dėmesį, kad teisingas ir saugus mūsų priemonių veikimas užtikrinamas tik tada, kai naudojami tik **Riester** prietaisai ir priedai.

### 2. Paskirtis

Laringoskopai yra skirti endotrachėjos intubacijai.

**Riester** baterijų rankenos naudojamos tam, kad lemputėms būtų tiekiami energija ir prispaudėjams pritvirtinti.

### 3. Baterijų rankenos ir naudojimas pirmą kartą

#### 3.1. Paskirtis

Šioje naudojimo instrukcijoje aprašomos **Riester** baterijų rankenos skirtos lemputėms maitinti ir kaip prispaudėjų laikikliai.

#### 3.2. Baterijų rankenų asortimentas

a) C tipo 28 mm skersmens baterijų rankena, 2,5 V standartiniam laringoskopams, optinio pluošto laringoskopams ir „ri-dispo“ prietaisams.

Kad galėtumėte naudoti šias baterijų rankenas, reikės dviejų įprastų 1,5 V, C tipo šarminių baterijų (IEC standartinis pavadinimas LR14) arba vienos 2,5 V ar 3,5 V įkraunamos baterijos („ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“). Rankena su įkraunama **Riester** baterija („ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“) gali būti įkraunama tik naudojant **Riester** įkrovimo pagrindą „ri-charger<sup>®</sup>/„ri-charger<sup>®</sup>L“.

**Svarbu:** rankeną su **Riester** „ri-accu<sup>®</sup>L“ galima įkrauti tik naudojant **Riester** įkroviklį „ri-charger<sup>®</sup>L“

Jei užsisakėte „ri-accu<sup>®</sup>L“ (10694) su kištukiniu **Riester** įkrovikliu, įkrovimas bus kitoks. Šį prietaisą galima įkrauti tik naudojant mūsų naujajį kištukinį įkroviklį (10707)

b) AA tipo 19 mm skersmens baterijų rankena, 2,5 V standartiniam laringoskopams, optinio pluošto laringoskopams ir „ri-dispo“ prietaisams.

Kad galėtumėte naudoti šią baterijų rankeną, reikės dviejų įprastų 1,5 V, AA tipo „Mignon“ šarminių baterijų (IEC standartinis pavadinimas LR6) arba 2,5 V įkraunamos baterijos („ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“).

**Svarbu:** rankeną su **Riester** „ri-accu<sup>®</sup>L“ galima įkrauti tik naudojant **Riester** **kroviklį** „ri-charger<sup>®</sup>L“.

c) C tipo įkraunamų baterijų rankena 2,5 V arba 3,5 V, įkrovimui prisijungus prie 230 V arba 120 V maitinimo tinklo, puoštinės optikos laringoskopams ir „ri-dispo“ prietaisams.

Galima įsigyti 2,5 V arba 3,5 V modelio rankeną, pritaikytą 230 V arba 120 V maitinimo tinklui Naudojimas.

Atkreipkite dėmesį, kad rankeną galima naudoti tik su **Riester** „ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“.

### Dėmesio!

Jei naudojate naują „ri-accu<sup>®</sup>L“, Nr. 10692, įsitikinkite, kad nuėmėte baterijų rankenos dangtelio spyruoklės viršutinės dalies izoliaciją. Jei naudojate senesio tipo prietaisą „ri-accu<sup>®</sup>L“, Nr. 10692, ant spyruoklės reikia uždėti izoliaciją (trumpojo jungimo rizika).



naujasis „ri-accu<sup>®</sup>L“ senasis „ri-accu<sup>®</sup>L“

### Pastabos dėl elektromagnetinio suderinamumo:

Šiuo metu nėra jokių požymių, kad elektromagnetinės sąveikos su kita įranga atsiranda tada, kai šie prietaisai naudojami kaip nurodyta. Nepaisant to, padidėjus nepalankių lauko stiprumų poveikiui, pvz., dėl mobiliųjų telefonų ir radiologinių prietaisų naudojimo, trukdžių tikimybės negalima visiškai atmesti.

### 3.3. Baterijų ir įkraunamų baterijų įdėjimas ir išėmimas

#### 3.2 a ir b tipų rankenos

Nuimkite rankenos dangtelį nuo rankenos apačios jį pasukdami.

Įdėkite dvi baterijas (kaip aprašyta 2.2 punkte) arba vieną 2,5 V arba 3,5 V **Riester** įkraunamą bateriją („ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“) į rankenos įvorę su teigiamais gnybtais, nukreiptais link rankenos viršaus. Įkraunama baterija

(„ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“) taip pat yra pažymėta rodykle prie pliuso ženkle, nukreipta ta kryptimi, kuria ji turėtų būti įdėta į rankeną. Tvirtai pasukite rankenos dangtelį ant rankenos. Baterijos ar įkraunamos baterijos („ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“) išimamos pirmiausia iš rankenos dangtelio išimant bateriją. Norėdami išimti baterijas arba įkraunamą bateriją, rankeną šiek tiek pakratykite nukreipę ją žemyn. Prieš pirmą kartą naudojant įkraunamas rankenas, pirmiausia įdėkite įkraunamą bateriją („ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“) į rankeną ir įkraukite rankeną naudodami **Ries-ter** įkrovimo pagrindą „ri-charger<sup>®</sup>“. Prie įkrovimo pagrindo pridėdomos papildomos naudojimo instrukcijos, kurių reikia laikytis.

### Rankenų tipai 3.2 C

Prieš pradėdami naudoti kištukinę rankeną, ją reikia įkrauti iki 24 valandų, įkišus į maitinimo lizdą.

#### Dėmesio!

Patikrinkite, ar naudojate senąjį, ar naująjį „ri-accu<sup>®</sup>L“ modelį, ir vadovaukitės aukščiau paveikslėliuose pateiktomis instrukcijomis.

Kištukines rankenas (tik NiMH įkraunamoms baterijoms) krauti reikia ne ilgiau nei 24 valandas.

Rankenos dangtelį atsukite nuo apatinės rankenos dalies. Priklausomai nuo įsigytos rankenos ir įtampos (žr. 3.2 skyrių), atitinkamas įkraunamas baterijas įdėkite į rankenos korpusą. Jei naudojate 2,5 V įkraunamas baterijas, pasirūpinkite, kad bateriją įdėtumėte galą su pliuso ženklu nukreipdami į rankenos viršų; prie pliuso ženkle taip pat rasite rodyklę, kuri rodo kryptį, kuria reikia bateriją dėti į rankeną. Jei naudojate senas įkraunamas baterijas NiMH 3,5 V, nesvarbu, kuria kryptimi bus dedamos 3,5 V įkraunamos baterijos. Patikrinkite, ar naudojate senąjį, ar naująjį „ri-accu<sup>®</sup>L“ modelį, ir vadovaukitės aukščiau paveikslėliuose pateiktomis instrukcijomis.

Dar kartą prisukite rankenos dangtelį ant rankenos. Apatinę rankenos dalį atsukite sukdami prieš laikrodžio rodyklę. Maitinimo lizdo kištukai tampa matomi. Apvalūs kaiščiai skirti 230 V maitinimo tinklui, o plokšti kaiščiai skirti 120 V maitinimo tinklui. Norėdami įkrauti, apatinę rankenos dalį įkiškite į maitinimo lizdą.

#### Dėmesio!

Keičiant įkraunamas baterijas, rankena niekada neturi būti maitinimo lizde!

Techniniai duomenys: 230 V arba 120 V

#### Įspėjimas:

- Bateriją „ri-accu<sup>®</sup>/„ri-accu<sup>®</sup>L“ dedant į įkraunamą rankeną, patikrinkite, ar baterijos rankenos dangtelis atidarytas.
- Jei prietaisas ilgesnį laiką bus nenaudojamas, iš rankenos išimkite paprastas arba įkraunamas baterijas.
- Kai naudojamos tam tikros įkraunamos baterijos, įtampa gali greitai nukristi, o taip gali greitai sumažėti šviesos intensyvumas.
- Kai prietaiso intensyvumas yra mažas, kas gali daryti įtaką efektyvumui, įdėkite naujas baterijas.
- Norint pasiekti didžiausią apšvietimą, rekomenduojama keičiant baterijas naudoti tik naujas aukštos kokybės baterijas (kaip aprašyta 3.2 skyriuje).
- Jei įtariate, kad į rankeną pateko skysčio ar kondensato, baterijų jokiais būdais nekraukite.
- Visada įsitinkite, kad naudojate tinkamas rankenas standartiniams ir optinio pluošto prispaudėjams. (Optinio pluošto rankenos pažymėtos žaliu žiedu.)
- „ri-dispo“ prietaisams naudokite optinio pluošto rankenas

#### Išmetimas

Atkreipkite dėmesį, kad baterijas reikia išmesti atskirai. Išsamesnės informacijos kreipkitės į vietos valdžios instituciją ir (arba) atsakingą aplinkosaugos konsultantą.

### 3.4. Laringoskopo prispaudėjų tvirtinimas

#### Įjungimo / išjungimo funkcija

Pritvirtinkite reikiamą laringoskopo prispaudėją prie bėgelio viršutinėje rankenos dalyje, o priekinę prispaudėją dalį patraukite aukštin, kol galinė prispaudėjo dalis bus sulygiuota su viršutine rankenos dalimi. Jam įsistačius į vietą pasigirs spragtelėjimas. Prispaudėjui įsistačius įsijungs lemputė. Lemputė išsijungia kai tik prispaudėjas ištraukiamas.

### 3.5. Priežiūra

#### Valymas ir (arba) dezinfekavimas

Baterijų rankenas iš išorės galima valyti drėgnu skudurėliu. Be to, dezinfekavimui galima naudoti tokias dezinfekavimo priemones: aldehidus (formaldehidą, glutaraldehidą, aldehido darinius), paviršinio aktyvumo medžiagas arba alkoholinius tirpalus. Naudodami šias medžiagas atidžiai laikykitės gamintojo nurodymų.

Kaip valymo arba dezinfekavimo priemonės galima naudoti minkštus, geriausia nesipūkuojančius, skudurėlius arba ausų krapštukus.

„ri-dispo“ prispaudėjai yra vienkartiniai ir jų dezinfekuoti nereikia.

#### Įspėjimas

Rankenų niekada nenardinkite į skysčius. Įsitinkite, kad į korpuso vidų nepateko skysčio. Baterijų ir įkraunamų

baterijų niekada nevalykite naudodami vandenį ar vandeninius tirpalus.

## **Sterilizavimas**

Baterijos rankena nėra skirta invazinėms procedūroms. Valymas ir / ar dezinfekavimas yra visiškai tinkamas

### **3.6. Atsarginės dalys**

#### **Įkraunamos baterijos**

Gaminys Nr. 10680 „ri-accu<sup>®</sup>“, 2,5 V AA tipo rankenai, 2,5 V, 19 mm skersmens

Gaminys Nr. 10681 „ri-accu<sup>®</sup>“, 2,5 V, F.O. ir standartinėms C tipo rankenoms, 2,5 V, 28 mm skersmens

Gaminys Nr. 10682 „ri-accu<sup>®</sup>“, 3,5 V, tik F.O. C tipo rankenoms, 3,5 V, 28 mm skersmens

Gaminys Nr. 10690 „ri-accu<sup>®</sup>L“ įkraunama AA tipo ličio jonų baterija, 3,5 V

Gaminys Nr. 10691 „ri-accu<sup>®</sup>L“, įkraunama AA tipo ličio jonų baterija, 3,5 V

Gaminys Nr. 10692 „ri-accu<sup>®</sup>L“ įkraunama tipo ličio jonų baterija (kištukinė rankena), 3,5 V

Gaminys Nr. 10694 „ri-accu<sup>®</sup>L“ įkraunama tipo ličio jonų baterija (kištukinis įkroviklis), 3,5 V

#### **Kokybiškos baterijos, 1,5 V, neįkraunamos**

Gaminys Nr. 10685, AA tipo rankenoms, pakuotėje 4 vnt.

Gaminys Nr. 10686, C tipo rankenoms, pakuotėje 2 vnt.

#### **Įkrovimo pagrindas „ri-charger<sup>®</sup>“ / „ri-charger<sup>®</sup>L“**

Gaminio Nr. 10700 „ri-charger<sup>®</sup>“, 2,5 V / 3,5 V / 230 V, su sieniniu laikikliu

Gaminio Nr. 10701 „ri-charger<sup>®</sup>“, 2,5 V / 3,5 V / 120 V, su sieniniu laikikliu

Gaminio Nr. 10705 „ri-charger<sup>®</sup>L“, 2,5 V / 3,5 V / 230 V, su sieniniu laikikliu

Gaminio Nr. 10706 „ri-charger<sup>®</sup>L“, 2,5 V / 3,5 V / 120 V, su sieniniu laikikliu

Gaminio Nr. 10707, ličio jonų įkroviklis, skirtas ličio jonų įkraunamai baterijai, 3,5 V „ri-accu<sup>®</sup>L“, C tipo baterijų rankenai su ES kištuku

## **4. Laringoskopo prispaudėjai**

### **4.1. Paskirtis**

Šiose naudojimo instrukcijose aprašyti laringoskopai skirti endotrachėjos intubacijai.

### **4.2. Lemputės keitimas**

#### **Standartinis prispaudėjas (vakuuminis apšvietimas):**

Nuo priekinės prispaudėjo dalies nusukite lemputę ir pakeiskite ją nauja.

#### **Optinio pluošto prispaudėjai (ksenono ir LED apšvietimo):**

a) Viršutinę rankenos dalį nusukite nuo movos.

b) Išsukite lempos laikiklį ir nuimkite.

c) Atsukite lempą.

d) Prisukite naują lempą.

e) Vėl prisukite lempos laikiklį prie viršutinės rankenos dalies.

f) Viršutinę rankenos dalį prisukite prie rankenos movos

### **4.3. Šviesos laidininko „ri-modul“ nuėmimas / uždėjimas**

Tai įmanoma, atjungiant / prijungiant šviesos laidininką iš šono, ties prispaudėjo lankstine jungtimi.

### **4.4. Techninės lempų specifikacijos:**

Maža lempa, 2,7 V, 300 mA, vidutinis tarnavimo laikas – 20 val.

Didelė lempa, 2,7 V, 300 mA, vidutinis tarnavimo laikas – 20 val.

Lempa, XL, 2,5 V optinis pluoštas, 680 mA, vidutinis tarnavimo laikas – 20 val.

Lempa, XL, 3,5 V optinis pluoštas, 700 mA, vidutinis tarnavimo laikas – 20 val.

Lempa, LED, 2,5 V optinis pluoštas, 120 mA, vidutinis tarnavimo laikas – 20 000 val.

Lempa, LED, 3,5 V optinis pluoštas, 280 mA, vidutinis tarnavimo laikas – 20 000 val.

### **Įspėjimas:**

Apšvietose vietose naudojamos lempos gali įkaisti taip, kad gali nudeginti žmogaus audinius.

## **5. Priežiūra ir aptarnavimas**

Prieš valydami, dezinfekuodami ar sterilizuodami laringoskopo sistemą, išimkite baterijas.

### **Prispaudėjai**

#### **5.1 Valymo procedūra:**

Iškart po naudojimo laringoskopo sistemą reikia nuplauti iš čiaupo tekančiu vandeniu, kol bus pašalintas visas vizualiai matomas purvas. Įsitikinkite, kad visos sunkiai pasiekiamos vietos yra praplaunamos tekančiu vandeniu.



Užsandarintą laringoskopo sistemą dviems minutėms panardinkite į valymo tirpalą su fermentais, paruoštą vadovaujantis gamintojo rekomendacijomis. Prietaisą išimkite iš valymo tirpalo su fermentais ir praskalaukite drungnu tekančiu vandeniu bent vieną minutę, kad pašalintumėte visus likučius ir vizualiai matomą purvą. Tada prietaisą panardinkite į ploviklį su fermentais. Nuimkite apatinį dangtelį ir kruopščiai nuvalykite naudodami minkštą šepetį, užtikrindami, kad pasiekėte visas sunkiai prieinamas vietas ir pašalinote visą vizualiai matomą purvą ir likučius. Nusausinkite švari nespūkuojančiu skudurėliu arba filtruotu slėginiu oru.

### **Valyti ultragarsu griežtai draudžiama.**

#### **5.2 Dezinfekavimas:**

Pamirkykite tirpale arba valykite termocheminiu būdu plovimo-dezinfekavimo įrenginyje 5 minutes iki 93 ° C temperatūroje, kad maksimaliai dezinfekuotumėte. Reikėtų griežtai laikytis gamintojų nurodymų dėl tirpalo naudojimo trukmės ir koncentracijos.

Valymo priemonė (fermentinė arba šarminė (pvz., „Neodisher® MediClean“))

Jei reikia, neutralizuojanti medžiaga (jei taip nurodo valymo priemonės gamintojas)

Po dezinfekavimo kruopščiai praplaukite steriliu vandeniu ir išdžiovinkite nespūkuojančiu skudurėliu.

Mechaniniam valymui ir dezinfekavimui reikia pasirinkti tinkamą valymo priemonę ir valymo programą (rekomendacija: „Vario TD“ programa su dezinfekavimu, trunkanti mažiausiai 5 min. prie 93 ° C temperatūros arba atitinkama programa).

#### **5.3 Šalto mirkymo tirpalas:**

Norint pasiekti aukštą dezinfekavimo lygį, pagal gamintojo instrukcijas galima naudoti „Cidex OPA“ arba 2,4 % glutaraldehido tirpalą. Nusausinkite švari nespūkuojančiu skudurėliu arba filtruotu slėginiu oru. Sumontuokite visas dalis, pakelkite rankeną su baterijomis ir patikrinkite, ar sistema veikia tinkamai. Jei neveikia, peržiūrėkite toliau pateikiamas baterijos / lempos bandymų instrukcijas.

Prispaudėjų nenardinkite į baliklius, betadino ar kalio hidroksido tirpalus. Taip darydami galite labai sugadinti instrumentus. Taip pat venkite sąlyčio su metalais po panardinimo. Prispaudėjus reikėtų praplauti steriliu vandeniu, kad būtų pašalinti cheminių medžiagų likučiai, ir nusausinti nespūkuojančiu skudurėliu arba filtruotu slėginiu oru.

#### **5.4 Sterilizavimas:**

Prieš atliekant bet kurią iš toliau aprašytų procedūrų, prispaudėjus reikia valyti kaip aprašyta valymo procedūroje.

#### **6. Sterilizavimas dujomis:**

Sterilizavimą dujomis galima atlikti iki ne didesnės nei 65 C temperatūros prie 8 psi, ypač jei sterilizavimas bus atliekamas reguliariai.

#### **7. Sterilizavimas garais:**

Taip pat galima atlikti sterilizavimą garais. Prietaisą įdėkite į tinkamą autoklavo maišelį.

#### **(A) GRAVITY DISPLACEMENT STEAM**

Temperatūra: 134 ° C (273 F)

Ciklo laikas: 5 minutės

Džiovinimo laikas: 20 minučių

#### **PASTABA:**

Neviršykite 135 ° C temperatūros ir 28 psi slėgio

#### **„Steris Amsco V-Pro“**

Tradiciniai laringoskopo prispaudėjai ir rankenos yra suderinami su:

„Amsco V-Pro 1“ sterilizavimo žemoje temperatūroje sistema

„Amsco V-Pro 1 Plus“ sterilizavimo žemoje temperatūroje sistema

„Amsco V-Pro 1 Pro“ sterilizavimo aukštoje temperatūroje sistema.

#### **„Sterrad“:**

Tradiciniai laringoskopo prispaudėjai ir rankenos yra suderinami su:

„Sterrad 100nx“ sistema (standartinis ir greitis ciklas)

„Sterrad nx“ sistema (standartinis ciklas)

„Sterrad“ 1005 ir 200 sistema (trumpas ciklas už JAV ribų)

„Sterrad 50“ sistema.

## **Rankenos**

### **Valymas / sterilizavimas:**

Baterijų rankena su tokiu pačiu šaltu mirkymo tirpalu ir autoklavais, aprašais skyrįje apie prispaudėjus. Tačiau prieš dezinfekuojant / sterilizuojant baterijas ir lempą reikia išimti. Baterijų rankenos gali atlaikyti apdorojimą etileno oksidu. Lempą galima valyti alkoholiu sudrėkintu vatos tamponu (IPA).

Pagrindinė rankena ir dangtelis taip pat atlaikys apdorojimą etileno oksidu.

Skysčio pertekliui neleiskite patekti į elektros dalių. Prieš valant ir sterilizuojant baterijas reikia išimti.

### **Prispaudėjų ir rankenų tikrinimo procedūra**

Laringoskopo prispaudėjus ir rankenas visada reikia patikrinti po valymo / dezinfekavimo / sterilizavimo ir prieš naudojimą. Jei norite patikrinti, laringoskopo prispaudėją prijunkite prie rankenos ir patraukite ją link įjungimo padėties. Jei prietaisas neapšviečiamas ar šviesa nesumirga, patikrinkite lempą / baterijas ir elektros kontaktus. Patikrinkite, ar turite pakankamai atsarginių lempų, baterijų ir atsarginių dalių. Jei problema išlieka, kreipkitės į tiekėją.

### **Išpėjimas:**

Aukščiau gamintojo „Rudolf Riester GmbH“ pateikti nurodymai dėl sterilizavimo – tai procedūros, suderinamos su konkrečiomis medžiagomis. Sterilizavimas turi būti atliekamas pagal patvirtintą ligoninės protokolą. Bendrovė „Rudolf Riester GmbH“ negali užtikrinti sterilumo.

Tai patvirtins ligoninės ir (arba) sterilizavimo įrangos gamintojai.

## **8. Atsarginės dalys ir priedai**

Gaminio Nr. 11380, pakuotėje 6 mažos lempos, 2,7 V, standartiniams prispaudėjams „Miller“ Nr. 00 – 1, „Macintosh“ 0.

Gaminio Nr. 11381, pakuotėje 6 didelės lempos, 2,7 V, standartiniams prispaudėjams „Miller“ Nr. 2 – 4, „Macintosh“ 1 – 5

Gaminys Nr. 11428, pakuotėje 6 lempos, XL, 2,5 V, visiems optinio pluošto prispaudėjams

Gaminys Nr. 11429, pakuotėje 6 lempos, XL, 3,5 V, visiems optinio pluošto prispaudėjams

Gaminio Nr. 12320, lempos, LED, 2,5 V, visiems optinio pluošto prispaudėjams

Gaminio Nr. 12321, lempos, LED, 3,5 V, visiems optinio pluošto prispaudėjams

## **9. Priežiūra**

Šiems prietaisams ir jų priedams joks ypatingas aptarnavimas nereikalingas. Jei prietaisą dėl kokios nors priežasties reikėtų patikrinti, grąžinkite jį mums arba įgaliotam **Riester** platintojui savo vietovėje, kurį mielai nurodysime jums paprašius.

### **Galioja norma: ISO 7376**

Prispaudėjai ir rankenos iš gamintojų, kurie laikosi šių normų, yra suderinami.

### **Patikrinti tokie deriniai:**

**Riester** F.O. (optinio pluošto) prispaudėjai („ri-integr“, „ri-modul“) su šių gamintojų rankenomis:

- „Heine“ F.O. rankena
- „Rusch“ F.O. rankena
- Svarbūs F.O. rankenos požymiai
- **Riester** F.O. rankena
- „Penlon“ F.O. rankena
- „Timesco“ F.O. rankena
- „Kawe“ F.O. rankena
- MD F.O. rankena
- „Welch Allyn“ F.O. rankena

**Riester** F.O. (optinio pluošto) rankenos su šių gamintojų asmenimis:
















- **Riester** F.O. prispaudėjai
- „MD Maxlite“ prispaudėjai
- „Heine“ F.O. prispaudėjai
- MD F.O. prispaudėjai

### **Naudojamų simbolių paaiškinimas:**

Šiuos simbolius galima pamatyti ant laringoskopo prispaudėjų, rankenų arba pakuočių.

### **Išmetimas:**

Atkreipkite dėmesį, kad baterijas reikia išmesti atskirai. Išsamesnės informacijos kreipkitės į vietos valdžios instituciją ir (arba) atsakingą aplinkosaugos konsultantą.

	<p>CE ženklas: ženklintas patvirtina, kad prietaisas atitinka Europos medicinos prietaisų direktyvoje 93/42/EEB pateikiamus reikalavimus.</p>
	<p>Serijos numeris</p>
	<p>Gamintojas</p>
	<p>Leistinas temperatūros intervalas ° C sandėliavimo ir transportavimo metu.</p>
	<p>Leistinas temperatūros diapazonas ° F saugojimo ir transportavimo metu.</p>
	<p>Leistinas drėgmės lgis sandėliuojant ir transportuojant.</p>
	<p>Žr. naudojimo instrukciją / brošiūrą.</p>
	<p>Atsargiai, dūžtantys daiktai.</p>
	<p>Laikyti sausoje vietoje.</p>
	<p>Nesterilus</p>
	<p>B tipo naudojamoji dalis</p>
	<p>Vienkartiniam naudojimui. Įspėjimas: naudojant pakartotinai galima sukelti infekcijas.</p>
	<p>Be latekso</p>
	<p>Panaudotos elektros ir elektroninės įrangos nereikėtų išmesti su buitinėmis atliekomis, tačiau ją reikėtų pašalinti vadovaujantis nacionalinėmis ES direktyvomis.</p>
	<p>Žalioji stotelė (priklausomai nuo šalies)</p>

## GARANTIJA

Šis gaminys buvo pagamintas pagal aukščiausius kokybės standartus ir, prieš palikdamas gamyklą, kruopščiai patikrintas. Todėl džiaugiamės, galėdami suteikti 2 metų nuo pirkimo datos garantiją visiems defektams, akivaizdžiai sąlygotiems medžiagų ar gamybos trūkumų. Garantija netaikoma netinkamo naudojimo atvejais. Visos trūkumų turinčios gaminio dalys garantiniu laikotarpiu keičiamos arba remontuojamos nemokamai. Tai netaikoma natūraliai nusidėvėjusioms dalims. „r1 shock-proof“ (smūgiams atspariam) modeliui papildomai suteikiame 5 metų garantiją kalibravimui, kaip reikalaujama pagal CE sertifikavimo programą. Garantijos reikalavimas gali būti tenkinamas tik tada, kai prie produkto pridėdama ši pardavėjo pilnai užpildyta ir antspauduota garantijos kortelė. Atkreipkite dėmesį, kad garantijos reikalavimai turi būti pateikti nepasibaigus garantiniam laikotarpiui. Garantiniam laikotarpiui pasibaigus, patikrinimus bei remonto darbus mielai atliksime už užmokestį. Taip pat galite kreiptis dėl nemokamų preliminarių kainų už paslaugas pasiūlymų. Garantijos ar remonto atveju Riester gaminį su išsamiai užpildyta garantijos kortele prašome atsiųsti šiuo adresu:

Serijos numeris arba partijos numeris

Data

[galiotojo pardavimų atstovo antspaudas ir parašas,

## Latviski

### 1. Svarīga informācija, kas jālasa pirms pirmās lietošanas reizes

Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes **Riester** izstrādājumu, kas ražots saskaņā ar Direktīvu 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm, un kas tiek pastāvīgi pakļauts stingrai kvalitātes kontrolei. Šī izcilā kvalitāte garantē lietošanas uzticamību. Šīs lietošanas instrukcijas ir piemērojamas šķiedru optikas, standarta apgaismojuma un ri-dispo laringoskopiem. Ja jums ir kādi jautājumi, lūdzu, sazinieties ar mums vai savu pilnvaroto **Riester** izplatītāju.

Mūsu adrese ir norādīta šīs Lietošanas instrukcijas pēdējā lappusē. Jūsu **Riester** izplatītāja adrese tiks sniegta pēc pieprasījuma. Lūdzu, ņemiet vērā, ka visi šajā instrukcijā aprakstītie instrumenti ir paredzēti tikai apmācītiem speciālistiem. Katru reizi pirms lietošanas pārbaudiet iekšējā elektroenerģijas avota stāvokli, ieslēdzot lampu. Turklāt, lūdzu, ņemiet vērā, ka mūsu instrumentu pareiza un droša darbība tiek nodrošināta, vienīgi lietojot tikai **Riester** instrumentus un piederumus.

### 2. Mērķis

Laringoskopi ir veidoti endotrahas intubācijai.

**Riester** akumulatora rokturi tiek izmantoti, lai sniegtu barošanu spuldzēm, kā lāpstiņu fiksācijai.

### 3. Akumulatora rokturi un lietošanas uzsākšana

#### 3.1. Nolūks

**Riester** akumulatora rokturi, kas aprakstīti šajās lietošanas instrukcijās, kalpo, lai sniegtu barošanu lampām, un kā lāpstiņu turētāji.

#### 3.2. Akumulatora rokturu klāsts

a) C tipa baterijas rokturis ar 28 mm diametru, 2,5 V, standarta laringoskopiem, optiskās šķiedras laringoskopiem un ri-dispo.

Lai lietotu šos akumulatora rokturus, jums būs nepieciešamas divas veikalā nopērkamas 1,5V C tipa sārmu baterijas (IEC standarta apzīmējums LR14) vai viena 2,5 V vai 3,5 V uzlādējama baterija (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Rokturi ar uzlādējamo **Riester** akumulatoru (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) var uzlādēt tikai ar **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L** uzlādes bāzi.

**Svarīgi:** rokturi ar **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** var uzlādēt tikai ar **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

Tas ir atšķirīgi, ja esat pasūtījis **ri-accu<sup>®</sup>L** (10694) ar spraudņa lādētāju no **Riester**. To var uzlādēt, tikai izmantojot mūsu jauno spraudņa lādētāju (10707)

b) AA tipa akumulatora rokturis ar 19 mm diametru, 2,5 V, standarta laringoskopiem, optiskās šķiedras laringoskopiem un ri-dispo.

Lai lietotu šo akumulatora rokturi, jums būs nepieciešamas divas veikalā nopērkamas 1,5 V AA tipa Mignon sārmu baterijas (IEC standarta apzīmējums LR6) vai 2,5 V uzlādējams akumulators (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Svarīgi:** rokturi ar **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** var uzlādēt tikai **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

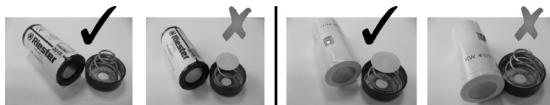
c) C tipa uzlādējams akumulatora rokturis, 2,5 V vai 3,5 V, uzlādei no 230 V vai 120 V elektrotīkla optiskās šķiedras laringoskopiem un ri-dispo.

Rokturi ir pieejams kā 2,5 V vai 3,5 V modelis, un to var pasūtīt 230 V vai 120 V elektrotīklam.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka rokturi var izmantot tikai ar **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

#### Uzmanību:

Ja tiek izmantots jaunais **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, lūdzu, pārliecinieties, ka ir noņemta izolācija no akumulatora roktura vāka atsperes. Ja tiek izmantots vecāka tipa **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, izolācija ir jāuzliek uz atsperes (issavienojuma risks).



jaunais **ri-accu<sup>®</sup>L** vecais **ri-accu<sup>®</sup>L**

#### Piezīmes par elektromagnētisko savietojamību:

Pašlaik nav pazīmju, ka rodas elektromagnētiskā mijiedarbība ar citām iekārtām, ja šos instrumentus izmanto, kā norādīts. Neraugoties uz to, traucējumu iespējamību nevar pilnīgi izslēgt, ņemot vērā palielinātu nelabvēlīgu lauka stiprumu ietekmi, piemēram, mobilo telefonu un radioloģisko instrumentu dēļ.

#### 3.3. Bateriju un uzlādējamo bateriju ievietošana un izņemšana

##### Rokturi 3.2 a un b

Noņemiet roktura vāku no roktura apakšas, pagriežot.

Ievietojiet divas baterijas (kā aprakstīts 2.2. punktā) vai vienu 2,5 V vai 3,5 V **Riester** uzlādējamo akumulatoru (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) roktura ieliktņā ar plus zīmi pavērstu uz roktura augšdaļu. Uzlādējams akumulators (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) ir marķēts arī ar bultiņu blakus plus zīmei, norādot virzienu, kādā tas jāievieto rokturi.

Cieši uzskrūvējiet roktura vāciņu atpakaļ uz roktura. Baterijas vai uzlādējamie akumulatori (ri-accu®/ri-accu® L) tiek izņemti, vispirms noņemot akumulatora roktura vāciņu. Lai izņemtu baterijas vai uzlādējamo akumulatoru, nedaudz pakratiet rokturi uz leju. Pirms pirmoreiz lietojat uzlādējamos rokturus, vispirms ievietojiet uzlādējamo akumulatoru (ri-accu®/ri-accu® L) rokturī un uzlādējiet rokturi **Riester ri-charger®** uzlādes bāzē. Uzlādes bāzes komplektā ir iekļautas papildu lietošanas instrukcijas, kas jāievēro.

Svarīgi: rokturi ar **Riester ri-accu®L** var uzlādēt tikai ar **Riester ri-charger®L**

### Roktura veidi 3.2 C

Pirms spraudkontakta roktura sākotnējās izmantošanas tas ir jāuzlādē līdz 24 stundām elektrotīkla kontaktligzdā.

#### Uzmanību!

Lūdzu, pārbaudiet, vai lietojat veco vai jauno **ri-accu®L**, un sekojiet norādījumiem saskaņā ar attēliem augstāk. Spraudkontakta rokturi (tikai NiMH uzlādējamām baterijām) nedrīkst uzlādēt ilgāk par 24 stundām.

Noskrūvējiet roktura vāciņu roktura apakšdaļā. Atkarībā no iegādātā roktura un tam nepieciešamā sprieguma (sk. 3.2.) ievietojiet atbilstošās uzlādējamās baterijas roktura korpusā. 2,5 V uzlādējamām baterijām pārlicinieties, vai baterija ir ievietota rokturī ar plus galu roktura augšdaļā; blakus plus simbolam atradīsiet arī bultiņu, kas parāda virzienu, kādā to ievietot rokturī. Ja izmantojat vecās NiMH 3,5 V uzlādējamās baterijas, nav nozīmes, kādā virzienā tiek ievietotas 3,5 V uzlādējamās baterijas. Lūdzu, pārbaudiet, vai lietojat veco vai jauno **ri-accu®L**, un sekojiet norādījumiem saskaņā ar attēliem augstāk.

No jauna cieši uzskrūvējiet roktura vāciņu. Atskrūvējiet roktura apakšējo daļu pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Kļūst redzamas tīkla kontaktligzdas tapas. Apaļas tapas ir paredzētas 230 V elektrotīklam, plakanas tapas ir 120 V elektrotīklam. Pievienojiet roktura apakšdaļu rozetei, lai uzlādētu.

#### Uzmanību!

Uzlādējamo bateriju nomainīšanas laikā rokturis nekad nedrīkst būt pievienots tīkla rozetei!

Techniskie dati: 230 V vai 120 V

#### Brīdinājums:

- Ievietojot **ri-accu®/ri-accu®L** uzlādējamā rokturī, pārlicinieties, ka akumulatora roktura vāks ir atvērts.
- Ja instrumentu neizmantošit ilgāku laiku, lūdzu, izņemiet baterijas vai uzlādējamo akumulatoru no roktura.
- Izmantojot noteiktas uzlādējamās baterijas, spriegums var strauji samazināties lietošanas laikā, un tas var izraisīt strauju gaismas intensitātes krišanos.
- Ievietojiet jaunas baterijas, ja instrumenta gaismas intensitāte ir zema un tāpēc var tikt ietekmēta lietošanas efektivitāte.
- Lai nodrošinātu maksimālu gaismas daudzumu, nomainīti mēs iesakām izmantot tikai jaunas, kvalitatīvas baterijas (kā aprakstīts 3.2. punktā).
- Ja rodas aizdomas, ka roktura iekšpusē ir iekļūvus šķidrums vai kondensāts, nekādā gadījumā to neuzlādējiet.
- Vienmēr pārlicinieties, ka tiek izmantots pareizais rokturis standarta un optisko šķiedru lāpstiņām. (Optisko šķiedru rokturi ir atzīmēti ar zaļu gredzenu.)
- Modelim ri-dispo, lūdzu, izmantojiet mūsu optisko šķiedru rokturus

#### Atbrīvošanās

Lūdzu, ņemiet vērā, ka no baterijām ir jāatbrīvojas atsevišķi. Lai iegūtu sīkāku informāciju, vaicājiet vietējai pašvaldībai un / vai atbildīgajam vides konsultantam.

#### 3.4. Laringoskopa lāpstiņu piestiprināšana Ieslēgšanas / izslēgšanas funkcija

Piestipriniet nepieciešamo laringoskopa lāpstiņu uz roktura augšējās daļas un pavelciet lāpstiņas priekšējo daļu, līdz lāpstiņas aizmugure ir vienā līmenī ar roktura augšdaļu. Būs dzirdams klikšķis, tai fiksējoties vietā. Lāpstiņas pievienošanās brīdī lampa ieslēgsies. Lampa izslēgsies, tiklīdz lāpstiņa tiks atvienota no fiskatora.

#### 3.5. Kopšana

##### Tīrīšana un/vai dezinfekcija

Akumulatora rokturi var notīrīt no ārpus ar mitru drānu. Turklāt dezinfekcijai var izmantot šādus līdzekļus: aldehīdus (formaldehīdu, glutaraldehīdu, aldehīda atvasinājumus), virsmaktīvās vielas vai alkoholiskos šķīdumus. Izmantojot šīs vielas, rūpīgi ievērojiet ražotāja norādījumus.

Kā tīrīšanas vai dezinfekcijas palīg līdzekļus var izmantot mikstu audumu, kas neplūksnājas, vai vates kociņus. ri-dispo lāpstiņas ir paredzētas tikai vienreizējai lietošanai, un tās nedrīkst dezinficēt.

#### Brīdinājums:

Nekad neiegremdējiet rokturus šķidrumos. Nodrošiniet, ka korpusā neiekļūst šķidrums. Nekad netīriet baterijas un uzlādējamos akumulatorus ar ūdeni vai ūdens šķīdumiem.

## **Sterilizācija**

Akumulatora rokturis nav paredzēts invazīvām procedūrām. Tīrīšana un / vai dezinfekcija ir pilnībā piemērota

## **3.6. Rezerves daļas**

### **Uzlādējamie akumulatori**

Prece Nr. 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V rokturim AA, 2,5 V, 19 mm diametrs

Prece Nr. 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V optiskās šķiedras un standarta C tipa rokturim, 2,5 V, 28 mm diametrs

Prece Nr. 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V, tikai optiskās šķiedras C tipa rokturim, 3,5 V, 28 mm diametrs

Prece Nr. 10690 **ri-accu**<sup>®</sup>L uzlādējams litija jonu akumulators AA 3,5 V

Prece Nr. 10691 **ri-accu**<sup>®</sup>L uzlādējams litija jonu akumulators AA 3,5 V

Prece Nr. 10692 **ri-accu**<sup>®</sup>L uzlādējams litija jonu akumulators (spraudņa rokturis) 3,5 V

Prece Nr. 10694 **ri-accu**<sup>®</sup>L uzlādējams litija jonu akumulators (spraudņa lādētājs) 3,5 V

### **Kvalitatīvas 1,5 V baterijas, neuzlādējamās**

Prece Nr. 10685. AA tipa rokturim. Iepakojumā 4

Prece Nr. 10686. C tipa rokturim, 2,5 V. Iepakojumā 2

### **Uzlādes bāze ri-charger<sup>®</sup> / ri-charger<sup>®</sup>L**

Prece Nr. 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V / 3,5 V / 230 V, ietver sienas stiprinājumu

Prece Nr. 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V / 3,5 V / 120 V, ietver sienas stiprinājumu

Prece Nr. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V / 3,5 V / 230 V, ietver sienas stiprinājumu

Prece Nr. 10706 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V / 3,5 V / 120 V, ietver sienas stiprinājumu

Prece Nr. 10707 Spraudņa lādētājs litija jonu uzlādējamam akumulatoram 3,5 V **ri-accu**<sup>®</sup>L. C tipa akumulatora rokturim ar ES kontaktdakšu

## **4. Laringoskopa lāpstiņas**

### **4.1. Nolūks**

Šajā instrukcijā aprakstītie laringoskopi ir veidoti endotrahas intubācijai.

### **4.2. Lampas nomaiņa**

#### **Standarta lāpstiņa (vakuuma apgaismojums):**

Griezot noņemiet lampu lāpstiņas priekšējā daļā, un nomainiet to ar jaunu lampu.

#### **Optisko šķiedru lāpstiņas (ksenona un LED apgaismojums):**

a) Griezot noņemiet roktura augšējo daļu no ietvara.

b) Izskrūvējiet un noņemiet lampas turētāju.

c) Atskrūvējiet lampu.

d) Ieskrūvējiet jaunu lampu.

e) Ieskrūvējiet atpakaļ lampas turētāju roktura augšdaļā.

f) Ieskrūvējiet roktura augšējo daļu roktura ietvarā

### **4.3. Gaismas vadītāja ri-modul atvienošana / ievietošana**

Tas ir iespējams, atvienojot / ieslēdzot gaismas vadītāju no sāniem pie lāpstiņas šarnirsavienojuma.

### **4.4. Lampu tehniskās specifikācijas:**

Lampa, maza, 2,7 V, 300 mA, vidējais darbmūžs 20 h

Lampa, liela, 2,7 V, 300 mA, vidējais darbmūžs 20 h

Lampa, XL 2,5 V, optiskā šķiedra, 680 mA, vidējais darbmūžs 20 h

Lampa, XL 3,5 V, optiskā šķiedra, 700 mA, vidējais darbmūžs 20 h

Lampa, LED 2,5 V, optiskā šķiedra, 120 mA, vidējais darbmūžs 20 000 h

Lampa, LED 3,5 V, optiskā šķiedra, 280 mA, vidējais darbmūžs 20 000 h

### **Bridinājums:**

Lampas atklātās vietās, kas paliek apgaismotas, var radīt karstumu, kas ir pietiekams, lai dedzinātu cilvēka audus.

## **5. Apkope un uzturēšana**

Pirms laringoskopa sistēmas tīrīšanas, dezinfekcijas vai sterilizēšanas izņemiet baterijas.

## **Lāpstiņas**

### **5.1. Tīrīšanas procedūra:**

Tūlīt pēc lietošanas laringoskopa sistēma jānomazgā tekošā ūdenī, līdz visi redzami netīrumi ir notīrīti. Pārļieciniet, ka visas grūti sasniedzamās vietas tiek izskalotas ar tekošo ūdeni.

Iegremdējiet noslēgtu laringoskopa sistēmu iepriekšējās uzskūšanās enzīmu tīrīšanas šķīdumā, kas sagatavots saskaņā ar ražotāja ieteikumiem, vismaz divas minūtes. Izņemiet ierīci no enzīmu tīrīšanas šķīduma un skalojiet ar

remdenu tekošu ūdeni vismaz vienu minūti, lai noņemtu visas atliekas un redzamos netirumus. Tad iegremdējiet ierīci enzīmu mazgāšanas līdzekli. Noņemiet apakšējo vāciņu un rūpīgi iztīriet ar mikstu saru suku, nodrošinot, ka tiek aizsniegti visi grūti sasniedzamie apgabali un tiek notīrīti visi redzami netirumi. Nosusiniet ar tīru drānu, kas neplūksnājas, vai ar filtrētu saspiestu gaisu.

### **Ultraskaņas tīrīšana ir stingri aizliegta.**

#### **5.2. Dezinfekcija:**

Iemērkšana šķīdumos vai termiski ķīmiski dezinfektorā 5 minūtes. Veikt dezinfekciju līdz maks. 93 °C. Stingri jāievēro ražotāja norādījumi par šķīdumu iedarbības ilgumu un koncentrāciju.

Tīrīšanas līdzeklis (enzīmu vai sārmu (piem., Neodisher® MediClean)

Neitralizējošs līdzeklis, ja nepieciešams (ja to nosaka tīrīšanas līdzekļa ražotājs)

Pēc dezinfekcijas rūpīgi izskalojiet ar sterilu ūdeni un

nosusiniet ar tīru drānu, kas neplūksnājas.

Mehāniskai tīrīšanai un dezinfekcijai jāizvēlas piemērots tīrīšanas līdzeklis un tīrīšanas programma (ieteikums: Vario TD programma ar dezinfekciju, kas ilgst vismaz 5 min. 93 °C temperatūrā vai alternatīva, pielīdzināma programma).

#### **5.3. Aukstās mērcēšanas šķīdums:**

Lai sasniegtu augsta līmeņa dezinfekciju, var izmantot Cidex OPA vai 2,4% glutaraldehīda šķīdumu saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Nosusiniet ar tīru drānu, kas neplūksnājas, vai ar filtrētu saspiestu gaisu. No jauna salieciet visas daļas, ielieciet rokturi baterijas un pārbaudiet, vai sistēma darbojas pareizi. Ja tā nedarbojas, skatiet turpmākos norādījumus par baterijas / lampas testēšanu.

Neieņemiet lāpstiņas balinātāja, Betadine vai kālija hidroksīda šķīdumos. Tas var nopietni sabojāt instrumentus; izvairieties arī no metāla saskares ar metālu pēc mērcēšanas; lāpstiņas ir jānomazgā ar sterilu ūdeni, lai notīrītu ķīmiskās atliekas, un jānosusina ar tīru drānu, kas neplūksnājas, vai ar filtrētu saspiestu gaisu.

#### **5.4. Sterilizācija:**

Pirms veicat kādu no tālāk aprakstītajām procedūrām, lāpstiņa jānotīra, kā aprakstīts tīrīšanas procedūrā.

#### **6. Gāzes sterilizācija:**

Var veikt gāzes sterilizāciju ar etilēna oksīdu līdz maksimālajai temperatūrai 65 °C un 8 psi, kas ir īpaši vēlams, ja sterilizācija jāveic regulāri.

#### **7. Tvaika sterilizācija:**

Var veikt arī tvaika sterilizāciju, levietojiet ierīci atbilstošā autoklāva nodalījumā.

#### **(A) GRAVITĀCIJAS TVAIKA STERILIZĀCIJA**

Temperatūra: 134 °C (273 °F)

Cikla ilgums: 5 minūtes

Žūšanas ilgums: 20 minūtes

#### **PIEZĪME:**

Nepārsniedziet 135 °C temperatūru un 28 psi spiedienu

#### **Steris Amsco V-Pro**

Parastās laringoskopa lāpstiņas un rokturi ir saderīgi ar:

Amsco V-Pro 1 zemas temperatūras sterilizācijas sistēmu

Amsco V-Pro 1 Plus zemas temperatūras sterilizācijas sistēmu

Amsco V-Pro 1 Pro maks. temperatūras sterilizācijas sistēmu

#### **Sterrad:**

Parastās laringoskopa lāpstiņas un rokturi ir saderīgi ar:

Sterrad 100nx sistēmu (standarta un ātrā cikla)

Sterrad nx sistēmu (standarta cikla)

Sterrad 1005 un 200 sistēmu (īsais cikls ārpus ASV)

Sterrad 50 sistēmu.

#### **Rokturi**

##### **Tīrīšana / sterilizācija:**

Akumulatora rokturis panes tādu pašu aukstās mērcēšanas šķīdumu un autoklāva procesu, kā aprakstīts lāpstiņu sadaļā. Tomēr pirms dezinfekcijas / sterilizācijas ir jāizņem baterijas un lampa. Akumulatora rokturi panes etilēna oksīda iedarbību. Lampu var tīrīt ar izopropilspirtā samitrinātu vates bumbiņu.

Galvenais rokturis un vāciņš arī panes etilēna oksīda iedarbību.



Neļaujiet šķidrumam iesūkties elektriskajā kontaktā; pirms tīrīšanas un sterilizēšanas ir jāizņem baterijas.

### Lāpstiņas un roktura pārbaudes procedūra

Laringoskopa lāpstiņas un rokturis vienmēr ir jāpārbauda pēc tīrīšanas / dezinfekcijas / sterilizācijas un pirms lietošanas. Lai veiktu pārbaudi, savienojiet laringoskopa lāpstiņu ar rokturi un pārslēdziet to IESL. stāvoklī; ja ierīce neiedegas vai nemirgo, pārbaudiet lampu / baterijas un elektriskos kontaktus. Nodrošiniet, ka ir pieejami pietiekami nomaiņas lampu, bateriju un rezerves daļu krājumi. Ja problēma joprojām pastāv, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju.

### Brīdinājums:

Iepriekšminētās sterilizācijas vadlīnijas, ko sniedz Rudolf **Riester** GmbH, ir paredzētas kā procedūras, kas ir sadērīgas ar konkrētiem materiāliem. Sterilizācija jāveic saskaņā ar apstiprināto slimnīcas protokolu. Rudolf **Riester** GmbH nevar garantēt sterilītāti.

To apstiprina slimnīca un / vai sterilizācijas iekārtu ražotāji.

### 8. Rezerves daļas un piederumi

Prece Nr. 11380. Iepakojumā 6 lampas, mazas, 2,7 V, standarta lāpstiņām Miller Nr. 00 - 1, Macintosh 0.

Prece Nr. 11381. Iepakojumā 6 lampas, lielas, 2,7 V, standarta lāpstiņām Miller Nr. 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Prece Nr. 11428. Iepakojumā 6 lampas, XL, 2,5 V, visām optiskās šķiedras lāpstiņām

Prece Nr. 11429. Iepakojumā 6 lampas, XL, 3,5 V, visām optiskās šķiedras lāpstiņām

Prece Nr. 12320. Lampas, LED, 2,5 V, visām optiskās šķiedras lāpstiņām

Prece Nr. 12321. Lampas, LED, 3,5 V, visām optiskās šķiedras lāpstiņām

### 9. Apkope

Instrumentiem un to piederumiem nav nepieciešama īpaša apkope. Ja kāds no instrumentiem ir jāpārbauda jebkāda iemesla dēļ, lūdzu, nosūtiet to mums vai pilnvarotam **Riester** izplatītājam savā reģionā, kuram mēs priecāsimies nosaukt pēc pieprasījuma.

### Piemērojamā norma: ISO 7376

Tādu ražotāju lāpstiņas un rokturi, kuri atbilst šiem standartiem, ir saderīgi.

### Ir pārbaudītas šādas kombinācijas:

**Riester** FO (optisko šķiedru) lāpstiņas (ri-integral, ri-modul) ar šādu ražotāju rokturiem:

- Heine FO rokturis
- Rusch FO rokturis
- Vital signs FO rokturis
- **Riester** FO rokturis
- Penlon FO rokturis
- Timesco FO rokturis
- Kawe FO rokturis
- MD FO rokturis
- Welch Allyn FO rokturis

**Riester** FO (optiskās šķiedras) rokturi ar šādu ražotāju lāpstiņām:
















- **Riester** FO lāpstiņas
- MD Maxlite lāpstiņas
- Heine FO lāpstiņas
- MD FO lāpstiņas

### Izmantoto simbolu skaidrojums:

Uz laringoskopa lāpstiņām vai rokturiem vai uz iepakojuma ir šādi simboli.

### Atbrīvošanās:

Lūdzu, ņemiet vērā, ka no baterijām ir jāatbrīvojas atsevišķi. Lai iegūtu sīkāku informāciju, vaicājiet vietējai pašvaldībai un / vai atbildīgajam vides konsultantam.

 0124	CE zīme: marķējums, kas apstiprina atbilstību Eiropas Medicīnas ierīču direktīvai 93/42/EEK.
	Sērijas numurs
	Ražotājs
	Pieļaujamās temperatūras diapazons °C uzglabāšanai un transportēšanai.
	Pieļaujamās temperatūras diapazons °F uzglabāšanai un transportēšanai.
	Pieļaujamais mitrums uzglabāšanai un transportēšanai.
	Skatiet lietošanas instrukciju / brošūru.
	Trausls, rīkojieties uzmanīgi.
	Glabājiet sausumā.
	Nesterils
	B tipa saskares daļa
	Tikai vienreizējai lietošanai. Brīdinājums: atkārtota lietošana var izraisīt infekcijas.
	Bez lateksa
	Lietotas elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst likvidēt kā parastos sadzīves atkritumus. No tām jāatbrīvojas atsevišķi saskaņā ar valsts vai ES direktīvām.
	Zaļais punkts (noteiktai valstij)

## GARANTĪJA

Šis produkts ir ražots saskaņā ar visstingrākajiem kvalitātes standartiem un pirms izsūtīšanas no rūpnīcas tam ir veikta rūpīga galīgā kvalitātes pārbaude. Tāpēc mēs ar gandarījumu sniedzam garantiju, kas ir spēkā 2 gadus no iegādes datuma un attiecas uz visiem defektiem, par kuriem var pierādīt, ka tie ir radušies nekvalitatīvu materiālu vai ražošanas dēļ. Garantija neattiecas uz nepareizas izmantošanas gadījumiem. Garantijas perioda laikā visas bojātās produkta daļas tiks nomainītas vai salabotas bez maksas. Tas neattiecas uz nolietojuma daļām. Triecienuizturīgajam r1 ir noteikta papildu 5 gadu garantija kalibrēšanai, ko pieprasa CE sertifikācija. Garantijas prasību var piešķirt tikai tad, ja šo Garantijas karti ir aizpildījis un apzīmogojis izplatītājs un tā ir pievienota produktam. Lūdzu, atcerieties, ka visas garantijas prasības ir jāiesniedz garantijas darbības laikā. Mēs, protams, labprāt veiksīm pārbaudes vai remontu pēc garantijas termiņa beigām par maksu. Jūs esat laipni aicināti bez maksas pieprasīt provizorisko izmaksu tāmi. Garantijas prasības vai remonta gadījumā, lūdzu, nosūtiet Riester produktu ar aizpildītu garantijas karti, uz šo adresi:

Sērijas numurs vai partijas numurs

Datums

Ekskluzīvā izplatītāja zīmogs un paraksts

## Engels

### 1. Belangrijke informatie om te lezen vóór het eerste gebruik

U hebt een hoogwaardig **Riester**-product aangeschaft, dat vervaardigd is in overeenstemming met richtlijn 93/42/EEG voor medische apparaten en onderworpen wordt aan een doorlopende strenge kwaliteitscontrole. De uitstekende kwaliteit zorgt voor een betrouwbaar gebruik. Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op glasvezellaryngoscopen, laryngoscopen met standaardbelichting en ri-dispo-laryngoscopen. Neem voor vragen contact op met ons of met uw erkende **Riester**-verkoper.

Ons adres staat op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing. Het adres van uw **Riester**-verkoper wordt op verzoek verstrekt. Houd er rekening mee dat alle instrumenten die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, alleen geschikt zijn voor gebruik door opgeleide personen. Test vóór elk gebruik de toestand van de interne elektrische energiebron door de lamp in te schakelen. Houd er bovendien rekening mee dat de juiste en veilige werking van onze instrumenten alleen wordt gegarandeerd wanneer te allen tijde **Riester**-instrumenten en -accessoires worden gebruikt.

### 2. Doel

De laryngoscopen zijn geproduceerd om te worden gebruikt voor endotracheale intubatie.

De **Riester**-batterijhandgrepen dienen om de lampen van energie te voorzien en voor het fixeren van de tongspatels.

### 3. Eerste gebruik batterijhandgrepen

#### 3.1. Doel

De **Riester**-batterijhandgrepen die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, dienen om de lampen van stroom te voorzien en fungeren ook als tongspatelhouder.

#### 3.2. Bereik batterijhandgreep

a) Handgreep met C-batterijen 28 mm diameter, 2,5 V voor standaardlaryngoscopen, glasvezellaryngoscopen en ri-dispo-laryngoscopen.

Voor het gebruik van deze batterijhandgrepen hebt u twee in de handel verkrijgbare alkaline C-batterijen van 1,5 V (IEC-standaardaanduiding LR14) of een oplaadbare batterij van 2,5 V of 3,5 V nodig (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). De handgreep met de oplaadbare **Riester**-batterij (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) kan alleen worden opgeladen met de **Riester**-oplaadstations **ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**.

**Belangrijk:** de handgreep met de **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** kan alleen worden opgeladen met de **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

Dit is niet het geval voor de **ri-accu<sup>®</sup>L** [10694] met de oplaadstekker [10707].

b) Handgreep met AA-batterijen 19 mm diameter, 2,5 V voor standaardlaryngoscopen, glasvezellaryngoscopen en ri-dispo-laryngoscopen.

Voor het gebruik van deze batterijhandgreep hebt u twee in de handel verkrijgbare alkaline mignon AA-batterijen van 1,5 V (IEC-standaardaanduiding LR6) of een oplaadbare batterij van 2,5 V nodig (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Belangrijk:** de handgreep met de **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** kan alleen worden opgeladen met de **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

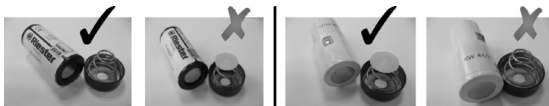
c) Handgreep met oplaadbare C-batterijen van 2,5 V of 3,5 V om op te laden via de netvoeding van 230 V of 120 V voor de galsvezellaryngoscopen en de ri-dispo-laryngoscopen.

De handgreep is beschikbaar als een 2,5 V- of 3,5 V-model en kan worden besteld voor een netvoeding van 230 V of 120 V.

Houd er rekening mee dat de handgreep alleen kan worden gebruikt met de **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

### Let op:

Als u de nieuwe **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692 gebruikt, dient u de isolatie aan de veer van de afdekking van de batterijhandgreep te verwijderen. Als u het oude type van de **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692 gebruikt, dient de isolatie aan de veer bevestigd te zijn (risico op kortsluiting).



nieuwe **ri-accu<sup>®</sup>L** oude **ri-accu<sup>®</sup>L**

### Opmerkingen over elektromagnetische compatibiliteit:

Op dit moment is er geen indicatie dat elektromagnetische interacties met andere apparatuur optreden wanneer deze instrumenten worden gebruikt zoals voorgeschreven. Niettemin kan interferentie niet volledig worden uitgesloten onder de toegenomen invloed van ongunstige veldsterkten, bijvoorbeeld als gevolg van

mobiele telefoons en radiologische instrumenten.

### 3.3. Plaatsen en verwijderen van batterijen en oplaadbare batterijen

#### Handgreetypes 3.2 a en b

Verwijder de batterijgreepafdekking onderaan de handgreep door deze los te draaien.

Plaats twee batterijen (zoals beschreven in 2.2.) of één oplaadbare batterij van 2,5 V of 3,5 V **Riester (ri-accu®/ri-accu®L)** in de handgreep met de pluspool in de richting van de bovenkant van de handgreep. Naast het plus-teken op de oplaadbare batterij (**ri-accu®/ri-accu®L**) staat ook een pijl die in de richting wijst waarin de batterij in de handgreep moet worden gestoken. Draai de afdekking weer stevig vast op de handgreep. Om de batterijen of oplaadbare batterijen (**ri-accu®/ri-accu®L**) te verwijderen, dient u eerst de batterijhandgreepafdekking te verwijderen. Hierna houdt u de handgreep schuin naar beneden en schudt u er zachtjes aan. Voorafgaand aan het eerste gebruik van oplaadbare batterijhandgrepen plaatst u eerst de oplaadbare batterij (**ri-accu®/ri-accu®L**) in de batterijhandgreep en laadt u deze op in het oplaadstation **Riester ri-charger®**. Voor het oplaadstation dienen aanvullende gebruiksaanwijzingen in acht genomen te worden.

Belangrijk: de batterijhandgreep met de **Riester ri-accu®L** kan alleen worden opgeladen met de **Riester ri-charger®L**.

#### Batterijhandgreetypes 3.2 C

Voorafgaand aan het eerste gebruik van dit type batterijhandgreep, moet u deze maximaal 24 uur in het stopcontact opladen.

#### Let op:

Controleer of u een oude of nieuwe **ri-accu®L** gebruikt en volg de instructies op de bovenstaande afbeeldingen.

Deze batterijhandgreep die rechtstreeks in het stopcontact dient te worden opgeladen (alleen voor oplaadbare NiMH-batterijen) mag niet langer dan 24 uur worden opgeladen.

Draai de afdekking onderaan de batterijhandgreep los. Afhankelijk van welke batterijhandgreep u hebt gekocht en op welke spanning [zie 3.2] deze werken, plaatst u de geschikte oplaadbare batterijen in de batterijhandgreep. Voor oplaadbare batterijen van 2,5 V moet u ervoor zorgen dat de batterij in de batterijhandgreep wordt gestoken met de pluspool in de richting van de bovenkant van de handgreep. Naast het plus-teken bevindt zich een pijl die de richting aangeeft waarin u de batterij in de handgreep moet steken. Als u oude oplaadbare NiMH-batterijen van 3,5 V gebruikt, is het niet relevant in welke richting u deze batterijen plaatst. Controleer of u een oude of nieuwe **ri-accu®L** gebruikt en volg de instructies op de bovenstaande afbeeldingen.

Draai de afdekking weer stevig vast op de batterijhandgreep. Draai het onderste gedeelte van de batterijhandgreep tegen de klok in los. De pennen voor in het stopcontact worden zichtbaar. Ronde pennen zijn bestemd voor een netvoeding van 230 V, platte pennen voor een netvoeding van 120 V. Om op te laden, steekt u het onderste deel van de batterijhandgreep in het stopcontact.

#### Let op:

De batterijhandgreep mag nooit in het stopcontact zitten tijdens het vervangen van de oplaadbare batterijen!

Technische gegevens: 230 V of 120 V

#### Waarschuwing:

- Bij het plaatsen van de **ri-accu®/ri-accu®L** in de oplaadbare handgreep, dient u ervoor te zorgen dat de afdekking van de batterijhandgreep open is.
- Als het instrument gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, dient u de batterijen of oplaadbare batterijen uit de batterijhandgreep te verwijderen.
- Tijdens het gebruik van bepaalde oplaadbare batterijen, kan de spanning snel dalen, wat kan leiden tot een snelle afname van de lichtintensiteit.
- Plaats nieuwe batterijen wanneer de lichtintensiteit van het instrument laag is aangezien dit de gebruiksefficiëntie kan beïnvloeden.
- Voor een maximale lichtopbrengst raden wij aan dat alleen nieuwe hoogwaardige batterijen worden gebruikt bij het vervangen van de batterijen (zoals beschreven in 3.2).
- Laad de batterijhandgreep nooit op wanneer u vermoedt dat er vloeistof of condens in is binnengedrongen.
- Zorg er altijd voor dat u voor de standaard- en glasvezelspatels de juiste handgreep gebruikt (glasvezelhandgrepen zijn gemarkeerd met een groene ring).
- Voor ri-dispo dient u de glasvezelhandgrepen te gebruiken.

#### Verwijdering

Houd er rekening mee dat batterijen afzonderlijk moeten worden weggegooid. Meer informatie kunt u krijgen bij de lokale bevoegde instantie en/of bij uw milieud adviseur.

### 3.4. Bevestiging van laryngoscoopspatels

#### Aan/uit-functie

Bevestig de geschikte laryngoscoopspatel aan de houder bovenaan de handgreep en trek het voorste deel van de spatel naar boven totdat de achterkant van de spatel in lijn ligt met de bovenkant van de handgreep. U hoort een klik wanneer deze op zijn plaats klikt. Zodra de spatel vastklikt, gaat de lamp aan. De lamp wordt uitgeschakeld zodra de spatel van het kliksysteem wordt losgemaakt.

### 3.5. Onderhoud

#### Reiniging en/of desinfectie

De buitenkant van de batterijhandgrepen kan worden schoongemaakt met een vochtige doek. Verder kunnen de volgende desinfectiemiddelen worden gebruikt: aldehyden (formaldehyde, glutaraaldehyde, aldehyde-derivaten), oppervlakteactieve stoffen of alcoholische oplossingen. Neem bij het gebruik van deze stoffen de aanwijzingen van de fabrikant in acht.

U kunt bij het reinigen of desinfecteren een zachte, bij voorkeur pluisvrije doek of wattenstaafjes gebruiken als hulpmiddel.

De ri-dispo-spatels kunnen slechts één maal worden gebruikt en mogen niet worden gedesinfecteerd.

#### Waarschuwing

Plaats de handgrepen nooit in een vloeistof. Zorg ervoor dat er geen vloeistof in de handgreep binnendringt. Reinig de batterijen en oplaadbare batterijen nooit met water of waterige oplossingen.

#### Sterilisatie

De batterijhandgreep mag niet worden gebruikt voor invasieve procedures. Reiniging en/of desinfectie is volledig toereikend

### 3.6. Reserveonderdelen

#### Oplaadbare batterijen

Artikelnr. 10680 **ri-accu**® 2,5 V voor handgreep met AA-batterijen, 2,5 V, 19 mm diameter

Artikelnr. 10681 **ri-accu**® 2,5 V voor standaardhandgrepen en glasvezelhandgrepen met C-batterijen 2,5 V, 28 mm diameter

Artikelnr. 10682 **ri-accu**® 3,5 V alleen voor glasvezelhandgrepen met C-batterijen 3,5 V, diameter 28 mm

Artikelnr. 10690 **ri-accu**® L oplaadbare li-ion-AA-batterij 3,5 V

Artikelnr. 10691 **ri-accu**® L oplaadbare li-ion-AA-batterij 3,5 V

Artikelnr. 10692 **ri-accu**® L oplaadbare li-ion-batterij (rechtstreeks in het stopcontact op te laden handgreep) 3,5 V

Artikelnr. 10694 **ri-accu**® L oplaadbare li-ion-batterij (oplaadstekker) 3,5 V

#### Kwaliteitsbatterijen 1,5 V niet-oplaadbaar

Artikelnr. 10685 voor handgrepen met AA-batterijen Set van 4

Artikelnr. 10686 voor handgrepen met C-batterijen 2,5 V Set van 2

#### Opladstation **ri-charger**® /**ri-charger**® L

Artikelnr. 10700 **ri-charger**® 2,5 V / 3,5 V / 230 V, inclusief wandsteun

Artikelnr. 10701 **ri-charger**® 2,5 V / 3,5 V / 120 V, inclusief wandsteun

Artikelnr. 10705 **ri-charger**® L 2,5 V / 3,5 V / 230 V, inclusief wandsteun

Artikelnr. 10706 **ri-charger**® L 2,5 V / 3,5 V / 120 V, inclusief wandsteun

Artikelnr. 10707 oplaadstekker voor oplaadbare li-ion-batterij van 3,5 V **ri-accu**® L voor handgreep met C-batterijen, met EU-stekker

## 4. Laryngoscoopspatels

### 4.1. Doel

De laryngoscopen die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, zijn bestemd voor endotracheale intubatie.

### 4.2. Vervanging van de lamp

#### Standaardspatel (vacuümverlichting):

Draai de lamp aan de voorkant van de spatel los en vervang deze door een nieuwe lamp.

#### Glasvezel spatels (xenon- en LED-verlichting):

- Draai het bovenste gedeelte van de handgreep los van de huls.
- Draai de lamphouder los.
- Draai de lamp los.
- Draai een nieuwe lamp vast.
- Draai de lamphouder terug aan het bovenste gedeelte van de handgreep.
- Draai het bovenste gedeelte van de handgreep in de huls.

### 4.3. Verwijderen/plaatsen van de lichtgeleider ri-modul

Dit is mogelijk door de lichtgeleider aan de zijkant aan de scharnierverbinding van de spatel vast/los te maken.

### 4.4. Technische specificaties van de lampen:

- Lamp, klein, 2,7 V 300 mA gemiddelde levensduur 20 uur
- Lamp, groot, 2,7 V 300 mA gemiddelde levensduur 20 uur
- Lamp, XL 2,5 V glasvezel 680 mA gemiddelde levensduur 20 uur
- Lamp, XL 3,5 V glasvezel 700 mA gemiddelde levensduur 20 uur
- Lamp, LED 2,5 V glasvezel 120 mA gemiddelde levensduur 20.000 uur
- Lamp, LED 3,5 V glasvezel 280 mA gemiddelde levensduur 20.000 uur

### Waarschuwing:

Lampen op blootgestelde plaatsen die blijven branden, kunnen voldoende warmte produceren om menselijk weefsel te verbranden.

## 5. Verzorging en onderhoud

Verwijder de batterijen voordat u de laryngoscoop reinigt, desinfecteert of steriliseert.

### Spatels

#### 5.1 Reinigingsprocedure:

Direct na gebruik moet de laryngoscoop onder stromend leidingwater worden afgespoeld totdat alle zichtbare vuilresten zijn verwijderd. Zorg ervoor dat alle moeilijk bereikbare plaatsen worden afgespoeld met stromend leidingwater.

Dompel het gesloten laryngoscoopstelsel gedurende minimaal twee minuten onder in een enzymatisch inwekmiddel, die bereid is in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant. Haal het apparaat uit de enzymatische reinigungsoplossing en spoel het gedurende minstens één minuut met lauw stromend leidingwater om alle vuilresten en zichtbare onzuiverheden te verwijderen. Dompel vervolgens het apparaat onder in een enzymatisch reinigungs middel. Verwijder de onderste afdekking en borstel deze grondig af met een zachte borstel. Zorg er tegelijkertijd voor dat van alle moeilijk bereikbare delen de zichtbare vuilresten en onzuiverheden zijn verwijderd. Droog met een pluisvrije, schone doek of gefilterde perslucht.

### Ultrasoon reinigen is ten strengste verboden.

#### 5.2 Desinfectie:

Week het product in een desinfectieoplossing of was het thermochemisch in een desinfectiemachine gedurende 5 minuten bij maximaal 93 °C voor een optimale desinfectie. De instructies van de fabrikant met betrekking tot de duur en concentratie van de oplossingen moeten strikt worden nageleefd.

Reinigungs middel [enzymatisch of alkalisch (bijv. Neodisher® MediClean)]

Gebruik indien nodig een neutralisatiemiddel (indien gespecificeerd door de fabrikant van het reinigungs middel)

Spoel het product na de desinfectie grondig in steriel water en droog het met een pluisvrije schone doek.

Voor mechanische reiniging en desinfectie moet een geschikt reinigungs middel en reinigungs programma worden gekozen (aanbeveling: Vario TD-programma met desinfectie van minimaal 5 minuten bij 93 °C of een alternatief, vergelijkbaar programma).

#### 5.3 Koudwateroplossing:

De instructies van de fabrikant kunnen aangeven om voor een hoogwaardige desinfectie Cidex OPA of een 2,4% Glutaraldehyde-oplossing te gebruiken. Droog met een pluisvrije, schone doek of gefilterde perslucht. Hermonteer alle onderdelen, plaats batterijen in de handgreep en test of het systeem correct werkt. Als dit niet het geval is, dient u de onderstaande instructies voor het testen van de batterij/lamp te raadplegen.

Dompel de spatels niet onder in bleekmiddel-, betadine- of kaliumhydroxide-oplossingen. Als u dit wel doet, zullen de instrumenten ernstig beschadigd worden. Vermijd ook dat het metaal na het inweken contact maakt met ander metaal. De spatels moeten onder steriel water worden afgespoeld om chemische resten te verwijderen en moeten hierna met een pluisvrije schone doek of gefilterde perslucht worden gedroogd.

#### 5.4 Sterilisatie:

Voordat u een van de onderstaande procedures uitvoert, moet de spatel worden schoongemaakt zoals beschreven in de reinigungs procedure.

## 6. Gassterilisatie:

Er kan gassterilisatie door ethyleenoxide bij een maximumtemperatuur van 65 °C en 8 psi worden uitgevoerd. Deze procedure heeft de voorkeur indien er regelmatig sterilisatie moet worden uitgevoerd.

## 7. Stoomsterilisatie:

Er kan ook stoomsterilisatie worden uitgevoerd. Plaats het apparaat in de juiste autoclaafzak.

### [A] STERILISATIE MET LUCHTVERWIJDERING DOOR VERDRINGING MET STOOM

Temperatuur: 134 °C (273 °F)

Cyclustijd: 5 minuten

Droogtijd: 20 minuten

### OPMERKING:

Overschrijd de temperatuur van 135 °C en druk van 28 psi niet

### Steris Amsco V-Pro

Conventionele laryngoscoopspatels en -handgrepen zijn compatibel met:

Amsco V-Pro 1 Sterilisatiesysteem bij Lage Temperatuur

Amsco V-Pro 1 Plus Sterilisatiesysteem bij Lage Temperatuur

Amsco V-Pro Max Sterilisatiesysteem bij Lage Temperatuur

### Sterrad:

Conventionele laryngoscoopspatels en -handgrepen zijn compatibel met:

Sterrad 100nx System (standaard- en express-cyclus)

Sterrad nx System (standaardcyclus)

Sterrad 1005/200 System (korte cyclus buiten de V.S.)

Sterrad 50 System

### Handgrepen

#### Reiniging/sterilisatie:

Reinig de batterijhandgreep met dezelfde koudwateroplossing en reinig de autoclaaf-apparaten zoals beschreven in de sectie over het reinigen van de laryngoscoopspatels. De batterijen en lamp moeten echter voorafgaand aan de desinfectie/sterilisatie worden verwijderd. De batterijgrepen kunnen worden blootgesteld aan ethyleenoxide. De lamp kan worden gereinigd met een watje dat in alcohol (IPA) is gedrenkt.

De handgreep en de afdekking zijn ook bestand tegen blootstelling aan ethyleenoxide.

Zorg dat er geen overtollige vloeistof in het elektrische contact binnendringt. De batterijen moeten worden verwijderd voordat het apparaat wordt gereinigd en gesteriliseerd.

### Testprocedure spatel en handgreep

De laryngoscoopspatels en de handgreep moeten na de reiniging/desinfectie/sterilisatie en voorafgaand aan gebruik altijd worden getest. Om de test uit te voeren bevestigt u de laryngoscoopspatel met de handgreep en klikt u deze naar de AAN-positie. Als het apparaat geen licht geeft of knippert, dient u de lamp, batterijen en elektrische contacten te controleren. Zorg dat u altijd voldoende vervangingslampen, -batterijen en -onderdelen voorradig hebt.

### Waarschuwing:

De hierboven door Rudolf **Riester** GmbH verstrekte richtlijnen voor sterilisatie zijn bedoeld als procedures voor compatibele, specifieke materialen. De sterilisatie moet worden uitgevoerd volgens het goedgekeurde ziekenhuisprotocol. Rudolf **Riester** GmbH kan geen steriliteit garanderen.

Deze wordt gevalideerd door het ziekenhuis en/of de fabrikant van de sterilisatieapparatuur.

### 8. Reserveonderdelen en accessoires

Artikelnr. 11380 Set van 6 lampen, klein, 2,7 V, voor standaardspatels Miller Nr. 00 - 1, Macintosh 0.

Artikelnr. 11381 Set van 6 lampen, groot, 2,7 V, voor standaardspatels Miller Nr. 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Artikelnr. 11428 Set van 6 lampen, XL, 2,5 V, voor alle glasvezelspatels

Artikelnr. 11429 Set van 6 lampen, XL, 3,5 V, voor alle glasvezelspatels

Artikelnr. 12320 Lampen, LED, 2,5 V, voor alle glasvezelspatels

Artikelnr. 12321 Lampen, LED, 3,5 V, voor alle glasvezelspatels

### 9. Onderhoud

De instrumenten en hun accessoires vereisen geen speciaal onderhoud. Indien een instrument om welke reden dan ook nagekeken moet worden, stuurt u het best terug naar ons of een erkende **Riester**-verkoper bij u in de buurt, wiens naam we op verzoek graag verstrekken.



**Van toepassing zijnde norm: ISO 7376**

De spatels en handgrepen van fabrikanten die aan deze norm voldoen, zijn compatibel.

**De volgende combinaties zijn getest:**

**Riester** F.O.-spatels (glasvezel) (ri-integral, ri-modul) met handgrepen van de volgende fabrikanten:

- Heine F.O.-handgreep
- Rusch F.O.-handgreep
- Vital signs F.O.-handgreep
- **Riester** F.O.-handgreep
- Penlon F.O.-handgreep
- Timesco F.O.-handgreep
- Kawe F.O.-handgreep
- MD F.O.-handgreep
- Welch Allyn F.O.-handgreep

**Riester**-F.O.-handgrepen (glasvezel) met spatels van de volgende fabrikanten:
















- **Riester**-F.O.-spatels
- MD Maxlite-spatels
- Heine F.O.-spatels
- MD F.O.-spatels

**Uitleg van de gebruikte symbolen:**

De volgende symbolen bevinden zich op de laryngoscoopspatels of handgrepen of op de verpakking.

**Verwijdering:**

Houd er rekening mee dat batterijen afzonderlijk moeten worden weggegooid. Meer informatie kunt u krijgen bij de lokale bevoegde instantie en/of bij uw milieuviseur.

	CE-markering: markering bevestigt de conformiteit met de Europese Medical Device Directive 93/42 / EEC.
	Serienummer
	Fabrikant
	Toegestaan temperatuurbereik in °C voor opslag en transport.
	Toegestaan temperatuurbereik in °F voor opslag en transport.
	Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport.
	Raadpleeg de handleiding/gebruiksaanwijzing.
	Breekbaar - voorzichtig behandelen
	Droog houden
	Niet-steriel
	Toepassingsgedeelte type B
	Voor eenmalig gebruik Waarschuwing: herhaaldelijk gebruik kan infecties veroorzaken.
	Latexvrij
	Gebruikte elektrische en elektronische apparatuur mag niet worden behandeld als normaal huishoudelijk afval, maar moet apart worden weggegooid in overeenstemming met nationale of EU-richtlijnen
	Groene Punt (landspecifiek)

## GARANTIE

Dit product is vervaardigd volgens de strengste kwaliteitsnormen en heeft een grondige kwaliteitscontrole ondergaan voordat het onze fabriek mocht verlaten. We kunnen u daarom vol vertrouwen een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop bieden op alle gebreken die aantoonbaar te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Een garantieclaim is niet van toepassing in het geval van onzorgvuldig gebruik. Alle defecte onderdelen van het product zullen binnen de garantieperiode gratis worden vervangen of gerepareerd. Dit geldt niet voor slijtagedelen. Voor R1 shock-proof verlenen wij een aanvullende garantie van 5 jaar voor de kalibratie, zoals vereist door de CE-certificering. Een garantieclaim kan alleen worden verleend als deze garantiekaart door de verkoper is ingevuld en gestempeld en bij het product is gevoegd. Houd er rekening mee dat alle garantieaanspraken tijdens de garantieperiode moeten worden gedaan. Uiteraard zullen wij na afloop van de garantieperiode tegen betaling graag controles of reparaties uitvoeren. U bent ook van harte welkom om kosteloos een voorlopige kostenraming bij ons aan te vragen. In het geval van een garantieclaim of reparatie, retourneert u het **Riester**-product samen met de ingevulde garantiekaart naar het volgende adres:

Serienummer of batchnummer

Datum,

Stempel en handtekening van de gespecialiseerde verkoper,

## Engelsk

### 1. Viktig informasjon som skal leses før første gangs bruk

Du har mottatt et **Riester** produkt av høy kvalitet produsert i samsvar med direktiv 93/42/EEC for medisinske produkter og underlagt kontinuerlig streng kvalitetskontroll. Denne fremragende kvaliteten garanterer pålitelighet i bruk. Denne bruksanvisningen gjelder for fiberoptikk, standardbelysning og ri-dispo-laryngoskop. Skulle du ha spørsmål, vennligst kontakt oss eller din autoriserte **Riester**-forhandler for assistanse. Adressen vår finner du på den siste siden av denne bruksanvisningen. Adressen til **Riester**-forhandleren din vil bli levert ved forespørsel. Vær oppmerksom på at alle instrumenter som er beskrevet i denne bruksanvisningen, kun er egnet for bruk av utdannede operatører. Test tilstanden til den interne elektriske energikilden hver gang før bruk ved å skru lampen på. Videre, vær oppmerksom på at riktig og trygg funksjon av våre instrumenter kun er sikret når **Riester** instrumenter og tilbehør brukes hele tiden.

### 2. Hensikt

Laryngoskopene er produsert for å brukes til endotrakeal intubasjon.

**Riester** batterihåndtak brukes for å forsyne lyspærene med energi og for feste av bladene.

### 3. Batterihåndtak og første gangs bruk

#### 3.1. Hensikt

**Riester** batterihåndtakene som er beskrevet i denne bruksanvisningen, tjener til å forsyne lamper med strøm og fungere som bladholdere.

#### 3.2. Utvalg av batterihåndtak

a) Batterihåndtak type C 28mm diameter, 2,5V for standard laryngoskop, fiberoptisk laryngoskop og ri-dispo. For å betjene disse batterihåndtakene, trenger du to kommersielt tilgjengelige 1,5 V type C alkaliske batterier (IEC standard betegnelse LR14) eller ett 2,5 V eller 3,5 V oppladbart batteri (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Håndtaket med det oppladbare **Riester** batteriet (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) kan bare lades i en **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L** ladestasjon.

**Viktig:** Håndtaket med **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** kan bare lades i **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**

Det er annerledes hvis du har bestilt et **ri-accu<sup>®</sup>L** (10694) med plugg-inn lader fra **Riester**. Dette kan bare lades ved hjelp av vår nye plugg-inn lader (10707)

b) Batterihåndtak type AA 19mm diameter, 2,5V for standard laryngoskop, fiberoptiske laryngoskop og ri-dispo.

For å bruke dette batterihåndtaket, trenger du to kommersielt tilgjengelige 1,5 V type AA Mignon alkaline batterier (IEC standard betegnelse LR6) eller et 2,5 V oppladbart batteri (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Viktig:** Håndtaket med **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** kan bare lades i **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

c) Type C oppladbart batterihåndtak C, 2,5 V eller 3,5 V, for lading fra 230 V eller 120 V for fiberoptiske laryngoskop og ri-dispo.

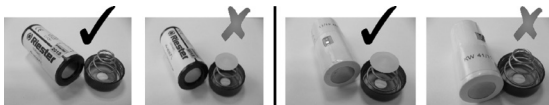
Håndtaket er tilgjengelig i en 2,5 V eller 3,5 V modell og kan bestilles for 230 V eller 120 V

Bruk.

Vær oppmerksom på at håndtaket kun kan brukes med **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

#### Merk

Hvis det nye **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692 brukes, vær så snill å sørge for at isolasjonen på toppen av fjæren på batterihåndtakdekslet er tatt av. Hvis den eldre typen **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692 brukes, må isolasjonen settes på fjæren (risiko for kortslutning).



nytt **ri-accu<sup>®</sup>L** gammelt **ri-accu<sup>®</sup>L**

#### Anmerkninger angående elektromagnetisk kompatibilitet:

For tiden er det ingen indikasjon på at elektromagnetiske interaksjoner med annet utstyr oppstår når disse instrumentene brukes som anvist. Ikke desto mindre kan interferens ikke helt utelukkes under økt påvirkning av ugunstige feltstyrker, for eksempel på grunn av mobiltelefoner og radiologiske instrumenter.

### 3.3. Innsetting og fjerning av batterier og oppladbare batterier

#### Håndtak av type 3.2 a og b

Fjern håndtakets deksel nederst på håndtaket ved å vri.

Sett inn to batterier (som beskrevet i 2.2.) eller ett 2,5 V eller 3,5 V **Riester** oppladbart batteri (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) i håndtaket med de positive polene mot toppen av håndtaket. Det oppladbare batteriet (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) er også merket med en pil ved siden av plusstegnet, som peker i retningen det skal settes

inn i håndtaket. Vri håndtaksdekselet godt tilbake på plass på håndtaket. Batterier eller oppladbare batterier **ri-accu®/ri-accu®L** fjernes ved å fjerne batterihåndtakdekselet først. For å fjerne batteriene eller det oppladbare batteriet, rist håndtaket litt i en nedadgående retning. Før første gangs bruk av oppladbare håndtak, må du først sette det oppladbare batteriet **ri-accu®/ri-accu®L** inn i håndtaket og lade opp håndtaket i **Riester ri-charger®**ladestasjonen. Ladestasjonen inkluderer en egen bruksanvisning som må følges. Viktig: Håndtaket med **Riester ri-accu®L** kan bare lades i **Riester ri-charger®L**.

### Håndtakstyper 3.2 C

Før du begynner å bruke plugg-inn håndtaket, bør det lades i opptil 24 timer i stikkkontakten.

#### Forsiktig:

Vennligst sjekk om du bruker et gammelt eller nytt **ri-accu®L**, og følg instruksjonene som beskrevet ovenfor.

Plugg-inn håndtaket (kun for NiMH oppladbare batterier) må ikke lades i mer enn 24 timer.

Skrú av håndtaksdekselet på håndtakets nedre del. Avhengig av hvilket håndtak du har kjøpt og for hvilken spenning (se 3.2), sett inn de respektive oppladbare batteriene i håndtakshuset. For 2,5 V oppladbare batterier, pass på at batteriet settes inn i håndtaket med plussenden mot toppen av håndtaket; Du finner også en pil ved siden av plussymbolet som viser retningen det skal settes inn i håndtaket. Hvis du bruker gamle oppladbare batterier NiMH 3,5 V, er det irrelevant i hvilken retning 3,5 V oppladbare batterier blir satt inn. Vennligst sjekk om du bruker et gammelt eller nytt **ri-accu®L**, og følg instruksjonene som beskrevet ovenfor.

Skrú håndtaksdekselet godt fast på håndtaket igjen. Skrú av den nedre delen av håndtaket mot urviseren. Strømkontaktene blir synlige. Runde kontakter er til bruk med 230 V lysnett, flate kontakter er til bruk med 120 V lysnett. Koble den nedre delen av håndtaket til stikkkontakten for lading.

#### Forsiktig:

Håndtaket må aldri være i stikkkontakten mens de oppladbare batteriene blir byttet ut!

Tekniske data: enten 230 V eller 120 V

#### Advarsel:

- Når du plasserer **ri-accu®/ri-accu®L** inn i det oppladbare håndtaket, kontroller at batterihåndtakdekselet er åpent.
- Hvis instrumentet ikke skal brukes over en lengre periode, må du ta ut batterier eller oppladbare batterier av håndtaket.
- Ved bruk av enkelte oppladbare batterier kan spenningen falle raskt når det er i bruk, og dette kan føre til en rask reduksjon av lysintensiteten.
- Sett inn nye batterier når instrumentets lysintensitet er lav og derfor kan påvirkes effektiviteten i bruk.
- For maksimalt lysutbytte anbefaler vi at bare nye batterier av høy kvalitet blir montert ved bytte av batterier (som beskrevet i 3.2).
- Hvis du mistenker at væske eller kondens har trengt inn i håndtaket, må du ikke lade det under noen omstendighet.
- Forsikre deg om at riktig håndtak for standard- og fiberoptiske blader brukes. (Fiberoptiske håndtak er merket med en grønn ring.)
- For ri-dispo vennligst bruk våre fiberoptiske håndtak

#### Deponering

Vær oppmerksom på at batterier må kastes separat. For detaljer, spør din lokale myndighet og/eller ansvarlig miljøkonsulent.

### 3.4. Montering av laryngoskopblader

#### På/Av-funksjon

Fest det nødvendige laryngoskopbladet til festet på den øvre delen av håndtaket og trekk opp den fremre delen av bladet til baksiden av bladet er i linje med håndtakets øvre del. Et klikk vil høres når det klikker på plass. Når bladet kommer i kontakt, vil lampen bli slått på. Lampen blir slått av så snart bladet løsnes fra snapfestet.

### 3.5. Stell

#### Rengjøring og desinfisering

Batterihåndtakene kan rengjøres utvendig med en fuktig klut. Videre kan følgende desinfeksjonsmidler brukes til desinfeksjon: Aldehyder (formaldehyd, glutaraldehyd, aldehydderivater), overflateaktive midler eller alkoholtildige løsninger. Når du bruker disse stoffene, må du følge produsentens instruksjoner nøye.

En myk, helst lofri klut eller Q-tips kan brukes som hjelpemidler til rengjøring eller desinfisering.

ri-dispo blader er beregnet til engangsbruk og må ikke desinfiseres.

#### Advarsel:

Dypp aldri håndtakene i væske. Pass på at det ikke kommer væske inn i huset. Rengjør aldri batterier og

oppladbare batterier med vann eller vannholdige løsninger.

## **Sterilisering**

Batterihåndtaket er ikke ment å brukes til invasive prosedyrer. Rengjøring og/eller desinfisering er helt tilstrekkelig

### **3.6. Reservedeler**

#### **Oppladbare batterier**

Artikkelnr. 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V for håndtak AA, 2,5 V, 19 mm diameter

Artikkelnr. 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V for F.O. og standardhåndtak type C 2,5 V, 28 mm diameter

Artikkelnr. 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V bare for F.O. håndtak type C 3,5 V, 28 mm diameter

Artikkelnr. 10690 **ri-accu**<sup>®</sup>L oppladbart Li-Ion batteri type AA 3,5 V

Artikkelnr. 10691 **ri-accu**<sup>®</sup>L oppladbart Li-Ion batteri type AA 3,5 V

Artikkelnr. 10692 **ri-accu**<sup>®</sup>L oppladbart Li-Ion batteri (plugg-inn håndtak) 3,5 V

Artikkelnr. 10694 **ri-accu**<sup>®</sup>L oppladbart Li-Ion batteri (plugg-inn lader) 3.5V

#### **Kvalitetsbatterier 1,5 V ikke oppladbare**

Artikkelnr. 10685 for håndtak type AA Pakker med 4

Artikkelnr. 10686 for håndtak type C 2,5 V Pakker med 2

#### **Ladestasjon ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**

Art. nr. 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5V/3,5V/230V, inkludert veggbeslag

Art. nr. 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5V/120V, inkludert veggbeslag

Art. nr. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5V/3,5 V/230 V, inkludert veggbeslag

Art. nr. 10706 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5V/3,5V/120V, inkludert veggbeslag

Art. nr. 10707 Plugg-inn lader for Li-Ion oppladbart batteri 3.5 V **ri-accu**<sup>®</sup>L for batterihåndtak type C, med EU-plugg

## **4. Laryngoskopblad**

### **4.1. Hensikt**

Laryngoskop beskrevet i denne bruksanvisningen er produsert for endotrakeal intubasjon.

### **4.2. Bytte av lyspære**

#### **Standardblad (vakuumbelysning):**

Skru ut lyspæren foran på bladet og erstatt den med en ny lyspære.

#### **Fiberoptiske blader (xenon og LED-belysning):**

a) Vri av den øvre delen av håndtaket fra hylsen.

b) Skru løs pæreholderen og fjern den.

c) Skru ut lyspæren.

d) Skru inn en ny lyspære.

e) Skru inn lyspæreholderen i toppdelen av håndtaket.

f) Skru øvre del av håndtaket inn i håndtaksmuffen

### **4.3. Fjerning/innssetting av lyslederen ri-modul**

Dette er mulig ved å koble fra/koble til lyslederen fra siden ved bladets hengsteforbindelse.

### **4.4. Tekniske spesifikasjoner for lyspærer:**

Lyspære, liten, 2,7 V 300 mA gjennomsnittlig levetid 20 timer

Lyspære, stor, 2,7 V 300 mA gjennomsnittlig levetid 20 timer

Lyspære, XL 2,5 V fiberoptikk 680 mA gjennomsnittlig levetid 20 timer

Lyspære, XL 3,5 V fiberoptikk 700 mA gjennomsnittlig levetid 20 timer

Lysdiode, LED 2,5 V fiberoptikk 120 mA gjennomsnittlig levetid 20000 h

Lysdiode, LED 3,5 V fiberoptikk 280 mA gjennomsnittlig levetid 20000 h

#### **Advarsel:**

Lyspærer på eksponerte steder som forblir opplyst, kan produsere varme som er tilstrekkelig til å brenne menneskelig vev.

## **5. Pleie og vedlikehold**

Fjern batterier før rengjøring, desinfisering eller sterilisering av laryngoskopsystemet.

### **Blader**

#### **5.1 Rengjøringsprosedyre:**

Umiddelbart etter bruk, bør laryngoskopsystemet skylles under rennende vann fra springen til alt synlig

smuss er fjernet. Forsikre deg om at alle vanskelig tilgjengelige områder spyles med rennende vann fra springen.

Dypp et forseglett laryngoskopsystem i minst to minutter i en forhåndsbløtgjørende enzymatisk rengjøringsoppløsning, fremstilt i henhold til produsentens anbefalinger. Fjern enheten fra det enzymatiske rengjøringsmiddelet og skylt med lunkent, rent vann fra springen i minst et minutt for å fjerne alle rester og synlig smuss. Deretter nedsenkes enheten i et enzymatisk vaskemiddel. Fjern bunndekselet og børst grundig med en myk børste, og sørg for at alle vanskelige områder nås, synlig smuss/rester fjernes. Tørk med lofri, ren klut eller filtrert trykkluft.

### **Ultralydrenngjøring er strengt forbudt.**

#### **5.2 Desinfeksjon:**

Bløtlegg i løsninger eller thermokjemisk i en vaskedesinfiserer i 5 min. opp til 93 °C maksimal desinfeksjon. Produsentens instruksjon om varighet og konsentrasjon av oppløsninger bør følges nøye.

Rengjøringsmiddel (enzymatisk eller alkalisk (f.eks. Neodisher® MediClean)

Nøytraliserende middel hvis nødvendig (hvis det er spesifisert av produsenten av rengjøringsmiddelet)

Etter desinfeksjon, skylt grundig i sterilt vann og

tørk med en lofri, ren klut.

For mekanisk rengjøring og desinfeksjon må et egnet rengjøringsmiddel og rengjøringsprogram velges (anbefaling: Vario TD-program med desinfeksjon som varer minst 5 min. ved 93 °C eller et alternativt, sammenlignbart program).

#### **5.3 Kaldbløtlegging:**

For å oppnå desinfeksjon på høyt nivå, kan Cidex OPA eller 2,4% Glutaraldehydoppløsning brukes i henhold til produsentens instruksjoner. Tørk med lofri, ren klut eller filtrert trykkluft. Sett sammen alle deler, sett inn batterier i håndtaket og test systemet for riktig funksjon. Hvis det ikke fungerer, gå gjennom instruksene for batteri-/lyspærtesting nedenfor.

Ikke legg blader i blekemiddel-, betadin- eller kaliumhydroksidoppløsninger. Å gjøre det vil skade instrumentene alvorlig. Unngå også metall til metallkontakt etter bløtlegging, bladene skal skylles under sterilt vann for å fjerne kjemiske rester og tørkes med ren, lofri klut eller filtrert trykkluft.

#### **5.4 Sterilisering:**

Før du utfører noen av prosedyrene beskrevet nedenfor, bør bladet rengjøres som beskrevet i rengjøringsprosedyren.

#### **6. Gass-sterilisering:**

Gass-sterilisering med etylenoksyd opp til en maksimal temperatur på 65 °C og 8 psi, kan utføres, noe som foretrekkes, spesielt hvis sterilisering skal utføres regelmessig.

#### **7. Dampsterilisering:**

Dampsterilisering kan også utføres. Legg enheten inn i en passende autoklavpose.

#### **(A) TYNGDEKRAFTFORSKYVNINGSDAMP**

Temperatur: 134 °C (273 °F)

Syklustid: 5 minutter

Tørketid: 20 minutter

#### **MERK:**

Ikke overskrid temperatur på 135 °C og trykk på 28 psi

#### **Steris Amsco V-Pro**

Konvensjonelle laryngoskopblad og håndtak er kompatible med:

Amsco V-Pro 1 lavtemperatur steriliseringssystem

Amsco V-Pro 1 Plus lavtemperatur steriliseringssystem

Amsco V-Pro 1 Pro maksimal temperatur steriliseringssystem.

#### **Sterrad:**

Konvensjonelle laryngoskopblad og håndtak er kompatible med:

Sterrad 100nx System (Standard og Express syklus)

Sterrad nx-system (Standard syklus)

Sterrad 1005 og 200 System (Kort syklus utenfor USA)

Sterrad 50 System.

## Håndtak

### Rengjøring/Sterilisering:

Batterihåndtaket tåler samme kaldbløtleggingsoppløsning og autoklavnivåer som er skissert i bladseksjonen. Batteriene og lyspæren må imidlertid fjernes før desinfeksjon/sterilisering. Batterihåndtakene tåler eksponering for etylenoksyd. Lyspæren kan rengjøres med bomullsdamp fuktet i alkohol (IPA). Hovedhåndtaket og en hette vil også tåle å eksponeres for etylenoksid.

Ikke la overflødig væske sive inn i den elektriske kontakten, batteriene må fjernes før rengjøring og sterilisering.

### Testprosedyre for blad og håndtak

Laryngoskopblad og håndtak skal alltid testes etter rengjøring/desinfeksjon/sterilisering og før bruk. For å teste, sett laryngoskopbladet på håndtaket og flytt det til ON-posisjonen. Hvis enheten ikke lyser eller blinker, kontrollerer lyspæren/batteriene og de elektriske kontaktene. Pass på at tilstrekkelige forsyninger med reservelyspærer, batterier og reservedeler er lett tilgjengelige. Hvis problemet fortsatt vedvarer, vennligst kontakt leverandøren.

### Advarsel:

De ovenfor angitte steriliseringsretningslinjene, gitt av Rudolf **Riester** GmbH, er ment som prosedyrer som er kompatible med bestemte materialer. Sterilisering må utføres i henhold til godkjent sykehusprotokoll. Rudolf **Riester** GmbH kan ikke garantere sterilitet.

Dette vil bli validert av sykehuset eller produsentene av steriliseringsutstyret.

### 8. Reservedeler og tilbehør

Artikkel nr. 11380 Pakke med 6 lyspærer, små, 2,7 V, for standardblader Miller nr. 00 - 1, Macintosh 0.

Artikkel nr. 11381 Pakke med 6 lyspærer, store, 2,7 V, for standardblader Miller nr. 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Artikkel nr. 11428 Pakke med 6 lyspærer, XL, 2,5 V, for alle fiberoptiske blader

Artikkel nr. 11429 Pakke med 6 lyspærer, XL, 3,5 V, for alle fiberoptiske blader

Artikkel nr. 12320 Lysdioder, LED, 2,5 V, for alle fiberoptiske blader

Artikkel nr. 12321 Lysdioder, LED, 3,5 V, for alle fiberoptiske blader

### 9. Vedlikehold

Disse instrumentene og deres tilbehør krever ikke noe spesielt vedlikehold. Skulle et instrument måtte kontrolleres av hvilken som helst grunn, vennligst send det til oss eller en autorisert **Riester** forhandler i ditt område, som vi gjerne navngir ved forespørsel.

### Gjeldende norm: ISO 7376

Blader og håndtak fra produsenter som følger disse normene er kompatible.

### Følgende kombinasjoner har blitt testet:

**Riester** FO (fiberoptiske) blader (ri-integral, ri-modul) med håndtak fra følgende produsenter:

- Heine F.O. håndtak
- Rusch F.O. håndtak
- Vital signs F.O. håndtak
- **Riester** F.O. håndtak
- Penlon F.O. håndtak
- Timesco F.O. håndtak
- Kawe F.O. håndtak
- MD F.O. håndtak
- Welch Allyn F.O. håndtak

**Riester** FO (fiberoptisk) håndtak med blader fra følgende produsenter:

- **Riester** F.O. blader
- MD Maxlite blader
- Heine F.O. blader
- MD F.O. blader
















### Forklaring på symbolene som brukes:

Følgende symboler finner du henholdsvis på laryngoskopbladene, håndtakene eller på emballasjen.

### Deponering:

Vær oppmerksom på at batterier må kastes separat. For detaljer, spør din lokale myndighet og/eller ansvarlig miljøkonsulent.



	<p>CE-merking: Merkingen bekrefter samsvar med krav i direktiv for europeisk medisinsk utstyr 93/42/EEC.</p>
	<p>Serienummer</p>
	<p>Produsent</p>
	<p>Tillatt temperaturområde i ° C for lagring og transport.</p>
	<p>Tillatt temperaturområde i ° F for lagring og transport.</p>
	<p>Tillatt luftfuktighet for lagring og transport.</p>
	<p>Se bruksanvisningen/heftet.</p>
	<p>Skjørt, behandles forsiktig.</p>
	<p>Oppbevares tørt.</p>
	<p>Ikke-sterilt</p>
	<p>Bruksdel type B</p>
	<p>Kun for engangsbruk. Advarsel: Gjentatt bruk kan forårsake infeksjoner.</p>
	<p>Lateksfri</p>
	<p>Brukt elektrisk og elektronisk utstyr skal ikke behandles som vanlig husholdningsavfall, men skal deponeres separat i henhold til nasjonale eller EU-direktiver.</p>
	<p>Green Dot (landsspesifikt)</p>

## GARANTI

Dette produktet er produsert etter de strengeste kvalitetsstandarder og har gjennomgått en grundig slutt-kvalitetskontroll før det forlot fabrikkene. Vi kan derfor med glede gi en garanti på 2 år fra kjøpedatoen for alle feil, som med verifikasjon kan vises å være på grunn av material- eller produksjonsfeil. Garantikrav gjelder ikke i tilfelle feil håndtering. Alle defekte deler av produktet vil bli erstattet eller reparert gratis innen garanti-perioden. Dette gjelder ikke for slitasjedeler. For r1 shock-proof, gir vi en ekstra garanti på 5 år for kalibrer-ingen, som kreves av CE-sertifiseringen. Et garantikrav kan bare innvilges hvis dette garantikortet er fylt ut og stemplet av forhandleren og er vedlagt produktet. Husk at alle garantikrav må gjøres i garantiperioden. Vi vil selvfølgelig med glede utføre sjekk eller reparasjoner etter garantiperiodens utløp mot et gebyr. Du er også velkommen til å be om et gratis foreløpig kostnadsoverslag fra oss. I tilfelle garantikrav eller reparasjon, vennligst returner Riester-produktet sammen med det fullførte garantikortet til følgende adresse:

Serienummer eller batch-nummer

Dato

Stempel og signatur fra spesialforhandleren,

J

1

2

F

F

V

I

P

C

F

Z

R

Z

L

F

:

:

F

f

:

z

v

[

(

z

f

v

f

J

I

E

t

[

1

v

r

C

r

[

[

f

U

v

r

f

U

C

v

v

z

## Język polski

### 1. Ważne informacje, które należy przeczytać przed pierwszym użyciem

Zakupiłeś/-aś wysokiej jakości produkt marki **Riester**, który jest produkowany z poszanowaniem Dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej wyrobów medycznych i który podlega ciągłym oraz rygorystycznym kontrolom jakości. Ta wyjątkowa jakość gwarantuje niezawodność użytkowania. Niniejsza Instrukcja obsługi dotyczy laryngoskopów światłowodowych, z oświetleniem standardowym oraz modelu ri-dispo. Jeśli masz dowolne pytania, skontaktuj się z nami lub autoryzowanym sprzedawcą **Riester**, aby uzyskać pomoc.

Nasz adres znajduje się na ostatniej stronie niniejszej Instrukcji obsługi. Na prośbę podajemy również adres lokalnego sprzedawcy **Riester**. Pamiętaj, że wszystkie przyrządy opisane w niniejszej Instrukcji obsługi nadają się do użytku wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel. Przed każdym użyciem sprawdzaj stan wewnętrznego źródła energii elektrycznej, włączając lampę. Pamiętaj również, że nasze przyrządy działają prawidłowo i bezpiecznie tylko wówczas, gdy są używane w połączeniu z akcesoriami i komponentami marki **Riester**.

### 2. Przeznaczenie

Laryngoskopy są produkowane na potrzeby intubacji dotchawiczej.

Rękojeści bateryjne **Riester** są używane do zasilania żarówek energią oraz w celu uruchamiania łyżek.

### 3. Rękojeści bateryjne i pierwsze użycie

#### 3.1. Przeznaczenie

Rękojeści bateryjne **Riester** opisane w niniejszej Instrukcji obsługi służą do zasilania żarówek oraz utrzymywania łyżek we właściwej pozycji.

#### 3.2. Wybór rękojeści bateryjnych

a) Rękojeść bateryjna typu C o średnicy 28 mm, 2,5 V do laryngoskopów standardowych, laryngoskopów światłowodowych oraz ri-dispo.

Do obsługi tych rękojeści bateryjnych potrzebne są dwie dostępne w sprzedaży baterie alkaliczne typu C 1,5 V (LR14 według oznaczenia komisji IEC) lub jeden akumulator 2,5 V albo 3,5 V (**ri-accu<sup>®</sup>L**/**ri-accu<sup>®</sup>L**). Rękojeść z akumulatorem **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** można ładować wyłącznie za pomocą stacji ładującej **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**.

**Ważne:** Rękojeść z akumulatorem **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** można ładować wyłącznie za pomocą ładowarki **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

Jest inaczej, jeśli zamówiłeś/-aś akumulator **ri-accu<sup>®</sup>L** (10694) z ładowarką sieciową marki **Riester**. Ten akumulator można ładować tylko za pomocą naszej nowej ładowarki sieciowej (10707).

b) Rękojeść bateryjna typu AA o średnicy 19 mm, 2,5 V do laryngoskopów standardowych, laryngoskopów światłowodowych oraz ri-dispo.

Do obsługi tych rękojeści bateryjnych potrzebne są dwie dostępne w sprzedaży baterie alkaliczne typu AA Mignon 1,5 V (LR6 według oznaczenia komisji IEC) lub jeden akumulator 2,5 V albo 3,5 V (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Ważne:** Rękojeść z akumulatorem **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** można ładować wyłącznie za pomocą ładowarki **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

c) Rękojeść bateryjna typu C na akumulatorki o napięciu 2,5 V lub 3,5 V do laryngoskopów światłowodowych oraz ri-dispo można ładować z gniazdka 230 V lub 120 V.

Dostępne modele rękojeści to 2,5 V lub 3,5 V, które można zamówić do napięcia 230 V lub 120 V.

Działanie.

Należy pamiętać, że rękojeść może być używana tylko z akumulatorkami **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

#### Uwaga:

W wypadku korzystania z nowego akumulatorka **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692 należy upewnić się, że zdjeta została izolacja na górnej części sprężyny w pokrywie rękojeści bateryjnej. W wypadku korzystania ze starszego typu akumulatorka **ri-accu<sup>®</sup>L** 10691, izolacja musi być umieszczona na sprężynie (istnieje ryzyko zwarcia).



nowy model **ri-accu<sup>®</sup>L** stary model **ri-accu<sup>®</sup>L**

#### Uwagi dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej:

Obecnie nic nie wskazuje na występowanie zakłóceń elektromagnetycznych z powodu działania innych urządzeń w pobliżu naszych przyrządów, jeśli są używane w sposób zgodny ze wskazaniami. Nie można jednakże całkowicie wykluczyć zakłóceń spowodowanych przez nadmierne oddziaływanie szkodliwego natężenia pól, np. związanych z telefonami komórkowymi czy przyrządami radiologicznymi.

### 3.3. Wkładanie i wyjmowanie baterii i akumulatorów

#### Typy rękojeści 3.2 a oraz b

Przekręć, aby zdjąć pokrywę rękojeści z jej dolnej części.

Włóż dwie baterie (w sposób opisany w punkcie 2.2.) lub jeden akumulator **Riester** 2,5 V lub 3,5 V (**ri-accu®/ri-accu®L**) do tulei w rękojeści tak, aby bieguny plusowe były skierowane w stronę górnej części rękojeści. Akumulator (**ri-accu®/ri-accu®L**) jest również oznaczony strzałką obok znaku plus, wskazującą kierunek, w którym powinien zostać włożony do rękojeści. Mocno przekręć pokrywę rękojeści z powrotem na rękojeść. Aby wyjąć baterie lub akumulatorki (**ri-accu®/ri-accu®L**), najpierw należy zdjąć pokrywę rękojeści. Aby wyjąć baterie lub akumulatory, ostrożnie potrząśnij rękojeścią w dół. Przed pierwszym użyciem rękojeści wielokrotnego ładowania należy najpierw umieścić akumulator (**ri-accu®/ri-accu®L**) w rękojeści i naładować rękojeść za pomocą stacji ładowania **Riester ri-charger®**. Stacja ładowania zawiera dodatkowe instrukcje użytkowania, których należy przestrzegać.

Ważne: Rękojeść z akumulatorem **Riester ri-accu®L** można ładować wyłącznie za pomocą ładowarki **Riester ri-charger®L**.

#### Typy rękojeści 3.2 C

Przed pierwszym użyciem rękojeści sieciowej należy ją ładować przez 24 godziny w gniazdku sieciowym.

#### Uwaga:

Sprawdź, czy używasz starych czy nowych modeli akumulatorów **ri-accu®Li** postępuj zgodnie z instrukcjami pokazanymi na powyższych zdjęciach.

Rękojeści sieciowej (tylko do akumulatorów NiMH) nie można ładować powyżej 24 godzin.

Odkręć pokrywę rękojeści na wysokości jej dolnej części. W zależności od zakupionej rękojeści oraz wysokości napięcia (patrz punkt 3.2) włóż odpowiednie akumulatorki do korpusu rękojeści. W przypadku akumulatorów 2,5 V pamiętaj, aby akumulator był wkładany do rękojeści ze znakiem plusa skierowanym do góry rękojeści; obok symbolu plusa widoczna jest również strzałka, która wskazuje kierunek, w którym należy włożyć akumulator do rękojeści. W wypadku używania starych akumulatorów NiMH 3,5 V nie ma znaczenia, w jakim kierunku są wkładane akumulatorki 3,5 V. Sprawdź, czy używasz starych czy nowych modeli akumulatorów **ri-accu®Li** postępuj zgodnie z instrukcjami pokazanymi na powyższych zdjęciach.

Ponownie dobrze zamontuj pokrywę na rękojeści. Odkręć dolną część rękojeści w lewo. Odsłonięte zostaną styki do gniazdka sieciowego. Okrągłe styki są przeznaczone do gniazdek 230 V, a płaskie styki do zasilania sieciowego o napięciu 120 V. Aby naładować rękojeść, włóż jej dolną część do gniazdka.

#### Uwaga:

Rękojeść nigdy nie może znajdować się w gniazdku sieciowym, jeśli akumulatorki zostały wyjęte!

Dane techniczne: 230 V lub 120 V

#### Ostrzeżenie:

- Podczas wkładania akumulatora **ri-accu®/ri-accu®L** do rękojeści wielokrotnego ładowania sprawdź, czy pokrywka rękojeści została otwarta.
- Jeżeli przyrząd nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjmij z rękojeści baterie lub akumulatorki.
- Podczas korzystania z niektórych akumulatorów napięcie podczas użytkowania może szybko spadać, co może prowadzić do szybkiej utraty natężenia światła.
- Włóż nowe baterie, gdy natężenie światła w przyrządzie jest niskie, gdyż może to negatywnie wpływać na wydajność.
- Aby uzyskać maksymalną wydajność świetlną, zalecamy używać tylko wysokiej jakości baterii w ramach ich wymiary (zgodnie z opisem w punkcie 3.2).
- Jeśli podejrzewasz, że ciecz lub kondensacja przeniknęły do wnętrza uchwytu, pod żadnym pozorem ponownie go nie ładuj.
- Zawsze pilnuj, aby używać rękojeści dostosowanej do łyżek standardowych i światłowodowych. (Rękojeści światłowodowe są oznaczone zielonym pierścieniem).
- W wypadku modelu **ri-dispo** używaj naszych rękojeści światłowodowych.

#### Utylizacja

Pamiętaj, że baterie należy utylizować osobno. Dodatkowe informacje można uzyskać w lokalnej jednostce samorządu i/lub od właściwego konsultanta ds. ochrony środowiska.

### 3.4. Montaż łyżek laryngoskopowych

#### Funkcja włączania/wyłączania

Przymocuj wymaganą łyżkę laryngoskopową do prowadnicy na górnej części rękojeści i podciągnij przednią część łopatki tak, aż jej tylna część znajdzie się na równi z górną częścią rękojeści. Gdy zaskoczy na właściwe miejsce, usłyszysz kliknięcie. Gdy łyżka się zatrzaśnie, włączona zostanie żarówka. Żarówka zgaśnie w momencie zwolnienia łyżki z blokady.

### 3.5. Pielęgnacja

#### Czyszczenie i/lub dezynfekcja

Rękojeści bateryjne można czyścić z zewnątrz wilgotną szmatką. Ponadto do dezynfekcji można stosować następujące środki dezynfekujące: aldehydy (formaldehyd, aldehyd glutarowy, pochodne aldehydów), środki powierzchniowo czynne lub roztwory alkoholowe. Podczas używania tych substancji należy uważnie przestrzegać instrukcji producenta.

W charakterze środków pomocniczych do czyszczenia lub dezynfekcji można używać miękkiej, najlepiej niestrzępiącej się ściereczki lub patyczków do uszu.

Łyzki ri-dispo to akcesoria jednorazowego użytku, których nie wolno dezynfekować.

#### Ostrzeżenie

Nigdy nie zanurzaj rękojeści w cieczach. Pilnuj, aby ciecz nigdy nie przenikała do wnętrza obudowy. Nigdy nie czyść baterii ani akumulatorów wodą ani roztworami wodnymi.

#### Sterylizacja

Rękojeści bateryjne nie są przeznaczone do przeprowadzania zabiegów inwazyjnych. Czyszczenie i/lub dezynfekcja są w pełni wystarczające.

### 3.6. Części zamienne

#### Akumulatory

Artykuł nr 10680 ri-accu® 2,5 V do rękojeści AA, 2,5 V, średnica 19 mm

Artykuł nr 10681 ri-accu® 2,5 V do rękojeści światłowodowych i standardowych typu C 2,5 V, średnica 28 mm

Artykuł nr 10682 ri-accu® 3,5 V wyłącznie do rękojeści światłowodowych typu C 3,5 V, średnica 28 mm

Artykuł nr 10690 ri-accu® L – akumulator litowo-jonowy typu AA 3,5 V

Artykuł nr 10691 ri-accu® L – akumulator litowo-jonowy typu AA 3,5 V

Artykuł nr 10692 ri-accu® L – akumulator litowo-jonowy (rękojeść sieciowa) 3,5 V

Artykuł nr 10694 ri-accu® L – akumulator litowo-jonowy (ładowarka sieciowa) 3,5 V

#### Wysokiej jakości baterie 1,5 V bez możliwości ładowania

Artykuł nr 10685 do rękojeści typu AA Opakowanie 4 sztuk

Artykuł nr 10686 do rękojeści typu C 2,5 V Opakowanie 2 sztuk

#### Stacja ładująca ri-charger® /ri-charger® L

Art. nr 10700 ri-charger® 2,5 V/ 3,5 V/ 230 V, w tym uchwyt ścienny

Art. nr 10701 ri-charger® 2,5 V/ 3,5 V/ 120 V, w tym uchwyt ścienny

Art. nr 10705 ri-charger® L 2,5 V/ 3,5 V/ 230 V, w tym uchwyt ścienny

Art. nr 10706 ri-charger® L 2,5 V/ 3,5 V/ 120 V, w tym uchwyt ścienny

Art. nr 10707 Ładowarka sieciowa do akumulatora litowo-jonowego 3,5 V ri-accu® L do rękojeści baterijnej typu C, z wtyczką UE

### 4. Łyzki laryngoskopowe

#### 4.1. Przeznaczenie

Laryngoskopy opisane w niniejszej Instrukcji obsługi zostały wyprodukowane do intubacji dotchawiczej.

#### 4.2. Wymiana żarówek

##### Łyzka standardowa (oświetlenie próżniowe):

Odkręć żarówkę z przodu łyżki i wymień ją na nową żarówkę.

##### Łyzki światłowodowe (oświetlenie ksenonowe i LED):

a) Odkręć górną część rękojeści od tulei.

b) Odkręć uchwyt żarówki na radełku i wyjmij go.

c) Odkręć żarówkę.

d) Wkręć nową żarówkę.

e) Wkręć uchwyt żarówki z powrotem do górnej części rękojeści.

f) Wkręć górną część rękojeści na tuleję rękojeści.

#### 4.3. Odłączanie/wkładanie światłowodu ri-modul

Jest to możliwe dzięki możliwości włączenia/wyłączenia światłowodu na bocznej części zawiasu na łyżce.

#### 4.4. Dane techniczne żarówek:

Żarówka, mała, 2,7 V 300 mA, średnia żywotność 20 godz.

Żarówka, duża, 2,7 V 300 mA, średnia żywotność 20 godz.

Żarówka, światłowod XL 2,5 V 680 mA, średnia żywotność 20 godz.

Żarówka, światłowod XL 3,5 V 700 mA, średnia żywotność 20 godz.

Żarówka, światłowod LED 2,5 V 120 mA, średnia żywotność 20 000 godz.

Żarówka, światłowod LED 3,5 V 280 mA, średnia żywotność 20 000 godz.

## **Ostrzeżenie:**

Znajdujące się w odsłoniętych miejscach żarówki, które pozostają zapalone mogą emitować ciepło wystarczające do spalania ludzkiej tkanki.

## **5. Pielęgnacja i konserwacja**

Przed czyszczeniem, dezynfekcją lub sterylizacją systemu laryngoskopowego wyjmij baterie.

### **Łyżki**

#### **5.1 Procedura czyszczenia:**

Bezpośrednio po użyciu systemu laryngoskopu należy spłukać pod bieżącą wodą, aż do usunięcia widocznych śladów po ziemi. Upewnij się, że wszystkie trudno dostępne miejsca zostały spłukane bieżącą wodą z kranu.

Przez minimum dwie minuty zanurzaj uszczelniony system laryngoskopowy w roztworze enzymatycznego środka czyszczącego, przygotowanym zgodnie z zaleceniami producenta. Wyjmij urządzenie z enzymatycznego roztworu czyszczącego i przepłukuj je pod letnią bieżącą wodą z kranu przez co najmniej jedną minutę, aby usunąć wszystkie pozostałości i widoczne zabrudzenia. Następnie zanurz urządzenie w enzymatycznym środku czyszczącym. Zdejmij dolną nasadkę i dokładnie wyszczotkuj szczotką z miękkim włosiem, upewniając się, że wszystkie trudno dostępne miejsca będą widoczne, a wszystkie pozostałości zostaną usunięte. Osusz czystą, niestrzępiącą się szmatką lub przefiltrowanym powietrzem pod ciśnieniem.

### **Czyszczenie ultradźwiękowe jest surowo zabronione.**

#### **5.2 Dezynfekcja:**

Namaczanie w roztworach lub termochemiczne w myjni dezynfekującej przez 5 minut w maksymalnej temperaturze 93°C, aby zapewnić pełną dezynfekcję. Należy ściśle przestrzegać instrukcji producentów dotyczących czasu trwania i stężenia roztworów.

Środek czyszczący (enzymatyczny lub zasadowy (np. Neodisher® MediClean)

Ewentualny środek neutralizujący (jeśli tak zalecił producent środka czyszczącego)

Po dezynfekcji dokładnie spłukać sterylną wodą i

osuszyć czystą, niestrzępiącą się szmatką.

Do mechanicznego czyszczenia i dezynfekcji należy wybrać odpowiedni środek czyszczący oraz program czyszczenia (zalecenie: wybrać program Vario TD z dezynfekcją trwającą co najmniej 5 minut w temperaturze 93°C lub zastosować alternatywny, porównywalny program).

#### **5.3 Roztwór na zimno:**

Aby zagwarantować skuteczną dezynfekcję, w zależności od zaleceń producenta można zastosować Cidex OPA lub 2,4% roztwór aldehydu glutarowego. Osusz czystą, niestrzępiącą się szmatką lub przefiltrowanym powietrzem pod ciśnieniem. Ponownie zamontuj wszystkie części, włóż baterie do rękojeści oraz przetestuj system w celu zapewnienia prawidłowego działania. Jeżeli system nie działa, zapoznaj się z poniższymi instrukcjami testowania baterii/żarówki.

Nie zanurzaj łyżek w roztworach bielących, betadyny lub wodorotlenku potasu. Spowodowałyby to poważne uszkodzenie przyrządu. Po prawidłowym namoczeniu należy również unikać kontaktu metalu z metalem, łyżki należy przepłukać sterylną wodą, aby usunąć pozostałości chemiczne, i wysuszyć za pomocą czystej, niestrzępiącej się szmatki lub przefiltrowanego powietrza pod ciśnieniem.

#### **5.4 Sterylizacja:**

Przed wykonaniem którejkolwiek z opisanych niżej czynności łyżkę należy oczyścić zgodnie z procedurą czyszczenia.

#### **6. Sterylizacja gazem:**

Można przeprowadzić sterylizację gazem w postaci tlenku etylenu do maksymalnej temperatury 65°C oraz 8 psi, co jest szczególnie wskazane, gdy sterylizacja będzie przeprowadzana regularnie.

#### **7. Sterylizacja parowa:**

Można również przeprowadzić sterylizację parową. Włóż urządzenie do odpowiedniej torebki do autoklawu.

#### **(A) STERYLIZACJA PARĄ W OBIEGU GRAWITACYJNYM**

Temperatura: 134°C (273°F)

Czas cyklu: 5 minut

Czas suszenia: 20 minut

#### **UWAGA:**

Nie należy przekraczać temperatury 135°C i ciśnienia 28 psi

### **Steris Amsco V-Pro**

Konwencjonalne łyżki i rękojeści laryngoskopowe są kompatybilne z:  
Systemem sterylizacji niskotemperaturowej Amsco V-Pro 1.  
Systemem sterylizacji niskotemperaturowej Amsco V-Pro 1 Plus.  
Systemem sterylizacji temperaturowej Amsco V-Pro 1 Pro Max.

### **Sterrad:**

Konwencjonalne łyżki i rękojeści laryngoskopowe są kompatybilne z:  
Systemem Sterrad 100nx (cykl standardowy i ekspresowy).  
Systemem Sterrad nx (cykl standardowy).  
Systemem Sterrad 1005 i 200 (krótki cykl poza terenem USA).  
Systemem Sterrad 50.

### **Rękojeści**

#### **Czyszczenie/Sterylizacja:**

Rękojeści bateryjne można czyścić takimi samymi roztworami na zimno i autoklawami jak w wypadku łyżek. Ale przed procesem dezynfekcji/sterylizacji należy wyjąć baterie i żarówki. Rękojeści bateryjne wytrzymują ekspozycję na tlenek etylenu. Żarówkę można przeczyszczyć wacikiem zanurzonym w alkoholu (IPA).  
Główna rękojeść oraz nakrętka również są odporne na ekspozycję na tlenek etylenu.

Nie wolno dopuścić, aby nadmiar płynu przeciekł do kontaktu elektrycznego, a baterie należy wyjąć przed rozpoczęciem czyszczenia i sterylizacji.

#### **Test łyżki i rękojeści**

Po czyszczeniu/ dezynfekcji/ sterylizacji i przed użyciem należy sprawdzić łyżkę laryngoskopową i rękojeść. Aby przetestować połączenie łopatkki laryngoskopu z rękojeścią i ustawić pozycję WL, jeśli jednostka nie świeci ani nie mruga, sprawdź żarówkę/baterie i styki elektryczne. Pamiętaj, aby zapewnić dostępność wymaganej liczby żarówek, baterii i części zamiennych, a jeśli problem wciąż występuje, skontaktuj się z dostawcą.

#### **Ostrzeżenie:**

Wyżej przytoczone wytyczne dotyczące sterylizacji, które opracowała firma Rudolf **Riester** GmbH, mają służyć jako procedury opracowane na potrzeby konkretnych materiałów. Sterylizacja musi być przeprowadzona zgodnie z zatwierdzonym protokołem szpitalnym. Firma Rudolf **Riester** GmbH nie gwarantuje sterylności. Jest ona zatwierdzana przez szpital i/lub producenta sprzętu sterylizacyjnego.

### **8. Części zamienne i akcesoria**

Artykuł nr 11380 Opakowanie 6 żarówek, mała, 2,7 V, do standardowych łyżek Miller nr 00 – 1, Macintosh 0.  
Artykuł nr 11381 Opakowanie 6 żarówek dużych, 2,7 V, do standardowych łyżek Miller nr 2 – 4, Macintosh 1 – 5  
Artykuł nr 11428 Opakowanie 6 żarówek XL, 2,5 V, do wszystkich łyżek światłowodowych  
Artykuł nr 11429 Opakowanie 6 żarówek XL, 3,5 V do wszystkich łyżek światłowodowych  
Artykuł nr 12320 Żarówki LED 2,5 V, do wszystkich łyżek światłowodowych  
Artykuł nr 12321 Żarówki LED 3,5 V, do wszystkich łyżek światłowodowych

### **9. Konserwacja**

Przyrządy oraz dołączane do nich akcesoria nie wymagają specjalnej konserwacji. Jeśli przyrząd musi być z dowolnego powodu sprawdzony, należy go zwrócić do nas lub autoryzowanego lokalnego sprzedawcy **Riester**; na prośbę użytkownika chętnie przekazujemy dane do kontaktu z takim sprzedawcą.

#### **Obowiązująca norma: ISO 7376**

Łyżki i rękojeści pochodzące od producentów przestrzegających tej normy są kompatybilne z produktem.

#### **Przetestowano następujące kombinacje:**

**Łyżki światłowodowe Riester** (ri-integral, ri-modul) z rękojeściami następujących producentów:

- Rękojeść Heine F.O.
- Rękojeść Rusch F.O.
- Rękojeść Vital Signs F.O.
- **Rękojeść Riester F.O.**
- Rękojeść Penlon F.O.
- Rękojeść Timesco F.O.
- Rękojeść Kawe F.O.
- Rękojeść MD F.O.
- Rękojeść Welch Allyn F.O.

**Rękojeści światłowodowe Riester F.O.** z łyżkami następujących producentów:

- łyżki **Riester F.O.**
- łyżki MD Maxlite
- łyżki Heine F.O.
- łyżki MD F.O.
















**Objaśnienie użytych symboli:**

Niżej opisane symbole można znaleźć odpowiednio na łyżkach laryngoskopowych lub rękojeściach albo na opakowaniach.

**Utylizacja:**

Pamiętaj, że baterie należy utylizować osobno. Dodatkowe informacje można uzyskać w lokalnej jednostce samorządu i/lub od właściwego konsultanta ds. ochrony środowiska.



	<p>Oznakowanie CE: Oznakowanie potwierdza zgodność z wymogami Dyrektywy Unii Europejskiej dotyczącej Urządzeń Medycznych 93/42/EWG.</p>
	<p>Numer seryjny</p>
	<p>Producent</p>
	<p>Dopuszczalny zakres temperatur przechowywania i transportu wyrażony w °C.</p>
	<p>Dopuszczalny zakres temperatur przechowywania i transportu wyrażony w °F.</p>
	<p>Dopuszczalna wilgotność podczas przechowywania i transportu.</p>
	<p>Więcej informacji znajduje się w instrukcji/ podręczniku obsługi.</p>
	<p>Urządzenie delikatne, obsługiwać z zachowaniem ostrożności.</p>
	<p>Chronić przed wilgocią.</p>
	<p>Produkt niesterylny</p>
	<p>Część aplikacyjna typu B</p>
	<p>Wyłącznie do jednorazowego użytku. Ostrzeżenie: Wielokrotne użycie może powodować infekcje.</p>
	<p>Bez lateksu</p>
	<p>Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, należy go natomiast utylizować osobno oraz w sposób zgodny z rozporządzeniami krajowymi lub dyrektywami UE.</p>
	<p>Zielony punkt (właściwy dla danego kraju)</p>

## GWARANCJA

Ten produkt został wyprodukowany z zastosowaniem bardzo rygorystycznych standardów jakości, a przed opuszczeniem fabryki przeszedł gruntowną kontrolę jakości. W związku z tym z przyjemnością udzielamy gwarancji na dwa lata od daty zakupu oraz na wszelkie usterki związane z możliwymi do weryfikacji wadami materiałowymi lub produkcyjnymi. Roszczenie gwarancyjne nie ma zastosowania w wypadku niewłaściwej obsługi urządzenia. Wszystkie wadliwe części produktu zostaną wymienione lub naprawione bezpłatnie w okresie gwarancyjnym. Nie dotyczy to części ulegających zużyciu. W wypadku odpornego na wstrząsy modelu R1 udzielamy dodatkowej 5-letniej gwarancji na kalibrację, co jest wymagane na potrzeby certyfikacji CE. Roszczenie z tytułu gwarancji może zostać uwzględnione wyłącznie wówczas, gdy do produktu dołączona jest niniejsza karta gwarancyjna, uzupełniona i ostemplowana przez sprzedawcę. Należy pamiętać, że wszystkie roszczenia z tytułu gwarancji muszą zostać złożone w okresie gwarancyjnym. Oczywiście z chęcią przeprowadzimy kontrolę lub naprawę urządzenia po upływie okresu gwarancji, ale będzie się to wiązało z koniecznością uiszczenia opłaty. Na prośbę użytkownika chętnie przygotujemy również bezpłatny kosztorys usługi. W przypadku reklamacji lub naprawy gwarancyjnej produkt **Rie-ster** należy odesłać wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną pod następujący adres:

Numer seryjny lub numer partii

Data

Pieczęć i podpis wyspecjalizowanego sprzedawcy,

## Português

### 1. Informações importantes a serem lidas antes da primeira utilização

Adquiriu um produto **Riester** de alta qualidade, fabricado em conformidade com a Directiva 93/42 CEE, e que foi sujeito a constantes e rigorosos controlos de qualidade. Esta excelente qualidade garante a fiabilidade na utilização. Estas instruções de utilização são aplicáveis a laringoscópios de fibra ótica, de iluminação normal e ri-dispo. Caso tenha quaisquer dúvidas, contacte-nos ou ao nosso revendedor autorizado **Riester** para assistência.

Poderá encontrar o nosso endereço na última página destas Instruções de Utilização. O endereço do seu revendedor **Riester** será fornecido mediante solicitação. Observe que todos os instrumentos descritos nestas Instruções de Utilização são adequados apenas ao uso por operadores formados. Para testar o estado da fonte de alimentação interna todas as vezes antes de utilizar, ligue a lâmpada. Além disso, observe que o funcionamento correto e seguro dos nossos instrumentos só é garantido quando forem apenas usados instrumentos e acessórios **Riester**.

### 2. Finalidade

Os laringoscópios são fabricados de modo a serem utilizados em intubação endotraqueal.

As pegas para pilhas **Riester** utilizam-se para fornecer energia às lâmpadas e para fixar as lâminas.

### 3. Pegas para pilhas e primeira utilização

#### 3.1. Finalidade

As pegas para pilhas **Riester** descritas nestas Instruções de Utilização servem para fornecer energia às lâmpadas e de suporte às lâminas.

#### 3.2. Alcance das pegas para pilhas

a) Pega para pilhas tipo C Diâmetro 28mm, 2,5V para laringoscópios padrão, laringoscópios de fibra ótica e ri-dispo.

Para operar estas pegas para pilhas, precisará de duas pilhas alcalinas tipo C 1,5 V comercialmente disponíveis (designação padrão CEI LR14) ou de uma pilha recarregável de 2,5 V ou 3,5 V (**ri-accu®/ri-accu®L**). A pega com a pilha recarregável **Riester (ri-accu®/ri-accu®L)** só pode ser carregada numa base para carregamento **Riester ri-charger®/ri-charger®L**.

**Importante:** As pegas com o **ri-accu®L Riester** só podem ser carregadas no **ri-charger®L Riester**

Será diferente se tiver pedido um **ri-accu®L (10694)** com carregador plug-in da **Riester**. Estas só podem ser recarregadas usando o nosso novo carregador plug-in (10707)

a) Pega para pilhas tipo AA Diâmetro 19mm, 2,5V para laringoscópios padrão, laringoscópios de fibra ótica e ri-dispo.

Para operar estas pegas para pilhas, precisará de duas pilhas alcalinas tipo AA Mignon 1,5V comercialmente disponíveis (designação padrão CEI LR6) ou de uma pilha recarregável de 2,5 V (**ri-accu®/ri-accu®L**).

Importante: **As pegas com o ri-accu®L Riester só podem ser carregadas no ri-charger®L Riester**

c) Pega para pilhas tipo C recarregável 2,5 V ou 3,5 V para carregar da rede elétrica de 230 V ou 120 V para laringoscópios de fibra ótica e ri-dispo.

A pega está disponível em modelos de 2,5 V ou 3,5 V e pode ser encomendada para 230 V ou 120 V Operação.

Observe que a pega só pode ser usada com o **ri-accu®/ri-accu®L Riester**.

#### Atenção:

Se o novo **ri-accu®L 10692** for utilizado, assegure-se de que o isolamento na parte superior da mola da tampa da pega para pilhas seja retirado. Se utilizar o tipo mais antigo, **ri-accu®L 10692**, deverá colocar o isolamento na mola (risco de curto-circuito).



novos **ri-accu®L** antigos **ri-accu®L**

#### Observações relativas à compatibilidade eletromagnética:

Atualmente, não existem indicações de que surjam interações eletromagnéticas com outros instrumentos, caso estes instrumentos sejam utilizados como recomendado. Não obstante, não poderá ser inteiramente descartada a hipótese de interferências sob a influência acrescida de intensidades de campo desfavoráveis, p.ex., decorrentes de telemóveis e de instrumentos radiológicos.

### 3.3. Inserção e remoção de pilhas e pilhas recarregáveis

#### Tipos de pega 3.2 a e b

Rode a tampa da pega na parte inferior da pega para removê-la.

Introduza duas pilhas (como se descreve em 2.2.) ou uma pilha recarregável **Riester** de 2,5 V ou 3,5 V (**ri-accu®/ri-accu®L**) na manga da pega, com os terminais positivos a apontar para a parte superior da pega. A pilha recarregável (**ri-accu®/ri-accu®L**) também está marcada com uma seta perto do sinal positivo, que aponta para o sentido em que deve ser inserida na pega. Rode firmemente a tampa da pega de volta ao seu lugar na pega. Para remover as pilhas ou pilhas recarregáveis (**ri-accu®/ri-accu®L**), deve remover primeiro a tampa da pega das pilhas. Para remover as pilhas ou a pilha recarregável, agite ligeiramente a pega para baixo. Antes de utilizar pela primeira vez as pegas, comece por colocar a pilha recarregável (**ri-accu®/ri-accu®L**) na pega e carregue a pega na base de carregamento **Riester ri-charger®**. A base de carregamento inclui instruções de utilização adicionais que devem ser seguidas.

Importante: As pegas com o **Riester ri-accu®L** só podem ser carregadas no **Riester ri-charger®L**.

#### Tipos de pegas 3.2 C

Antes da utilização inicial da pega plug-in, esta deverá ser carregada numa tomada de rede durante até 24 horas.

#### Cuidado:

Verifique se está a usar um **ri-accu®L** novo ou antigo, e siga as instruções de acordo com as imagens acima.

A pega plug-in (somente para pilhas recarregáveis de NiMH) não deve ser carregada durante mais de 24 horas.

Desaparafuse a tampa da pega da parte inferior da pega. Dependendo da pega que adquiriu e da voltagem (ver 3.2) insira as pilhas recarregáveis respetivas no compartimento da pega. Se usar pilhas recarregáveis de 2,5 V, assegure-se de que a pilha é inserida na pega com o polo positivo orientado para a parte superior da pega; também existe uma seta ao lado do símbolo de positivo que mostra a direção em que a pilha deve ser inserida na pega. Se utilizar pilhas recarregáveis NiMH 3,5 V antigas, será irrelevante a direção em que inserir as pilhas recarregáveis de 3,5 V. Verifique se está a usar um **ri-accu®L** novo ou antigo, e siga as instruções de acordo com as imagens acima.

Volte a aparafusar a tampa da pega firmemente na pega. Desaparafuse a parte inferior da pega de tomada no sentido anti-horário. Os pinos da tomada de corrente ficam à vista. Os pinos redondos destinam-se ao funcionamento em redes de 230 V, e os pinos planos ao funcionamento em redes de 120 V Ligue a parte inferior da pega na tomada da rede para carregar.

#### Cuidado:

A pega nunca deve estar na tomada quando as pilhas recarregáveis forem substituídas!

Dados técnicos: 230 V ou 120 V

#### Aviso:

- Quando colocar a **ri-accu®/ri-accu®L** na pega recarregável, assegure-se de que a tampa da pega para pilhas está aberta.
- Caso o instrumento não seja utilizado durante um período mais longo, remova as pilhas ou as pilhas recarregáveis da pega.
- Caso utilize determinadas pilhas recarregáveis, a tensão pode baixar rapidamente durante a utilização, o que pode originar uma diminuição rápida da intensidade luminosa.
- Introduza pilhas novas quando a intensidade luminosa do instrumento for baixa e possa afetar a eficiência da utilização.
- Para o máximo rendimento luminoso, recomendamos que só instale pilhas novas de alta qualidade quando substituir as pilhas (como se descreve em 3.2).
- Caso suspeite que tenha penetrado líquidos ou condensação na pega, não a recarregue em circunstância alguma.
- Assegure-se sempre de que é utilizada a pega correta para lâminas padrão e de fibra ótica. (As pegas de fibra ótica estão marcadas com um aro verde.)
- Para ri-dispo, utilize as nossas pegas de fibra ótica

#### Descarte

Observe que as pilhas têm de ser descartadas separadamente. Para mais detalhes, contacte com a sua autoridade local e/ou o consultor ambiental responsável.

### 3.4. Fixação de lâminas de laringoscópio

#### Função ligar/desligar

Prenda a lâmina de laringoscópio pretendida no entalhe da parte superior da pega e puxe a parte da frente da lâmina até que as costas da lâmina estejam alinhadas com a parte superior da pega. Será produzido um

clique quando encaixar no lugar. Ao acionar a lâmina, ligar-se-á a lâmpada. A lâmpada será desligada assim que a lâmina se soltar do acessório de encaixe.

### 3.5. Cuidados

#### Limpeza e/ou desinfecção

O exterior das pegas para pilhas pode ser limpo com um pano húmido. Inclusive, podem utilizar-se os seguintes desinfetantes para desinfecção: Aldeídos (formaldeído, glutaraldeído, derivados de aldeídos), surfactantes ou soluções alcoólicas. Quando utilizar estas substâncias, siga atentamente as instruções do fabricante.

Pode ser utilizado um pano macio, de preferência sem fiapos, ou cotonetes como auxiliares de limpeza ou desinfecção.

As lâminas ri-dispo são utilizadas apenas uma vez e não podem ser desinfetadas.

#### Aviso

Nunca mergulhe as pegas em líquidos. Assegure-se de que nenhum líquido penetra no invólucro. Nunca limpe as pilhas e pilhas recarregáveis com água ou soluções aquosas.

#### Esterilização

A pega para pilhas não se destina a utilização em procedimentos invasivos. A limpeza e/ou desinfecção é totalmente adequada

### 3.6. Peças de reposição

#### Pilhas recarregáveis

Artigo Nº 10680 **ri-accu**® 2,5 V para pega AA, 2,5 V, 19 mm de diâmetro

Artigo Nº 10681 **ri-accu**® 2,5 V para pegas F.O. e padrão tipo C 2,5 V, 28 mm de diâmetro

Artigo Nº 10682 **ri-accu**® 3,5 V apenas para pegas F.O. tipo C 3,5 V, 28 mm de diâmetro

Artigo Nº 10690 **ri-accu**®L pilha de íões de lítio recarregável tipo AA 3,5 V

Artigo Nº 10691 **ri-accu**®L pilha de íões de lítio recarregável tipo AA 3,5 V

Artigo Nº 10692 **ri-accu**®L pilha de íões de lítio recarregável [pega plug-in] 3,5 V

Artigo Nº 10694 **ri-accu**®L pilha de íões de lítio recarregável [carregador de tipo plug-in] 3,5 V

#### Pilhas de qualidade 1,5 V não recarregáveis

Artigo Nº 10685 para pegas tipo AA Pacotes de 4

Artigo Nº 10686 para pegas tipo C 2,5 V Pacotes de 2

#### Base para carregamento **ri-charger**®/ **ri-charger**®L

Artº Nº 10700 **ri-charger**® 2,5 V/3,5 V / 230 V, incluindo suporte de parede

Artº Nº 10701 **ri-charger**® 2,5 V/3,5 V / 120 V, incluindo suporte de parede

Artº Nº 10705 **ri-charger**® L 2,5 V/3,5 V / 230 V, incluindo suporte de parede

Artº Nº 10706 **ri-charger**® L 2,5 V/3,5 V / 120 V, incluindo suporte de parede

Artº 10707 Carregador plug-in para pilha recarregável Li-Ion 3,5 V **ri-accu**®L para pega para pilhas tipo C, com tomada UE

## 4. Lâminas de laringoscópio

### 4.1. Finalidade

Os laringoscópios descritos nestas Instruções de Utilização foram fabricados para intubação endotraqueal.

### 4.2. Substituição da lâmpada

#### Lâmina padrão (iluminação a vácuo):

Desenrosque a lâmpada na frente da lâmina e substitua-a por uma nova lâmpada.

#### Lâminas de fibra ótica (iluminação a xénon e LED):

a) Desenrosque a parte superior da pega da manga.

b) Desaparafuse o suporte da lâmpada da serrilha e remova.

c) Desenrosque a lâmpada.

d) Enrosque uma nova lâmpada.

e) Volte a aparafusar o suporte da lâmpada na parte superior do manípulo.

f) Aparafuse a parte superior da pega na manga da pega

### 4.3. Destacar/inserir o condutor de luz ri-modul

Pode fazer isso se desencaixar/encaixar o condutor de luz no lado da ligação com dobradiça da lâmina.

### 4.4. Especificações técnicas das lâmpadas:

Lâmpada, pequena, 2,7 V 300 mA vida média padrão 20 h

Lâmpada, grande, 2,7 V 300 mA vida média padrão 20 h

Lâmpada, fibra ótica XL 2,5 V 680 mA vida média 20 h  
Lâmpada, fibra ótica XL 3,5 V 700 mA vida média 20 h  
Lâmpada, fibra ótica LED 2,5 V 120 mA vida média 20000 h  
Lâmpada, fibra ótica LED 3,5 V 280 mA vida média 20000 h

#### **Aviso:**

As lâmpadas que permaneçam acesas sobre locais expostos podem produzir calor suficiente para queimar tecidos humanos.

### **5. Cuidados e manutenção**

Remova as pilhas antes de limpar, desinfetar ou esterilizar o sistema de laringoscopia.

#### **Lâminas**

##### **5.1 Procedimento de Limpeza:**

Imediatamente após a utilização, o sistema de laringoscopia deve ser lavado em água corrente até remover toda a sujidade visível. Assegure-se de que todas as áreas de acesso difícil são lavadas com água corrente.

Mergulhe o sistema de laringoscopia selado numa solução de limpeza enzimática para pré-impregnação, preparada de acordo com as recomendações do fabricante, durante pelo menos dois minutos. Remova o dispositivo da solução de limpeza enzimática e passe por água corrente morna, durante pelo menos 1 minuto, para remover toda a sujidade e resíduos visíveis. Seguidamente, mergulhe o dispositivo num detergente enzimático. Remova a tampa inferior e escova cuidadosamente com uma escova macia, assegurando-se de que chega a todas as áreas de difícil acesso e que remove a sujidade/resíduos visíveis. Seque com um pano sem fiapos e limpo ou com ar comprimido filtrado.

#### **A limpeza ultrassónica é estritamente proibida.**

##### **5.2 Desinfecção:**

A imersão em soluções, ou termoquímica, numa máquina de lavar e desinfetar durante 5 min. até um máximo de 93 °C realizam a desinfecção. As instruções dos fabricantes relativas à duração e concentração de soluções devem ser rigorosamente respeitadas.

Agente de limpeza (enzimático ou alcalino [por exemplo, Neodisher® MediClean])

Agente neutralizante, se necessário (e determinado pelo fabricante do agente de limpeza)

Depois da desinfecção, enxaguar abundantemente em água estéril e

secar com um pano limpo sem fiapos.

Para limpeza e desinfecção mecânicas, têm de escolher-se um agente de limpeza e um programa de limpeza adequados [recomendação: programa Vario TD com desinfecção de duração mínima de 5 min. a 93 °C ou um programa alternativo e comparável].

##### **5.3 Solução de impregnação a frio:**

Para conseguir uma desinfecção de alto nível, pode utilizar-se solução de Cidex OPA ou de glutaraldeído a 2,4%, segundo as instruções do fabricante. Seque com um pano sem fiapos e limpo ou com ar comprimido filtrado. Volte a montar todas as peças, carregue a pega com as pilhas e teste se o sistema está a funcionar adequadamente. Se não estiver a funcionar, reveja as instruções de teste da pilha/lâmpada seguintes.

Não mergulhe as lâminas em soluções de lixívia, de Betadine ou de hidróxido de potássio. Isso danificará gravemente os instrumentos; evite também o contacto entre metal e metal após a imersão: as lâminas deverão ser enxaguadas com água estéril para remover resíduos químicos e secas com um pano limpo sem fiapos ou com ar comprimido filtrado.

##### **5.4 Esterilização:**

Antes de executar qualquer um dos procedimentos descritos a seguir, a lâmina deve ser limpa como se descreve no procedimento de limpeza.

### **6. Esterilização a Gás:**

Pode proceder-se à esterilização a gás por óxido de etileno até uma temperatura máxima de 65 C e 8 psi, sendo este o método preferível, especialmente se a esterilização for realizada com regularidade.

### **7. Esterilização a vapor:**

A esterilização a vapor também pode ser realizada. Insira o dispositivo num saco adequado para autoclave.

#### **[A] VAPOR DE DESLOCAMENTO GRAVITACIONAL**

Temperatura: 134 °C [273 F]

Tempo do ciclo: 5 minutos

Tempo de secagem: 20 Minutos

**NOTA:**

Não exceda a temperatura de 135 °C e a pressão de 28 p.s.i

**Steris Amsco V-Pro**

As lâminas e pegas dos laringoscópios convencionais são compatíveis com:

Sistema de esterilização a baixa temperatura Amsco V-Pro 1

Sistema de esterilização a baixa temperatura Amsco V-Pro 1 Plus

Sistema de esterilização por temperatura Amsco V-Pro 1 Pro Max

**Sterrad:**

As lâminas e pegas dos laringoscópios convencionais são compatíveis com:

Sistema Sterrad 100nx (Ciclo Normal e Expresso)

Sistema Sterrad nx (Ciclo Normal)

Sistema Sterrad 1005 e 200 (Ciclo Curto fora dos EUA)

Sistema Sterrad 50.

**Pegas**

**Limpeza/Esterilização:**

As pegas para pilhas resistem à mesma solução de impregnação a frio e aos mesmos intervalos de autoclave referidos na secção das lâminas. Porém, as pilhas e a lâmpada têm de ser retiradas antes da desinfeção/esterilização. As pegas para pilhas resistem à exposição ao óxido de etileno. A lâmpada pode ser limpa com algodão embebido em álcool (IPA).

A pega principal e a tampa também resistem à exposição ao óxido de etileno.

Não permita que o excesso de fluido penetre no contacto elétrico; as baterias devem ser retiradas antes da limpeza e esterilização.

**Procedimento de teste para a lamina e pega**

As lâminas e a pega do laringoscópio devem ser sempre testados depois da limpeza/desinfeção/esterilização e antes de serem utilizados. Para testar, coloque a lâmina do laringoscópio a pega e mova-a para a posição LIGADO; se a unidade não acender nem piscar, verifique a lâmpada/as pilhas e os contactos elétricos. Assegure-se que tem quantidades adequadas de lâmpadas, pilhas e de peças de reposição disponíveis. Se o problema persistir, contacte o fornecedor.

**Aviso:**

As orientações para esterilização acima referidas, fornecidas pela Rudolf **Riester** GmbH, destinam-se a procedimentos compatíveis com materiais específicos. A esterilização deve realizar-se de acordo com o protocolo hospitalar aprovado. A Rudolf **Riester** GmbH não garante a esterilidade. Esta será validado pelo hospital e pelos fabricantes de equipamentos para esterilização.

**8. Peças de reposição e acessórios**

Artigo Nº 11380 Pacote. de 6 lâmpadas, pequenas, 2,7 V, para lâminas padrão Miller Nº 00 - 1, Macintosh 0.

Artigo Nº 11381 Pacote. de 6 lâmpadas, grandes, 2,7 V, para lâminas padrão Miller Nº 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Artigo Nº 11428 Embalagem de 6 lâmpadas, XL, 2,5 V, para todas as lâminas de fibra ótica

Artigo Nº 11429 Embalagem de 6 lâmpadas, XL, 3,5 V, para todas as lâminas de fibra ótica

Artigo Nº 12320 Lâmpadas LED de 2,5 V para todas as lâminas de fibra ótica

Artigo Nº 12321 Lâmpadas LED de 3,5 V para todas as lâminas de fibra ótica

**9. Manutenção**

Os instrumentos e os seus acessórios não requerem manutenção especial. Caso um instrumento tenha de ser verificado por qualquer motivo, pedimos-lhe que o devolva a nós ou a um representante autorizado **Riester** da sua região, que identificaremos imediatamente mediante solicitação.

**Norma aplicável: ISO 7376**

As lâminas e pegas de fabricantes em conformidade com estas normas são compatíveis.

**Foram testadas as seguintes combinações:**

**Lâminas Riester** FO (fibra ótica) [ri-integral, ri-modul] com pegas dos seguintes fabricantes:

- Pega FO Heine
- Pega FO Rusch
- Pega FO p/sinais vitais
- **Pega FO Riester**
- Pega FO Penlon

- Pega FO Timesco
- Pega FO Kawe
- Pega FO MD
- Pega FO Welch Allyn

**Pegas Riester** FO (fibra ótica) manipula com lâminas dos seguintes fabricantes:

- **Lâminas FO Riester**
- Lâminas MD Maxlite
- Lâminas FO Heine
- Lâminas FO MD
















**Explicação dos símbolos usados:**

Os símbolos a seguir podem ser encontrados nas lâminas ou alças do laringoscópio ou na embalagem, respetivamente.

**Descarte:**

Observe que as pilhas têm de ser descartadas separadamente. Para mais detalhes, contacte com à sua autoridade local e/ou o consultor ambiental responsável.



	<p>Marca CE: A marca confirma a conformidade com os requisitos da Diretiva Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Número de série</p>
	<p>Fabricante</p>
	<p>Faixa de temperatura admissível em °C para armazenamento e transporte.</p>
	<p>Faixa de temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte.</p>
	<p>Humidade admissível para armazenamento e transporte.</p>
	<p>Consulte o manual/folheto de instruções.</p>
	<p>Frágil, manusear com cuidado</p>
	<p>Mantenha seco.</p>
	<p>Não estéril</p>
	<p>Aplicação de peças de tipo B</p>
	<p>Apenas para utilização única Aviso : A utilização repetida pode causar infeções.</p>
	<p>Sem látex</p>
	<p>Os equipamentos elétricos e eletrónicos usados não devem ser descartados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser eliminados de acordo com as diretivas nacionais da UE.</p>
	<p>Ponto Verde (específico do país)</p>

## GARANTIA

Este produto foi fabricado sob os mais rigorosos padrões de qualidade e passou por uma verificação final completa de qualidade antes de deixar a nossa fábrica. Por conseguinte, temos a satisfação de fornecer uma garantia de 2 anos a contar da data de aquisição contra todos os defeitos que se possa comprovadamente demonstrar serem devidos a falhas de materiais ou de fabrico. A solicitação da garantia não será aplicável em caso de manuseio inadequado. Todas as peças defeituosas do produto serão substituídas ou reparadas gratuitamente dentro do período da garantia. Isto não se aplica a peças de desgaste. Para o R1 à prova de choque concedemos uma garantia adicional de 5 anos para a calibragem, exigida pela certificação CE. Só pode ser concedida uma reclamação de garantia se este Cartão de Garantia tiver sido preenchido e carimbado pelo revendedor e for incluído com o produto. Lembre-se de que todas as reclamações de garantia devem ser feitas durante o período da garantia. Evidentemente, estaremos dispostos a realizar verificações ou reparações depois do fim do período de garantia, mediante um custo. Além disso, poderá solicitar-nos gratuitamente uma estimativa de custo provisória. Em caso de reclamação de garantia ou reparação, devolva o produto **Riester** com o Cartão de Garantia preenchido para o seguinte endereço:

Número de série ou número do lote

Data

Carimbo e assinatura do revendedor especializado,

I  
1  
/  
s  
t  
s  
c  
/  
t  
t  
z  
  
:  
l  
/  
  
:  
:  
/  
s  
  
:  
z  
r  
f  
c  
c  
t  
l  
c  
f  
t  
s  
f  
c  
l  
c  
l  
/  
t  
f  
  
/  
/  
r  
s  
  
c  
i  
i  
i  
t

## Română

### 1. Informații importante care trebuie citite înainte de prima utilizare

Ați achiziționat un produs **Riester** de înaltă calitate, fabricat în conformitate cu Directiva 93/42/CEE privind produsele medicale și supusă unui control riguros continuu al calității. Această calitate excepțională garantează fiabilitatea în utilizare. Aceste instrucțiuni de utilizare sunt aplicabile pentru laringoscoape din fibră optică, cu iluminare standard și de tip ri-dispo. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să ne contactați sau să contactați distribuitorul dvs. autorizat **Riester** pentru asistență.

Adresa noastră poate fi găsită pe ultima pagină a acestor Instrucțiuni de utilizare. Adresa distribuitorului dvs. **Riester** va fi furnizată la cerere. Rețineți că toate instrumentele descrise în aceste Instrucțiuni sunt destinate exclusiv utilizării de către operatori instruiți. Verificați starea sursei de energie electrică internă de fiecare dată înainte de utilizare prin pornirea lămpii. Mai mult, rețineți că funcționarea corectă și în siguranță a instrumentelor noastre este asigurată numai atunci când instrumentele și accesoriile **Riester** sunt utilizate permanent.

### 2. Scop

Laringoscoapele sunt fabricate pentru a fi utilizate pentru intubație endotraheală.

Mănerul cu baterie **Riester** sunt folosite pentru alimentarea becurilor cu energie și pentru fixarea lamelor.

### 3. Mânere cu baterie și prima utilizare

#### 3.1. Scop

Mănerul cu baterie **Riester** descrise în aceste Instrucțiuni de utilizare servesc la alimentarea lămpilor cu energie și drept suport pentru lame.

#### 3.2. Intervalul mînerului cu baterie

a) Mâner cu baterie tip C diametru 28 mm, 2,5 V pentru laringoscoape standard, laringoscoape din fibră optică și ri-dispo.

Pentru a utiliza aceste mânere pentru baterie, veți avea nevoie de două baterii alcaline comerciale de 1,5 V de tip C (denumire standard IEC LR14) sau o baterie reîncărcabilă de 2,5 V sau 3,5 V (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Mânerul cu baterie reîncărcabilă **Riester (ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L)** poate fi încărcat numai la o bază de încărcare **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**.

**Important:** Mânerul cu **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** poate fi încărcat numai în încărcătorul **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**. Cerința este diferită dacă ați comandat un instrument **ri-accu<sup>®</sup>L (10694)** cu încărcător cu fișă de contact de la **Riester**. Acesta poate fi reîncărcat numai cu ajutorul noului nostru încărcător cu fișă de contact (10707).

b) Mâner cu baterie tip AA diametru de 19 mm, 2,5 V pentru laringoscoape standard, laringoscoape din fibră optică și ri-dispo.

Pentru a utiliza acest mâner cu baterie, veți avea nevoie de două baterii alcaline comerciale tip AA de 1,5 V de mici dimensiuni (denumire standard IEC LR6) sau o baterie reîncărcabilă de 2,5 V (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

Important: Mânerul cu **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** poate fi încărcat numai în încărcătorul **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

c) Mâner cu baterie reîncărcabilă tip C, de 2,5 V sau 3,5 V, pentru încărcare de la rețeaua de 230 V sau 120 V pentru laringoscoape din fibră optică și ri-dispo.

Mânerul este disponibil ca model de 2,5 V sau 3,5 V și poate fi comandat pentru 230 V sau 120 V.

Utilizare.

Rețineți că mânerul poate fi utilizat numai cu **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

#### Atenție:

În cazul în care este utilizat noul instrument **ri-accu<sup>®</sup>L 10692**, asigurați-vă că izolația de pe arcul capacului mînerului cu baterie este îndepărtată. Dacă este utilizat tipul mai vechi de instrument **ri-accu<sup>®</sup>L 10692**, izolația trebuie să fie aplicată pe arc (risc de scurtcircuit).



nu **ri-accu<sup>®</sup>L** vechiul **ri-accu<sup>®</sup>L**

#### Observații privind compatibilitatea electromagnetică:

În prezent, nu există niciun indiciu că interacțiunile electromagnetice cu alte echipamente apar atunci când aceste instrumente sunt utilizate conform instrucțiunilor. Cu toate acestea, nu poate fi exclusă complet interferența sub influența crescută a intensităților nefavorabile ale câmpului, de exemplu, datorită telefoanelor mobile și instrumentelor radiologice.

### 3.3. Introducerea și scoaterea bateriilor și a bateriilor reincărcabile

#### Mâner de tip 3.2 a și b

Scoateți capacul mânerului din partea inferioară a mânerului răscinducându-l.

Introduceți fie două baterii (conform descrierii de la punctul 2.2), fie o baterie reincărcabilă de 2,5 V sau 3,5 V **Riester** (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) în manșonul mânerului, cu bornele pozitive orientate spre partea superioară a mânerului. Bateria reincărcabilă (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) este, de asemenea, marcată cu o săgeată lângă semnul plus, indicând direcția în care trebuie introdusă în mâner. Rotiți ferm capacul mânerului înapoi pe poziție pe mâner. Bateriile sau bateriile reincărcabile (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) sunt scoase îndepărtând mai întâi capacul mânerului cu baterie. Pentru a scoate bateriile sau bateriile reincărcabile, agitați ușor mânerul ținându-l orientat în jos. Înainte de prima utilizare a mânerelor reincărcabile, introduceți mai întâi bateria reincărcabilă (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) în mâner și încărcați mânerul în baza de încărcare **Riester ri-charger<sup>®</sup>**. Baza de încărcare include instrucțiuni suplimentare de utilizare care trebuie respectate.

Important: Mânerul cu **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** poate fi încărcat numai în încărcătorul **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

#### Mâner de tip 3.2 C

Înainte de utilizarea inițială a mânerului cu fișă de contact, acesta trebuie încărcat până la 24 de ore în priză electrică.

#### Atenție:

Verificați dacă utilizați un instrument vechi sau nou **ri-accu<sup>®</sup>L** și urmați instrucțiunile din imaginile de mai sus. Mânerul cu fișă de contact (numai pentru bateriile reincărcabile NiMH) nu trebuie încărcat mai mult de 24 de ore. Deșurubați capacul mânerului din partea inferioară a mânerului. În funcție de mânerul pe care l-ați achiziționat și de tensiune (a se vedea 3.2) introduceți bateriile reincărcabile respective în carcasa mânerului. Pentru bateriile reincărcabile de 2,5 V aveți grijă ca bateria să fie introdusă în mâner cu capătul plus orientat spre partea superioară a mânerului; veți găsi, de asemenea, o săgeată lângă simbolul plus, care indică direcția de introducere în mâner. Dacă se utilizează baterii reincărcabile vechi de 3,5 V NiMH, nu contează în ce direcție sunt introduse bateriile reincărcabile de 3,5 V. Verificați dacă utilizați un instrument vechi sau nou **ri-accu<sup>®</sup>L** și urmați instrucțiunile din imaginile de mai sus.

Înșurubați din nou capacul mânerului strâns pe mâner. Desfaceți partea inferioară a mânerului în sens invers acelor de ceasornic. Fișele prizei de alimentare devin vizibile. Fișele rotunde sunt pentru utilizarea rețelei de 230 V, fișele plate sunt pentru utilizarea rețelei de 120 V. Conectați partea inferioară a mânerului la priză de alimentare pentru încărcare.

#### Atenție:

Mânerul nu trebuie să fie niciodată în priză atunci când sunt înlocuite bateriile reincărcabile!

Date tehnice: fie 230 V, fie 120 V

#### Avertizare:

- Când introduceți instrumentul **ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L** în mânerul reincărcabil, asigurați-vă că este deschis capacul mânerului cu baterie.
- În cazul în care instrumentul nu va fi folosit o perioadă mai lungă de timp, scoateți bateriile sau bateriile reincărcabile din mâner.
- În cazul utilizării anumitor baterii reincărcabile, tensiunea poate scădea rapid în timpul utilizării și aceasta poate duce la o scădere rapidă a intensității luminii.
- Introduceți baterii noi atunci când intensitatea luminii instrumentului este scăzută și, prin urmare, poate fi afectată eficiența utilizării.
- Pentru randamentul maxim al luminii, se recomandă montarea unor baterii noi de înaltă calitate la înlocuirea bateriilor (conform descrierii de la punctul 3.2).
- Dacă suspectați că în interiorul mânerului au pătruns lichid sau condensare, nu reincărcați în niciun caz.
- Asigurați-vă întotdeauna că se utilizează mânerul corect pentru lamele standard și din fibră optică. (Mânerule din fibră optică sunt marcate cu un inel verde.)
- Pentru **ri-dispo** folosiți mânerule noastre din fibră optică

#### Eliminare

Rețineți că bateriile trebuie să fie eliminate separat. Pentru detalii, adresați-vă autorității locale și/sau consultantului responsabil de mediu.

### 3.4. Atașarea lamelor laringoscopice

#### Funcția On/Off (pornit/oprit)

Atașați lama de laringoscop necesară în locașul din partea superioară a mânerului și trageți în sus partea frontală a lamei până când partea din spate a lamei este aliniată cu partea superioară a mânerului. Se va auzi un clic în momentul în care se fixează în poziție. În momentul cuplării lamei, lampa se va aprinde. Lampa se stinge de îndată ce lama este decuplată.

### 3.5. Îngrijire

#### Curățare și/sau dezinfectare

Mănerile cu baterie pot fi curățate la exterior cu o lavetă umedă. În plus, următorii dezinfectanți pot fi utilizați pentru dezinfectare: Aldehide (formaldehidă, glutaraldehidă, derivați de aldehidă), surfactanți sau soluții pe bază de alcool. Când utilizați aceste substanțe, respectați cu strictețe instrucțiunile producătorului.

Pentru a curăța sau dezinfecta, poate fi utilizată o lavetă moale, de preferință fără scame sau bețișoare pentru urechi. Lamele ri-dispo sunt doar de unică folosință și nu pot fi dezinfectate.

#### Avertizare

Nu scufundați niciodată mânerul în lichide. Asigurați-vă că niciun lichid nu pătrunde în interiorul carcasei. Nu curățați niciodată bateriile și bateriile reîncărcabile cu apă sau soluții apoase.

#### Sterilizare

Mănerul cu baterie nu este destinat utilizării pentru proceduri invazive. Curățarea și/sau dezinfectarea este pe deplin adecvată

### 3.6. Piese de schimb

#### Baterii reîncărcabile

Articol nr. 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V pentru mânerul AA, 2,5 V, cu diametrul de 19 mm

Articol nr. 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V pentru mâner FO și standard tip C de 2,5 V, cu diametrul de 28 mm

Articol nr. 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V numai pentru mâner FO tip C de 3,5 V, cu diametrul de 28 mm

Articol nr. 10690 **ri-accu**<sup>®</sup>L baterie reîncărcabilă Li-Ion tip AA de 3,5 V

Articol nr. 10691 **ri-accu**<sup>®</sup>L baterie reîncărcabilă Li-Ion tip AA de 3,5 V

Articol nr. 10692 **ri-accu**<sup>®</sup>L baterie reîncărcabilă Li-Ion (mâner cu fișă de contact) de 3,5 V

Articol nr. 10694 **ri-accu**<sup>®</sup>L baterie reîncărcabilă Li-Ion (încărcător cu fișă de contact) de 3,5 V

#### Baterii de calitate de 1,5 V nereîncărcabile

Articol nr. 10685 pentru mâner de tip AA Pachete de 4

Articol nr. 10686 pentru mâner de tip C de 2,5 V Pachete de 2

#### Baza de încărcare **ri-charger**<sup>®</sup>/**ri-charger**<sup>®</sup>L

Art. nr. 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/230 V, inclusiv consolă de perete

Art. nr. 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/120 V, inclusiv consolă de perete

Art. nr. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/230 V, inclusiv consolă de perete

Art. nr. 10706 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/120 V, inclusiv consolă de perete

Art. nr. 10707 Încărcător cu fișă de contact pentru baterie reîncărcabilă Li-Ion de 3,5 V **ri-accu**<sup>®</sup>L pentru mâner cu baterie tip C, cu mufă EU

## 4. Lame de laringoscop

### 4.1. Scop

Laringoscoapele descrise în aceste Instrucțiuni de utilizare sunt destinate intubației endotraheale.

### 4.2. Înlouirea becului

#### Lama standard (iluminare în vid):

Răsuciți becul din partea din față a lamei și o înlocuiți-l cu un bec nou.

#### Lamele din fibră optică (iluminare xenon și LED):

a) Deșurubați partea superioară a mânerului de pe manșon.

b) Deșurubați suportul becului și scoateți-l.

c) Deșurubați becul.

d) Înșurubați un bec nou.

e) Înșurubați la loc suportul becului în partea superioară a mânerului.

f) Înșurubați partea superioară a mânerului pe manșonul mânerului

### 4.3. Demontarea/introducerea conductorului optic ri-modul

Acest lucru este posibil decuplând/cuplând conductorul optic din partea laterală la conexiunea cu balama a lamei.

### 4.4. Specificațiile tehnice ale lămpilor:

Lampă mică, 2,7 V 300 mA durată de viață medie standard 20 h

Lampă mare, 2,7 V 300 mA durată de viață medie standard 20 h

Lampă, XL 2,5 V fibră optică 680 mA durată de viață medie 20 h

Lampă, XL 3,5 V fibră optică 700 mA durată de viață medie 20 h

Lampă, LED 2,5 V fibră optică 120 mA durată de viață medie 20000 h

Lampă, LED 3,5 V fibră optică 280 mA durată de viață medie 20000 h

## **Avertizare:**

Lămpile situate în locuri expuse care rămân aprinse pot produce căldură suficientă pentru a arde țesuturile umane.

## **5. Îngrijire și întreținere**

Scoateți bateriile înainte de curățarea, dezinfectarea sau sterilizarea sistemului de laringoscop.

### **Lame**

#### **5.1 Procedura de curățare:**

Imediat după utilizare, sistemul de laringoscop trebuie spălat cu apă de la robinet până când se îndepărtează toată murdăria vizibilă. Asigurați-vă că toate zonele greu accesibile sunt spălate cu apă de la robinet.

Scufundați sistemul de laringoscop sigilat într-o soluție de curățare enzimatică pre-înmuire, care a fost preparată în conformitate cu recomandările producătorului, timp de cel puțin două minute. Scoateți dispozitivul din soluția de curățare enzimatică și clătiți-l cu apă caldă de la robinet timp de cel puțin un minut, pentru a îndepărta toate reziduurile și murdăria vizibilă. Apoi, scufundați dispozitivul în detergent enzimatic. Scoateți capacul inferior și curățați bine folosind o perie moale, asigurându-vă că toate zonele greu accesibile sunt curățate și că murdăria/reziduurile vizibile sunt îndepărtate. Uscați cu o lavetă fără scame, cu o pânză curată sau cu aer sub presiune filtrat.

#### **Curățarea cu ultrasunete este strict interzisă.**

#### **5.2 Dezinfectare:**

Înmuiere în soluții sau dezinfectare termo-chimică într-un aparat de spălare și dezinfectare timp de 5 minute. până la 93 °C maximum. Instrucțiunile producătorului cu privire la durata și concentrația soluțiilor trebuie respectate cu strictețe.

Agent de curățare (enzimatic sau alcalin (de ex., Neodisher® MediClean)

Agent de neutralizare, dacă este necesar (dacă este specificat de producătorul agentului de curățare)

După dezinfecție, clătiți bine în apă sterilă și

uscați cu o lavetă curată fără scame.

Pentru curățarea și dezinfectarea mecanică, trebuie ales un agent de curățare și un program de curățare adecvat (recomandare: programul Vario TD cu dezinfecție care durează cel puțin 5 minute la 93 °C sau un program alternativ, comparabil).

#### **5.3 Soluție de înmuire la rece:**

Pentru a obține o dezinfecție de nivel înalt, se poate utiliza soluția Cidex OPA sau soluție de glutaraldehidă 2,4% în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Uscați cu o lavetă curată fără scame sau cu aer sub presiune filtrat. Reasamblați toate componentele, introduceți bateriile în mâner și verificați funcționarea corespunzătoare a sistemului. Dacă nu este funcțional, consultați instrucțiunile de testare a bateriei/lămpii de mai jos.

Nu scufundați lamele în soluții de înălbitor, betadină sau hidroxid de potasiu. Acest lucru conduce la deteriorarea gravă a instrumentelor; de asemenea, evitați contactul metalului cu metal după înmuire, lamele trebuie clătite cu apă sterilă pentru a îndepărta reziduurile chimice și se usucă cu o lavetă curată fără scame sau cu aer sub presiune filtrat.

#### **5.4 Sterilizare:**

Înainte de a efectua oricare dintre procedurile descrise mai jos, lama trebuie curățată conform procedurii de curățare.

#### **6. Sterilizare cu gaz:**

Se poate realiza sterilizarea cu oxid de etilenă până la o temperatură maximă de 65 °C și 8 psi, ceea ce este preferat mai ales dacă sterilizarea trebuie efectuată în mod regulat.

#### **7. Sterilizare cu abur:**

Se poate efectua și sterilizarea cu abur. Introduceți dispozitivul în compartimentul corespunzător al autoclavei.

#### **(A) ABUR CU DEPLASARE GRAVITAȚIONALĂ**

Temperatura: 134 °C (273 F)

Durată ciclu: 5 minute

Timp de uscare: 20 de minute

#### **NOTĂ:**

Nu depășiți temperatura de 135 °C și presiunea de 28 psi

#### **Steris Amsco V-Pro**

Lamele și mânerul convențional de laringoscop sunt compatibile cu:

Sistemul de sterilizare la temperatură scăzută Amsco V-Pro 1  
Sistemul de sterilizare la temperatură scăzută Amsco V-Pro 1 Plus  
Sistemul de sterilizare la temperatură maximă Amsco V-Pro 1 Pro.

#### **Sterrad:**

Lamele și mânerele convenționale de laringoscop sunt compatibile cu:  
Sistemul Sterrad 100nx (ciclu standard și expres)  
Sistemul Sterrad nx (ciclu standard)  
Sistemul Sterrad 1005 și 200 (ciclu scurt în afara S.U.A.)  
Sistemul Sterrad 50.

#### **Mânere**

##### **Curățare/Sterilizare:**

Pentru mânerul cu baterie cu stativ folosiți aceeași soluție de înmuiere la rece și autoclave prezentate la secțiunea referitoare la lame. Cu toate acestea, bateriile și lampa trebuie scoase înainte de dezinfectare/sterilizare. Mânerele cu baterie pot fi expuse la oxid de etilenă. Lampa poate fi curățată cu o bilă din bumbac umezită în alcool (IPA). Mânerul principal și capacul rezistă și la expunerea la oxid de etilenă.

Nu permiteți scurgerea lichidului în exces în contactul electric, bateriile trebuie scoase înainte de curățare și sterilizare.

#### **Procedura de testare a lamei și mânerului**

Lamele și mânerul pentru laringoscop trebuie testate întotdeauna după curățare/dezinfectie/sterilizare și înainte de utilizare. Pentru testare, conectați lama laringoscopului la mâner și a trageți-o în poziția ON (pornit) dacă aparatul nu luminează sau nu clipește, verificați lampa/bateriile și contactele electrice. Asigurați-vă că sunt disponibile imediat de lămpi de rezervă, baterii și piese de schimb, iar dacă problema persistă, contactați furnizorul.

#### **Avertizare:**

Ghidul de sterilizare de mai sus, oferit de Rudolf **Riester** GmbH, conține proceduri compatibile cu materiale specifice. Sterilizarea trebuie efectuată conform protocolului aprobat al Spitalului. Rudolf **Riester** GmbH nu poate garanta sterilitatea.

Acest lucru va fi validat de către spitale și producătorii echipamentelor de sterilizare.

#### **8. Piese de schimb și accesorii**

Articol nr. 11380 Pachet de 6 lămpi mici, 2,7 V, pentru lame standard Miller nr. 00 – 1, Macintosh 0.  
Articol nr. 11381 Pachet de 6 lămpi, mare, 2,7 V, pentru lame standard Miller nr. 2 - 4, Macintosh 1 - 5  
Articol nr. 11428 Pachet de 6 lămpi, XL, 2,5 V, pentru toate lamele din fibră optică  
Articol nr. 11429 Pachet de 6 lămpi, XL, 3,5 V, pentru toate lamele din fibră optică  
Articol nr. 12320 Lămpi, LED, 2,5 V, pentru toate lamele din fibră optică  
Articolul nr. 12321 Lămpi, LED, 3,5 V, pentru toate lamele din fibră optică

#### **9. Întreținere**

Aceste instrumente și accesorii acestora nu necesită întreținere specifică. În cazul în care un instrument trebuie să fie verificat din orice motiv, vă rugăm să îl returnați la noi sau la un distribuitor autorizat **Riester** din zona dvs., pe care vom fi bucuroși să îl numim la cerere.

#### **Norma aplicabilă: ISO 7376**

Lamele și mânerele de la producătorii care respectă aceste norme sunt compatibile.

#### **Au fost testate următoarele combinații:**

**Lame Riester** FO (fibră optică) (ri-integral, ri-modul) cu mâner de la următorii producători:

- Mâner Heine FO
- Mâner Rusch FO
- Mâner semne vitale FO
- **Mâner Riester** FO
- Mâner Penlon FO
- Mâner Timesco FO
- Mâner Kawe FO
- Mâner MD FO
- Mâner Welch Allyn FO

**Mânerele Riester** FO (fibră optică) cu lame de la următorii producători:

- **Lame Riester** FO
- Lame MD Maxlite
- Lame Heine FO

- Lame MD FO
















**Explicarea simbolurilor utilizate:**

Următoarele simboluri se găsesc pe lamele sau mânerele pentru laringoscop, respectiv pe ambalaj.

**Eliminare:**

Rețineți că bateriile trebuie să fie eliminate separat. Pentru detalii, adresați-vă autorității locale și/sau consultantului responsabil de mediu.



 0124	Marcajul CE: Marcajul confirmă conformitatea cu cerințele Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale.
	Număr de serie
	Producător
	Interval de temperatură permis în °C pentru depozitare și transport.
	Interval de temperatură permis în °F pentru depozitare și transport.
	Umiditate permisă pentru depozitare și transport.
	Consultați manualul/broșura de instrucțiuni.
	Fragil, manevrați cu grijă.
	Păstrați uscat.
	Nesteril
	Piesă cu utilizare de tip B
	Pentru o singură utilizare. Atenție: Utilizarea repetată poate provoca infecții.
	Fără latex
	Echipamentele electrice și electronice uzate nu trebuie să fie înlăturate împreună cu deșeurile menajere obișnuite, ci trebuie eliminate separat în conformitate cu directivele naționale sau UE.
	Grüner Punkt (specific țării)

## GARANȚIE

Acest produs a fost fabricat în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate și a trecut printr-o verificare completă a calității finale înainte de a părăsi fabrica. Prin urmare, suntem încântați să oferim o garanție de 2 ani de la data achiziționării pentru toate defectele, care pot fi demonstrate în mod verificabil ca fiind datorate unor defecțiuni de materiale sau de fabricație. În cazul manipulării necorespunzătoare, nu se aplică o cerere de garanție. Toate piesele defecte ale produsului vor fi înlocuite sau reparate gratuit în perioada de garanție. Această prevedere nu se aplică în cazul uzurii pieselor. Pentru dispozitivul R1 rezistent la șocuri, acordăm o garanție suplimentară de 5 ani pentru calibrare, care este cerută de certificarea CE. O cerere de garanție poate fi aprobată numai dacă acest Card de garanție a fost completat și ștampilat de către distribuitor și este anexat produsului. Rețineți că toate cererile de garanție trebuie să fie înaintate în perioada de garanție. Desigur, vom fi bucuroși să efectuăm verificări sau reparații după expirarea perioadei de garanție, în schimbul unei taxe. De asemenea, puteți solicita o estimare de cost provizorie, gratuit. În cazul unei cereri de garanție sau reparații, vă rugăm să returnați produsul **Riester** cu Cardul de garanție completat la următoarea adresă:

Numărul de serie sau numărul lotului

Data

Ștampila și semnătura distribuitorului,

## Slovenčina

### 1. Dôležité informácie, ktoré si treba prečítať pred prvým použitím

Zakúpili ste si vysoko kvalitný výrobok spoločnosti **Riester**, ktorý sa vyrába v súlade so smernicou 93/42/ES pre zdravotnícke výrobky a podlieha nepretržitým prísnyim kontrolám kvality. Táto vynikajúca kvalita zaručuje spoľahlivosť pri používaní. Tento návod na použitie platí pre vláknovú optiku, štandardné osvetlenie a laryngoskopy ri-dispo. Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na nás alebo autorizovaného predajcu výrobkov **Riester**.

Naša adresa sa nachádza na poslednej strane tohto návodu na použitie. Adresa vášho **Riester** predajcu bude dodaná na požiadanie. Upozorňujeme, že všetky prístroje opísané v tomto návode na použitie sú vhodné len pre vyskolených pracovníkov. Pred každým použitím skontrolujte stav vnútorného zdroja elektrickej energie zapnutím žiarovky. Ďalej upozorňujeme, že správne a bezpečné fungovanie našich prístrojov je zabezpečené len vtedy, keď sa využívajú spolu s nástrojmi a príslušenstvom spoločnosti **Riester**.

### 2. Účel

Laryngoskopy sú vyrobené na použitie pri endotracheálnej intubácii.

Na napájanie žiaroviek energiou a na fixáciu čepeľí sa používajú batériové rukoväte **Riester**.

### 3. Batériové rukoväte a prvé použitie

#### 3.1. Účel

Batériové rukoväte **Riester** popísané v tomto návode na použitie slúžia na napájanie svetidiel a pôsobia ako držiaky čepeľí.

#### 3.2. Rozsah batériových rukovätí

a) Batériové rukoväte typu C 28 mm, 2,5 V pre štandardné laryngoskopy, laryngoskopy z optických vlákien a ri-dispo.

Aby ste mohli ovládať tieto batériové rukoväte, budete potrebovať dve komerčne dostupné 1,5 V alkalické batérie typu C (štandardné označenie IEC LR14) alebo jednu nabíjateľnú 2,5 V alebo 3,5 V batériu (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Rukoväť s nabíjateľnou batériou **Riester** batériou (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) je možné nabíjať len v nabíjacej základni **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**.

**Dôležité:** Rukoväť s **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** je možné nabíjať len v **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

Je to iné, ak ste si objednali **ri-accu<sup>®</sup>L** (10694) zo sieťovou nabíjačkou **Riester**. Toto je možné nabíjať iba pomocou našej novej sieťovej nabíjačky (10707).

b) Batériové rukoväte typu AA 19 mm, 2,5 V pre štandardné laryngoskopy, laryngoskopy z optických vlákien a ri-dispo.

Aby ste mohli ovládať tieto batériové rukoväte, budete potrebovať dve komerčne dostupné 1,5 V alkalické batérie typu AA Mignon (štandardné označenie IEC LR6) alebo jednu nabíjateľnú 2,5 V batériu (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

**Dôležité:** Rukoväť s **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** je možné nabíjať len v **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

c) Nabíjateľná batériová rukoväť typu C s 2,5 V alebo 3,5 V na nabíjanie zo siete 230 V alebo 120 V pre laryngoskopy z optických vlákien a ri-dispo.

Rukoväť je k dispozícii ako model s 2,5 V alebo 3,5 V a dá sa objednať pre 230 V alebo 120 V napájanie.

Prevádzka

Upozorňujeme, že rukoväť sa dá používať iba s **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

#### Pozor:

Ak sa používa nová **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, uistite sa, že je odstránite izoláciu na vrchu pružiny krytu batériovej rukoväte. Ak ide o starší typ **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, izolácia musí byť umiestnená na pružinu (riziko skratu).



nová **ri-accu<sup>®</sup>L** stará **ri-accu<sup>®</sup>L**

#### Poznámky týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility:

V súčasnosti neexistuje žiadny náznak, že vznikajú elektromagnetické interakcie s inými zariadeniami, ak sa tieto prístroje používajú podľa návodu. Interferencie však nie je možné úplne vylúčiť pod zvýšeným vplyvom nepriaznivých intenzít poľa, napr. v dôsledku mobilných telefónov a rádiologických prístrojov.

#### 3.3. Vloženie a vybratie batérií a nabíjateľných batérií

##### Rukoväte typu 3.2 a a 3.2 b

Odstraňte kryt rukoväte zo spodnej časti rukoväte otočením.

Vložte buď dve batérie (ako je popísané v bode 2.2.) alebo jednu 2,5 V alebo 3,5 V **Riester** nabíjateľnú batériu (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) do objímky rukoväte s kladnými svorkami smerujúcimi k hornej časti rukoväte. Nabí-

jablňná batéria (ri-accu®/ri-accu®L) je tiež označená šípkou vedľa znamienka plus v smere, v ktorom sa má vložiť do rukoväte. Kryt rukoväte pevne zaskrutkujte späť na rukoväť. Batérie alebo nabíjateľné batérie (ri-accu®/ri-accu®L) možno odstrániť, ak najprv odstránite kryt rukoväte batérie. Ak chcete vybrať batérie alebo nabíjateľnú batériu, mierne potraсте rukoväťou smerom nadol. Pred prvým použitím nabíjateľných rukovätí najprv vložte nabíjateľnú batériu (ri-accu®/ri-accu®L) do rukoväte a nabíťte rukoväť v nabíjacej základni **Riester ri-charger®**. Nabíjacia základňa obsahuje dodatočné pokyny, ktoré je potrebné dodržiavať.

Dôležité: Rukoväť s **Riester ri-accu®L** je možné nabíjať len v **Riester ri-charger®L**.

### Typy rukoväte 3.2 C

Pred prvým použitím sieťovo nabíjanej rukoväte by sa mala rukoväť nabíjať až 24 hodín v sieťovej zásuvke.

#### Upozornenie:

Skontrolujte, či používate starú alebo novú **ri-accu®L** postupujte podľa pokynov na vyššie uvedených obrázkoch.

Sieťovo nabíjaná rukoväť (iba pre nabíjateľné batérie NiMH) sa nesmie nabíjať dlhšie ako 24 hodín.

Odskrutkujte kryt rukoväte na spodnej časti rukoväte. V závislosti od toho, akú rukoväť ste si kúpili a na aké napätie je určená (pozri 3.2) zasuňte do puzdra rukoväte príslušné nabíjateľné batérie. Pri nabíjateľných batériách s napätím 2,5 V dbajte na to, aby bola batéria vložená do rukoväte plusovým koncom smerom k hornej časti rukoväte; vedľa symbolu plus nájdete aj šípku, ktorá ukazuje smer vloženia do rukoväte. Pri použití starých dobíjateľných batérií NiMH 3,5 V nie je dôležité, v akom smere sa tieto batérie vkladajú. Skontrolujte, či používate starú alebo novú **ri-accu®L** postupujte podľa pokynov na vyššie uvedených obrázkoch.

Opäť pevne priskrutkujte kryt rukoväte na rukoväť. Odskrutkujte spodnú časť rukoväte proti smeru hodinových ručičiek. Viditeľné sú kolíky sieťovej zásuvky. Kruhové kolíky sú určené pre sieť s 230 V, ploché kolíky sú určené pre sieťové napätie 120 V. Zapojte spodnú časť rukoväte do sieťovej zásuvky pre nabíjanie.

#### Upozornenie:

Pri výmene nabíjateľných batérií rukoväť nikdy nesmie byť zapojená v sieťovej zásuvke!

Technické údaje: 230 V alebo 120 V

#### Varovanie:

- Pri umiestnení **ri-accu®/ri-accu®L** do nabíjateľnej rukoväte skontrolujte, či je kryt batériovej rukoväte otvorený.
- Ak sa prístroj nebude dlhšiu dobu používať, vyberte z rukoväte batérie alebo nabíjateľné batérie.
- V prípade používania určitých nabíjateľných batérií môže napätie pri používaní rýchlo klesnúť, čo môže viesť k rýchlemu poklesu intenzity svetla.
- Vložte nové batérie, keď je intenzita osvetlenia prístroja nízka a ovplyvňuje to účinnosť používania.
- Na dosiahnutie maximálneho svetelného výkonu odporúčame, aby sa pri výmene batérií používali iba nové batérie vysokej kvality (ako je uvedené v bode 3.2).
- Ak máte podozrenie, že do vnútra rukoväte prenikla kvapalina alebo kondenzácia, nenabíjajte za žiadnych okolností.
- Vždy sa uistite, že je použitá správna rukoväť pre čepele štandardné aj z optických vlákien. (Rukoväte z optických vlákien sú označené zeleným krúžkom).
- Pre ri-dispo použite naše rukoväte z optických vlákien.

#### Likvidácia

Upozorňujeme, že batérie sa musia likvidovať oddelene. Podrobnosti vám poskytnie miestny úrad alebo príslušný environmentálny poradca.

### 3.4. Upevnenie čepeľ laryngoskopu

#### Funkcia zapnutia/vypnutia

Pripevnite požadovanú čepeľ laryngoskopu k bežcu na hornej časti rukoväte a vyfahajte prednú časť čepele, až kým sa jej zadná časť nenachádza v línii s hornou časťou rukoväte. Po zacvaknutí na miesto bude počuť kliknutie. Keď sa kotúč zasunie, žiarovka sa zapne. Žiarovka sa vypne, akonáhle sa čepeľ odpojí od príchytu.

### 3.5. Starostlivosť

#### Čistenie a dezinfekcia

Batériové rukoväte je možné čistiť zvonku vlhkou handričkou. Ďalej sa na dezinfekciu môžu použiť nasledujúce dezinfekčné prostriedky: aldehydy (formaldehyd, glutaraldehyd, deriváty aldehydu), povrchovo aktívne látky alebo alkoholické roztoky. Pri používaní týchto látok dodržiavajte pokyny výrobcu.

Ako pomôcka na čistenie alebo dezinfekciu sa môže použiť mäkká handrička bez chlpkov alebo vatové tyčinky.

Cepele ri-dispo sú jednorazové a nedajú sa dezinfikovať.

#### Varovanie:

Rukoväte nikdy neponárajte do kvapaliny. Dbajte na to, aby do vnútra puzdra neprenikla žiadna kvapalina. Nikdy

nečistíte batérie a nabíjateľné batérie vodou alebo vodnými roztokmi.

## **Sterilizácia**

Rukováť batérie nie je určená na použitie pri invazívnych zákrokoch. Postačuje čistenie a dezinfekcia.

## **3.6. Náhradné diely**

### **Nabíjateľné batérie**

Položka č. 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V pre rukováť AA, 2,5 V, priemer 19 mm

Položka č. 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V pre F.O. a štandardné rukoväte typu C 2,5 V, priemer 28 mm

Položka č. 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V len pre F.O. rukoväte typu C 3,5 V, priemer 28 mm

Položka č. 10690 **ri-accu**<sup>®</sup>L nabíjateľná Li-Ion batéria typu AA 3,5 V

Položka č. 10691 **ri-accu**<sup>®</sup>L nabíjateľná Li-Ion batéria typu AA 3,5 V

Položka č. 10692 **ri-accu**<sup>®</sup>L nabíjateľná Li-Ion batéria (sieťovo nabíjaná rukováť) 3,5 V

Položka č. 10694 **ri-accu**<sup>®</sup>L nabíjateľná Li-Ion batéria (sieťová nabíjačka) 3,5 V

### **Kvalitné 1,5 V batérie nedobíjateľné**

Položka č. 10685 pre rukoväte typu AA, balenie po 4 ks

Položka č. 10686 pre rukoväte typu C, 2,5 V, balenie po 2 ks

### **Nabíjacia základňa ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**

Položka č. 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V, 230 V, vrátane nástennej konzoly

Položka č. 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V, 120 V, vrátane nástennej konzoly

Položka č. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V, 230 V, vrátane nástennej konzoly

Položka č. 10706 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V, 120 V, vrátane nástennej konzoly

Položka č. 10707 Sieťová nabíjačka pre Li-Ion nabíjateľnú 3,5 V batériu **ri-accu**<sup>®</sup>L pre rukováť batérie typu C s EU zástrčkou

## **4. Laryngoskopické čepele**

### **4.1. Účel**

Laryngoskopy opísané v tomto návode na použitie boli vyrobené pre endotracheálnu intubáciu.

### **4.2. Výmena žiarovky**

#### **Štandardná čepeľ (vákuové osvetlenie):**

Vyskrutkujte žiarovku v prednej časti čepele a vymeňte ju za novú.

#### **Čepele z optických vlákien (osvetlenie xenónom a LED):**

- Hornú časť rukoväte vyskrutkujte z objímky.
- Odskrutkujte držiak žiarovky pri vrúbkovaní a vyberte ho.
- Odskrutkujte žiarovku.
- Zaskrutkujte novú žiarovku.
- Zaskrutkujte držiak žiarovky späť do hornej časti rukoväte.
- Hornú časť rukoväte zaskrutkujte do puzdra rukoväte.

### **4.3. Odpojenie/vloženie svetelného vodiča ri-modul**

Toto je možné vypnutím/zapnutím svetelného vodiča zo strany pri závesnom spoji čepele.

### **4.4. Technické špecifikácie žiaroviek:**

Žiarovka, malá, 2,7 V, 300 mA, priemerná životnosť 20 h

Žiarovka, veľká, 2,7 V, 300 mA, priemerná životnosť 20 h

Žiarovka XL, 2,5 V, vláknová optika, 680 mA, priemerná životnosť 20 h

Žiarovka XL, 3,5 V, vláknová optika, 700 mA, priemerná životnosť 20 h

Žiarovka LED, 2,5 V, vláknová optika, 120 mA, priemerná životnosť 20 000 h

Žiarovka LED, 3,5 V, vláknová optika, 280 mA, priemerná životnosť 20 000 h

### **Varovanie:**

Žiarovky na exponovaných miestach, ktoré zostávajú rozsvietené, môžu produkovať teplo, ktoré je dostatočné na popálenie ľudského tkaniva.

## **5. Starostlivosť a údržba**

Pred čistením, dezinfekciou alebo sterilizáciou laryngoskopického systému vyberte batérie.

### **Čepele**

#### **5.1 Postup čistenia:**

Bezprostredne po použití je potrebné laryngoskopický systém prepláchnuť pod tečúcou vodou z vodovodu, kým sa neodstráni všetko viditeľné znečistenie. Uistite sa, že všetky ťažko prístupné miesta sú prepláchnuté tečúcou

vodou z vodovodu.

Zapečatený systém laryngoskopu ponorte do enzymatického čistiaceho roztoku na predmáčanie, ktorý bol pripravený podľa odporúčania výrobcu, na minimálne dve minúty. Odstráňte zariadenie z roztoku enzymatického čističa a opláchnite vlažnou vodou z vodovodu minimálne jednu minútu, aby ste odstránili všetky zvyšky a viditeľné znečistenie. Potom ponorte zariadenie do enzymatického detergentu. Odstráňte spodný uzáver a dôkladne vyčistite pomocou kefy s mäkkými štetinami, pričom sa uistite, že dosahujete na všetky ťažko prístupné miesta a že ste odstránili všetky zvyšky a viditeľné znečistenie. Vysušte čistou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna, alebo filtrovaným vzduchom pod tlakom.

### **Ultrazvukové čistenie je prísne zakázané.**

#### **5.2 Dezinfekcia:**

Namáčaním v roztokoch alebo termochemicky v dezinfekčnom zariadení po dobu 5 minút, maximálne do 93 °C vykonáte dezinfekciu. Pokyny výrobcu týkajúce sa trvania a koncentrácie roztokov by sa mali prísne dodržiavať.

Čistiaci prostriedok (enzymatický alebo alkalický – napr. Neodisher® MediClean)

V prípade potreby neutralizačné činidlo (ak to špecifikuje výrobca čistiaceho prostriedku)

Po dezinfekcii dôkladne opláchnite v sterilnej vode a osušte čistou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna.

Pre mechanické čistenie a dezinfekciu je potrebné zvoliť vhodný čistiaci prostriedok a čistiaci program (odporúčame: program Vario TD s dezinfekciou trvajúcou najmenej 5 minút pri 93 °C alebo alternatívny porovnateľný program).

#### **5.3 Roztok na chladné namáčanie:**

Aby sa dosiahla vysoká úroveň dezinfekcie, možno použiť Cidex OPA alebo 2,4 % roztok glutaraldehydu podľa inštrukcií výrobcu. Vysušte čistou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna, alebo filtrovaným vzduchom pod tlakom. Opätovne namontujte všetky diely, založte batérie do rukoväte a skontrolujte funkčnosť systému. Ak nie je funkčný, prečítajte si nižšie uvedené pokyny na testovanie batérií/žiaroviek.

Čepele neponárajte v roztokoch bielidla, betaínu alebo hydroxidu draselného. Ak tak urobíte, dôjde k vážnemu poškodeniu nástrojov. Po namáčaní sa tiež vyhnite kontaktu kovov s kovom. Čepele by sa mali opláchnuť v sterilnej vode, aby sa odstránili zvyšky chemikálií, a vysušiť čistou handričkou, ktorá nepúšťa vlákna alebo filtrovaným stlačeným vzduchom.

#### **5.4 Sterilizácia:**

Pred vykonaním niektorého z nižšie opísaných postupov by sa mali čepele vyčistiť podľa postupu čistenia.

#### **6. Sterilizácia plynom:**

Môže sa uskutočniť sterilizácia plynným etylénoxidom do maximálnej teploty 65 °C a tlaku 8 psi, čo sa uprednostňuje najmä vtedy, keď sa má sterilizácia vykonávať pravidelne.

#### **7. Sterilizácia parou:**

Môže sa vykonať aj parná sterilizácia. Vložte zariadenie do vhodného vrečka na autokláve.

#### **(A) PARNÝ STERILIZÁTOR S GRAVITAČNÝM ODVZDUŠNENÍM**

Teplota: 134 °C (273 F)

Doba cyklu: 5 minút

Doba schnutia: 20 minút

#### **POZNÁMKA:**

Neprekračujte teplotu 135 °C a tlak 28 psi

#### **Steris Amsco V-Pro**

Bežné čepele a rukoväte pre laryngoskop sú kompatibilné s: nízkoteplotným sterilizačným systémom Amsco V-Pro 1 nízkoteplotným sterilizačným systémom Amsco V-Pro 1 Plus sterilizačným systémom Amsco V-Pro 1 Pro Max.

#### **Sterrad:**

Bežné čepele a rukoväte pre laryngoskop sú kompatibilné s: systémom Sterrad 100nx (štandardný a expresný cyklus) systémom Sterrad nx (štandardný cyklus) systémom Sterrad 1005 a 200 (krátky cyklus mimo USA) systémom Sterrad 50.

## Rukoväte

### Čistenie/sterilizácia:

Pre rukovät' s batériou a podstavcom platia rovnaké postupy ako pri namáčaní v chladnom roztoku a cykly v autokláve, ktoré sú uvedené v časti pre čepele. Pred dezinfekciou/sterilizáciou sa však musia odstrániť batérie a žiarovka. Batériové rukoväte batérií môžu byť vystavené pôsobeniu etylénoxidu. Žiarovku možno vyčistiť vatovým tampónom namočeným v alkohole (IPA).

Hlavná rukoväť a viečko tiež vydržia pôsobenie etylénoxidu.

Nedovoľte, aby prebytočná kvapalina prenikla na elektrické kontakty, pred čistením a sterilizáciou sa musia vybrať batérie.

### Postup testovania čepele a rukoväte

Po čistení/dezinfekcii/sterilizácii a pred použitím by sa mali vždy otestovať čepele a rukoväť laryngoskopu. Testovanie pripojenia laryngoskopu k rukoväti a vytiahnutie do polohy ON (zapnuté) – ak sa jednotka nerozsvieti alebo bliká, skontrolujte žiarovku/batérie a elektrické kontakty. Uistite sa, že sú k dispozícii dostatočné zásoby náhradných žiaroviek, batérií a náhradných dielov. Ak problém pretrváva, kontaktujte prosím dodávateľa.

### Varovanie:

Vyššie uvedené sterilizačné pokyny, ktoré poskytla spoločnosť Rudolf **Riester** GmbH, sú určené ako postupy kompatibilné so špecifickými materiálmi. Sterilizácia sa musí vykonať podľa schváleného protokolu nemocnice. Rudolf **Riester** GmbH nemôže zaručiť sterilitu.

Toto bude potvrdené výrobcami nemocničných a sterilizačných zariadení.

### 8. Náhradné diely a príslušenstvo

Položka č. 11380 Bal. 6 žiaroviek, malé, 2,7 V, pre štandardné čepele Miller č. 00 - 1, Macintosh 0.

Položka č. 11381 Bal. 6 žiaroviek, veľké, 2,7 V, pre štandardné čepele Miller č. 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Položka č. 11428 Balenie 6 žiaroviek, XL, 2,5 V, pre všetky čepele z optických vlákien

Položka č. 11429 Balenie 6 žiaroviek, XL, 3,5 V, pre všetky čepele z optických vlákien

Položka č. 12320 Žiarovky, LED, 2,5 V, pre všetky čepele z optických vlákien

Položka č. 12321 Žiarovky, LED, 3,5 V, pre všetky čepele z optických vlákien

### 9. Údržba

Tieto nástroje a ich príslušenstvo nevyžadujú žiadnu špeciálnu údržbu. Ak je potrebné prístroj z akéhokoľvek dôvodu skontrolovať, doručte ho nám alebo autorizovanému predajcovi **Riester** pre vašu oblasť, o ktorom vás budeme radi na požiadanie informovať.

### Platí norma: ISO 7376

Čepele a rukoväte od výrobcov vyhovujúcim týmto normám sú kompatibilné.

### Boli testované nasledujúce kombinácie:

**Riester** čepele F.O. (vláknová optika), (ri-integral, ri-modul) s rukovätami od nasledujúcich výrobcov:

- rukoväť Heine F.O.
- rukoväť Rusch F.O.
- rukoväť Vital signs F.O.
- **rukoväť Riester** F.O.
- rukoväť Penlon F.O.
- rukoväť Timesco F.O.
- rukoväť Kawe F.O.
- rukoväť MD F.O.
- rukoväť Welch Allyn F.O.

**Rukoväte Riester** F.O. (vláknová optika) s čepeľami nasledujúcich výrobcov:
















- **čepele Riester** F.O.
- čepele MD Maxlite
- čepele Heine F.O.
- čepele MD F.O.

### Vysvetlenie použitých symbolov:

Nasledujúce symboly sa nachádzajú na čepeľach alebo rukovätiach laryngoskopu alebo na obale.

### Likvidácia:

Upozorňujeme, že batérie sa musia likvidovať oddelene. Podrobnosti vám poskytnie miestny úrad alebo príslušný environmentálny poradca.

	<p>Označenie CE: Označenie potvrdzuje zhodu s požiadavkami európskej smernice o zdravotníckych pomôckach 93/42/EHS.</p>
	<p>Výrobné číslo</p>
	<p>Výrobca</p>
	<p>Prípustný teplotný rozsah v °C pre skladovanie a prepravu.</p>
	<p>Prípustný teplotný rozsah v °F pre skladovanie a prepravu.</p>
	<p>Prípustná vlhkosť na skladovanie a prepravu.</p>
	<p>Pozrite si návod na obsluhu/brožúru.</p>
	<p>Krehké, manipulujte opatrne.</p>
	<p>Udržujte suché.</p>
	<p>Nesterilné</p>
	<p>Aplikačná časť typ B</p>
	<p>Len na jednorazové použitie. Varovanie: Opakované použitie môže spôsobiť infekcie.</p>
	<p>Neobsahuje latex</p>
	<p>Použitie elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať v bežnom domácom odpade, ale mali by sa likvidovať v súlade s vnútroštátnymi smernicami EÚ.</p>
	<p>Zelený bod (špecifické pre krajinu)</p>



## ZÁRUKA

Tento výrobok bol vyrobený podľa najprísnejších kvalitatívnych noriem a pred opustením našej továrne prešiel dôkladnou konečnou kontrolou kvality. Preto sme radi, že vám môžeme poskytnúť záruku v trvaní 2 roky od dátumu nákupu na všetky chyby, ktoré sa môžu preukázateľne vyskytnúť v dôsledku materiálových alebo výrobných chýb. Reklamácia sa nevzťahuje na prípady nesprávnej manipulácie. Všetky chybné časti výrobku budú počas záručnej lehoty bezplatne vymenené alebo opravené. Toto sa nevzťahuje na opotrebované časti. Pre R1 shock-proof poskytujeme podľa požiadaviek certifikácie CE dodatočnú 5-ročnú záruku na kalibráciu. Reklamáciu možno vybaviť len vtedy, ak bola táto záručná karta vyplnená a opečiatkovaná predajcom a je priložená k výrobku. Pamätajte, že všetky reklamácie musia byť podané počas záručnej lehoty. Samozrejme, za poplatok vykonáme kontroly alebo opravy aj po uplynutí záručnej lehoty. Môžete nás tiež požiadať o bezplatný predbežný odhad nákladov. V prípade reklamácie alebo opravy doručte výrobok **Riester** spolu s vyplnenou záručnou kartou na túto adresu:

Výrobné číslo alebo číslo série

Dátum

Pečiatka a podpis špecializovaného predajcu,

## 1. Pomembne informacije, ki jih je treba prebrati pred prvo uporabo

Pridobili ste visokokakovosten izdelek **Riester**, izdelano v skladu z Direktivo 93/42/EGS za medicinske izdelke in predmet stalnega strogega nadzora kakovosti. Ta izjemna kakovost zagotavlja zanesljivost pri uporabi. Ta navodila za uporabo veljajo za laringoskope z optičnimi vlakni, laringoskope s standardno osvetlitvijo in laringoskope ri-dispo. Če imate kakršnakoli vprašanja, se za pomoč obrnite na nas ali na pooblaščenega zastopnika **Riester**.

Naš naslov lahko najdete na zadnji strani teh navodil za uporabo. Naslov zastopnika **Riester** vam bomo predložili na zahtevo. Upoštevajte, da so vsi instrumenti, opisani v teh navodilih, primerni samo za uporabo usposobljenih operaterjev. Pred uporabo z vklopom luči vsakei preverite stanje notranjega vira električne energije. Poleg tega upoštevajte, da je pravilno in varno delovanje naših instrumentov zagotovljeno le, če uporabljate izključno instrumente in pribor **Riester**.

## 2. Namen

Laringoskopi so izdelani za uporabo v endotrahealni intubaciji.

Ročaji z baterijo **Riester** se uporabljajo za napajanje luči z energijo in za pritrditev lopatic.

## 3. Ročaji z baterijo in prva uporaba

### 3.1. Namen

Ročaji z baterijo **Riester**, opisani v teh navodilih za uporabo, se uporabljajo za napajanje luči in delujejo kot držala za lopatice.

### 3.2. Obseg ročajev z baterijo

a) Ročaj z baterijo tipa C s premerom 28 mm, 2,5 V, za standardne laringoskope, laringoskope z optičnimi vlakni in laringoskope ri-dispo.

Za uporabo teh ročajev boste potrebovali dve komercialno dostopni 1,5 V alkalni bateriji tipa C (standardna oznaka IEC LR14) ali eno 2,5 V ali 3,5 V akumulatorsko baterijo (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**). Ročaj s polnilno baterijo **Riester** (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) je mogoče polniti samo s polnilno bazo **Riester ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**.

**Pomembno:** Ročaj z baterijo **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** lahko polnite le v polnilni bazi **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**. Drugače je, če ste naročili baterijo **ri-accu<sup>®</sup>L** (10694) s priključnim polnilnikom **Riester**. To baterijo je mogoče polniti samo z našim novim priključnim polnilnikom (10707)

a) Ročaj z baterijo tipa AA s premerom 19 mm, 2,5 V, za standardne laringoskope, laringoskope z optičnimi vlakni in laringoskope ri-dispo.

Za uporabo teh ročajev boste potrebovali dve komercialno dostopni 1,5 V alkalni bateriji tipa AA Mignon (standardna oznaka IEC LR6) ali eno 2,5 V akumulatorsko baterijo (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**).

Pomembno: Ročaj z baterijo **Riester ri-accu<sup>®</sup>L** lahko polnite le v polnilni bazi **Riester ri-charger<sup>®</sup>L**.

c) Ročaj z 2,5 V ali 3,5 V akumulatorsko baterijo tipa C za polnjenje iz 230 V ali 120 V električnega omrežja za laringoskope z optičnimi vlakni in laringoskope ri-dispo.

Ročaj je na voljo kot 2,5 V ali 3,5 V model in ga lahko naročite za uporabo v 230 V ali 120 V električnem omrežju.

Upoštevajte, da lahko ročaj uporabljate samo z baterijo **Riester ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**.

### Pozor:

Če uporabljate novo baterijo **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, se prepričajte, da je izolacija na vrhu vzmeti pokrova na ročaju z baterijo odstranjena. Če uporabljate starejši tip baterije **ri-accu<sup>®</sup>L** 10692, morate izolacijo namestiti na vzmet (nevarnost kratkega stika).



nova baterija **ri-accu<sup>®</sup>L** stara baterija **ri-accu<sup>®</sup>L**

### Opombe glede elektromagnetne združljivosti:

Trenutno ni nobenih indikacij, da se pri uporabi teh instrumentov v skladu z navodili pojavijo elektromagnetne interakcije z drugo opremo. Kljub temu pa pri večjem vplivu neugodnih poljskih jakosti motenji ni mogoče popolnoma izključiti, npr. zaradi mobilnih telefonov in radioloških instrumentov.

## 3.3. Vstavljanje in odstranjevanje baterij in akumulatorskih baterij

### Ročaji tipa 3.2 a in b

Odstranite pokrov ročaja na dnu ročaja tako, da ga obrnete.

Vstavite dve bateriji (kot je opisano v poglavju 2.2.) ali eno 2,5 V ali 3,5 V akumulatorsko baterijo **Riester** (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) v luknjo v ročaju, tako da so pozitivni priključki usmerjeni proti vrhu ročaja. Akumulatorska baterija (**ri-accu<sup>®</sup>/ri-accu<sup>®</sup>L**) je označena tudi s puščico poleg znaka plus, ki kaže v smer, v katero jo je treba vstaviti v

ročaj. Pokrov ročaja zasukajte nazaj na mesto na ročaju. Baterije ali akumulatorske baterije (ri-accu®/ri-accu® L) odstranite tako, da najprej odstranite pokrov na ročaju z baterijo. Če želite odstraniti baterije ali akumulatorsko baterijo, ročaj rahlo stresite navzdol. Pred prvo uporabo polnilnih ročajev najprej namestite akumulatorsko baterijo (ri-accu®/ri-accu® L) v ročaj in napolnite ročaj v polnilni bazi **Riester ri-charger®**. Polnilna baza vsebuje dodatna navodila za uporabo, ki jih je treba upoštevati.

Pomembno: Ročaj z baterijo **Riester ri-accu® L** lahko polnite le v polnilni bazi **Riester ri-charger® L**.

### Ročaji tipa 3.2 C

Pred prvo uporabo vtičnega ročaja ga je treba polniti v omrežni vtičnici do 24 ur.

#### Pozor:

Preverite, ali uporabljate staro ali novo baterijo **ri-accu® L** in sledite navodilom, opisanim na zgornjih slikah.

Vtičnega ročaja (samo za akumulatorske baterije NiMH) ne smete polniti dlje kot 24 ur.

Odvijte pokrov ročaja na spodnjem delu ročaja. Glede na ročaj, ki ste ga kupili, in glede na napetost (glejte poglavje 3.2) vstavite ustrezne akumulatorske baterije v ohišje ročaja. Pri 2,5 V polnilnih baterijah pazite, da bo baterija vstavljena v ročaj s pozitivnim polom proti vrhu ročaja. Poleg simbola plus boste našli tudi puščico, ki prikazuje smer vstavljanja v ročaj. Če uporabljate stare 3,5 V polnilne baterije NiMH, ni pomembno, v katero smer so vstavljene 3,5 V akumulatorske baterije. Preverite, ali uporabljate staro ali novo baterijo **ri-accu® L** in sledite navodilom, opisanim na zgornjih slikah.

Znova tesno privijte pokrov ročaja na ročaj. Odvijte spodnji del ročaja v nasprotni smeri urinega kazalca. Vtič za omrežno vtičnico postane viden. Okrogle nožice so namenjene za 230 V električno omrežje, ploski zatiči pa za 120 V električno omrežje. Spodnji del ročaja priključite v omrežno vtičnico za polnjenje.

#### Pozor:

Med menjavo akumulatorskih baterij ročaj nikoli ne sme biti v omrežni vtičnici!

Tehnični podatki: 230 V ali 120 V

#### Opozorilo:

- Pri vstavljanju baterije **ri-accu®/ri-accu® L** v polnilni ročaj poskrbite, da je pokrov baterije na ročaju odprt.
- Če instrumenta ne boste uporabljali dlje časa, odstranite baterije ali akumulatorske baterije iz ročaja.
- V primeru uporabe določenih akumulatorskih baterij se lahko napetost med uporabo hitro zmanjša, kar lahko povzroči hitro zmanjšanje jakosti svetlobe.
- Vstavite nove baterije, ko je jakost svetlobe instrumenta nizka in zato lahko vpliva na učinkovitost uporabe.
- Za največji izkoristek svetlobe pri menjavi baterij priporočamo uporabo izključno novih visokokakovostnih baterij (kot je opisano v poglavju 3.2).
- Če sumite, da sta tekočina ali kondenzat prodrla v notranjost ročaja, ga v nobenem primeru ne polnite.
- Vedno zagotovite uporabo ustreznega ročaja za standardna in optična rezila. (Ročaji z optičnimi vlakni so označeni z zelenim obročcem.)
- Za laringoskope ri-dispo uporabite naše ročaje z optičnimi vlakni

### Odlaganje

Upoštevajte, da je treba baterije odložiti ločeno. Za podrobnosti se obrnite na lokalne organe in/ali odgovornega okoljskega svetovalca.

### 3.4. Pritrditev lopatic laringoskopa

#### Vklop/izklop

Želena lopatico laringoskopa pritrdite na vodilo na zgornjem delu ročaja in sprednji del lopatice povlecite navzgor, dokler se zadnji del lopatice ne poravnava z zgornjim delom ročaja. Ko se zaskoči, zaslišite klik. Ko se lopatica zaskoči, se bo luč vklopila. Luč se izklopi takoj, ko rezilo odklopite z zaskočnega priključka.

### 3.5. Nega

#### Čiščenje in/ali razkuževanje

Ročaje z baterijo lahko zunaj očistite z vlažno krpo. Za razkuževanje lahko uporabite tudi naslednja razkužila: aldehide (formaldehid, glutaraldehid, derivati aldehida), površinsko aktivne snovi ali alkoholne raztopine. Pri uporabi teh snovi natančno upoštevajte navodila proizvajalca.

Pri čiščenju ali razkuževanju lahko uporabite mehko krpo, ki po možnosti ne pušča vlaken, ali vatirane palčke.

Lopatice ri-dispo so samo za enkratno uporabo in jih ni dovoljeno razkužiti.

#### Opozorilo

Ročajev nikoli ne potaplajte v tekočino. Prepričajte se, da v ohišje ne prodre nobena tekočina. Nikoli ne čistite baterij in akumulatorskih baterij z vodo ali vodnimi raztopinami.

#### Sterilizacija

Ročaj z baterijo ni namenjena za uporabo pri invazivnih postopkih. Čiščenje in/ali razkuževanje je popolnoma ustrezno

### 3.6. Nadomestni deli

#### Akumulatorske baterije

Izdelek št. 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V za ročaj AA, 2,5 V, premer 19 mm

Izdelek št. 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V za standardne ročaje in ročaje z optičnimi vlakni tipa C 2,5V, premer 28 mm

Izdelek št. 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V, samo za ročaje z optičnimi vlakni tipa C 3,5 V, premer 28 mm

Izdelek št. 10690 **ri-accu**<sup>®</sup>L, akumulatorska baterija Li-Ion tipa AA 3,5 V

Izdelek št. 10691 **ri-accu**<sup>®</sup>L, akumulatorska baterija Li-Ion tipa AA 3,5 V

Izdelek št. 10692 **ri-accu**<sup>®</sup>L, akumulatorska baterija Li-Ion (vtični ročaj) 3,5 V

Izdelek št. 10694 **ri-accu**<sup>®</sup>L, akumulatorska baterija Li-Ion (vtični polnilnik) 3,5 V

#### Kakovostne 1,5 V baterije, ki jih ni mogoče polniti

Izdelek št. 10685 za ročaje tipa AA, pakiranje po 4

Izdelek št. 10686 za ročaje tipa C 2,5 V, pakiranje po 2

#### Polnilna baza **ri-charger**<sup>®</sup>/**ri-charger**<sup>®</sup>L

Izdelek št. 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/230 V, vključno s stenskim nosilcem

Izdelek št. 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/120 V, vključno s stenskim nosilcem

Izdelek št. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/230 V, vključno s stenskim nosilcem

Izdelek št. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/120 V, vključno s stenskim nosilcem

Izdelek št. 10707 Vtični polnilnik za Li-Ion akumulatorsko baterijo 3,5 V **ri-accu**<sup>®</sup>L za ročaj z baterijo tipa C, z EU vtičem

## 4. Lopatice laringoskopa

### 4.1. Namen

Laringoskopi, opisani v teh navodilih za uporabo, so bili izdelani za endotrahealno intubacijo.

### 4.2. Zamenjava luči

#### Standardna lopatica (vakuumska osvetlitev):

Odvijte luč na sprednji strani rezila in jo zamenjajte z novo.

#### Lopatice z optičnimi vlakni (ksenonska in LED-osvetlitev):

- Odvijte zgornji del ročaja.
- Odvijte držalo luči na narebrenem delu in odstranite.
- Odvijte luč.
- Privijte novo luč.
- Držalo luči privijte nazaj v zgornji del ročaja.
- Zgornji del ročaja privijte v držalo ročaja

### 4.3. Odstranitev/vstavitev svetlobnega vodnika **ri-modul**

To je mogoče s sprostitvijo/zaklepom svetlobnega vodnika s strani na tečajni povezavi lopatice.

### 4.4. Tehnične specifikacije luči:

Luč, majhna, 2,7 V, 300 mA, povprečna življenjska doba 20 ur

Luč, velika, 2,7 V, 300 mA, povprečna življenjska doba 20 ur

Luč, XL 2,5 V, optična vlakna, 680 mA, povprečna življenjska doba 20 ur

Luč, XL, 3,5 V, optična vlakna, 700 mA, povprečna življenjska doba 20 ur

Luč, LED, 2,5 V, optična vlakna, 120 mA, povprečna življenjska doba 20000 ur

Luč, LED, 3,5 V, optična vlakna, 280 mA, povprečna življenjska doba 20000 ur

### Opozorilo:

Luči na izpostavljenih mestih, ki ostanejo vklopljene, lahko proizvedejo toploto, ki lahko povzroči opeklino človeškega tkiva.

## 5. Nega in vzdrževanje

Pred čiščenjem, razkuževanjem ali sterilizacijo sistema laringoskopa odstranite baterije.

### Lopatice

#### 5.1 Postopek čiščenja:

Takoј po uporabi je treba sistem laringoskopa sprati pod tekočo vodo, dokler ni odstranjena vsa vidna umazanija. Zagotovite, da so vsa težko dostopna mesta sprana s tekočo vodo.

Zapečaten sistem laringoskopa za najmanj dve minuti potopite v raztopino za prednamakanje z encimskim čistilom, ki je bila pripravljena v skladu s priporočili proizvajalca. Odstranite napravo iz raztopine z encimskim čistilom in spirajte z mlačno tekočo vodo najmanj eno minuto, da odstranite vse ostanke in vidno umazanijo. Nato napravo potopite v encimski detergent. Odstranite spodnji pokrovček in temeljito skraćite z mehko ščetko, pri tem pa za-

gotovite, da dosežete vsa težko dostopna območja ter odstranite vidno umazanijo in ostanke. Osušite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken, ali filtriranim zrakom pod tlakom.

### **Ultrazvočno čiščenje je strogo prepovedano.**

#### **5.2 Dezinfekcija:**

Dezinfekcijo opravite tako, da izdelek namakate v raztopini ali ga dezinficirate v termalnem dezinfektorju 5 minut pri največ 93 °C. Strogo upoštevajte navodila proizvajalca glede trajanja in koncentracije raztopine.

Čistilno sredstvo (encimsko ali alkalno (npr. Neodisher® MediciClean)

Sredstvo za nevtralizacijo, če je potrebno (če ga določi proizvajalec čistilnega sredstva)

Po dezinfekciji temeljito sperite v sterilni vodi in

osušite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken.

Za mehansko čiščenje in dezinfekcijo izberite primerno čistilno sredstvo in program čiščenja (priporočilo: program Vario TD z dezinfekcijo, ki traja vsaj 5 minut pri 93 °C ali alternativen primerljiv program).

#### **5.3 Raztopina za hladno namakanje:**

Da bi dosegli visoko stopnjo dezinfekcije, lahko uporabite Cidex OPA ali 2,4 % raztopino glutaraldehida v skladu z navodili proizvajalca. Osušite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken, ali filtriranim zrakom pod tlakom. Ponovno sestavite vse dele, vstavite baterije v ročaj in preverite delovanje sistema. Če sistem ne deluje, preglejte spodnja navodila za testiranje baterije/luči.

Lopatic ne potaplajte v raztopine belila, betadina ali kalijevega hidroksida. S tem boste močno poškodovali instrumente. Izogibajte se tudi stiku kovine s kovino po namakanju. Lopatice je treba sprati pod sterilno vodo, da odstranite ostanke kemikalij, in osušiti s čisto krpo, ki ne pušča vlaken, ali filtriranim zrakom pod tlakom.

#### **5.4 Sterilizacija:**

Pred izvajanjem katerega koli od spodaj opisanih postopkov morate lopatico očistiti, kot je opisano v postopku čiščenja.

#### **6. Plinska sterilizacija:**

Izvajate lahko plinsko sterilizacijo do najvišje temperature 65 °C in tlaka 8 psi, kar je še posebej priporočljivo, če boste sterilizacijo izvajati redno.

#### **7. Parna sterilizacija:**

Izvajate lahko tudi parno sterilizacijo. Napravo vstavite v ustrezno vrečko za avtoklav.

#### **(A) PARNA STERILIZACIJA NA OSNOVI GRAVITACIJE**

Temperatura: 134 °C (273 °F)

Čas cikla: 5 minut

Čas sušenja: 20 minut

#### **OPOMBA:**

Ne presežite temperature 135 °C in tlaka 28 psi

#### **Steris Amsco V-Pro**

Konvencionalne lopatice in ročaji laringoskopa so združljivi z naslednjimi sistemi:

Nizkotemperaturni sterilizacijski sistem Amsco V-Pro 1

Nizkotemperaturni sterilizacijski sistem Amsco V-Pro 1 Plus

Sistem za sterilizacijo pri najvišji temperaturi Amsco V-Pro 1 Pro.

#### **Sterrad:**

Konvencionalne lopatice in ročaji laringoskopa so združljivi z naslednjimi sistemi:

Sistem Sterrad 100nx (standardni in hitri cikel)

Sistem Sterrad nx (standardni cikel)

Sistem Sterrad 1005 in 200 (kratek cikel zunaj ZDA)

Sistem Sterrad 50.

#### **Ročaji**

##### **Čiščenje/sterilizacija:**

Za ročaj z baterijo lahko uporabite enako raztopino za hladno namakanje in razpone avtoklava, opisane v razdelku z lopaticami. Upoštevajte, da je treba pred razkuževanjem/sterilizacijo odstraniti baterije in luč. Ročaji z baterijo so lahko izpostavljeni etilen oksidu. Luč lahko očistite z bombažno vato, navlaženo z alkoholom (IPA).

Glavni ročaj in pokrovček sta tudi lahko izpostavljena etilen oksidu.

Ne dovolite, da bi tekočina prodrla do električnega stika. Baterije morate pred čiščenjem in sterilizacijo odstraniti.

#### **Preskusni postopek za lopatice in ročaje**

Lopatice in ročaje laringoskopa morate vedno preskusiti po čiščenju/dezinfekciji/sterilizaciji in pred uporabo. Za preskus priključite lopatico laringoskopa in jo povlecite v položaj za vklop. Če se enota ne prižge ali ne utripa, preverite luč/baterije in električne kontakte. Zagotovite zadostne zaloge luči, baterij in nadomestnih delov, če težava še vedno obstaja, se obrnite na dobavitelja.

#### **Opozorilo:**

Navedene smernice za sterilizacijo, ki jih je zagotovila družba Rudolf **Riester** GmbH, so namenjene za postopke, združljive s posebnimi materiali. Sterilizacijo morate opraviti v skladu z odobrenim protokolom bolnišnice. Družba Rudolf **Riester** GmbH ne more zagotoviti sterilnosti.

Sterilnost lahko zagotovijo proizvajalci bolnišnične in/ali sterilizacijske opreme.

#### **8. Rezervni deli in pribor**

Izdelek št. 11380 komplet 6 luči, majhne, 2,7 V, za standardne lopatice Miller št. 00–1, Macintosh 0.

Izdelek št. 11381 komplet 6 luči, velike, 2,7 V, za standardne lopatice Miller št. 2–4, Macintosh 1–5.

Izdelek št. 11428 Komplet 6 luči, XL, 2,5 V, za vse lopatice z optičnimi vlakni

Izdelek št. 11429 Komplet 6 luči, XL, 3,5 V, za vse lopatice z optičnimi vlakni

Izdelek št. 12320 Luči, LED, 2,5 V, za vse lopatice z optičnimi vlakni

Izdelek št. 12321 Luči, LED, 3,5 V, za vse lopatice z optičnimi vlakni

#### **9. Vzdrževanje**

Ti instrumenti in pribor ne potrebujejo posebnega vzdrževanja. Če je treba instrument iz kakršnega koli razloga preveriti, ga vrnite nam ali pooblaščenemu zastopniku **Riester** na vašem območju, ki ga bomo na zahtevo z veseljem poimenovali.

#### **Veljavna norma: ISO 7376**

Lopatice in ročaji proizvajalcev, ki so v skladu s temi normami, so združljivi.

#### **Preizkušene so bile naslednje kombinacije:**

**Lopatice z optičnimi vlakni (F.O.) Riester** (ri-integral, ri-modul) z ročaji naslednjih proizvajalcev:

- Ročaj Heine F.O.
- Ročaj Rusch F.O.
- Ročaj Vital signs F.O.
- **Ročaj Riester F.O.**
- Ročaj Penlon F.O.
- Ročaj Timesco F.O.
- Ročaj Kawe F.O.
- Ročaj MD F.O.
- Ročaj Welch Allyn F.O.

**Ročaji z optičnimi vlakni (F.O.) Riester** z lopaticami naslednjih proizvajalcev:
















- **Lopatice Riester F.O.**
- Lopatice MD Maxlite
- Lopatice Heine F.O.
- Lopatice MD F.O.

#### **Razloga uporabljenih simbolov:**

Spodaj navedene simbole lahko najdete na lopaticah, ročajih ali embalaži.

#### **Odlaganje:**

Upoštevajte, da je treba baterije odložiti ločeno. Za podrobnosti se obrnite na lokalne organe in/ali odgovornega okoljskega svetovalca.

 <b>0124</b>	Oznaka CE: oznaka potrjuje skladnost z zahtevami Evropske direktive o medicinskih pripomočkih 93/42/EGS.
	Serijska številka
	Proizvajalec
	Dovoljeno temperaturno območje v °C za skladiščenje in prevoz.
	Dovoljeno temperaturno območje v °F za skladiščenje in prevoz.
	Dovoljena vlažnost za skladiščenje in prevoz.
	Glejte navodila za uporabo.
	Krhko, ravajte previdno.
	Hranite na suhem.
	Nesterilno
	Uporabljeni del tipa B
	Samo za enkratno uporabo. Opozorilo: večkratna uporaba lahko povzroči okužbe.
	Brez lateksa
	Rabljene električne in elektronske opreme ne smete odlagati skupaj z običajnimi gospodinjstvi odpadki, ampak jih je treba odlagati v skladu z nacionalnimi direktivami ali direktivami EU.
	Zelena točka (za posamezne države)

## GARANCIJA

Ta izdelek je bil izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti, pred izstopom iz naše tovarne pa je bilo opravljeno temeljito preverjanje kakovosti. Zato smo veseli, da lahko zagotovimo dveletno garancijo od dneva nakupa za vse napake, za katere se lahko dokaže, da so nastale zaradi napak v materialu ali proizvodnji. Zahtevek za garancijo ne velja v primeru nepravilnega ravnanja. Vsi okvarjeni deli izdelka bodo v garancijskem roku brezplačno zamenjani ali popravljeni. To ne velja za obrabne dele. Za stetoskop r1 shock-proof podeljujemo dodatno 5-letno garancijo, ki je zahtevana s certifikacijo CE. Garancijski zahtevek lahko uveljavljate le, če je prodajalec izpolnil in ožigosal ta garancijski list ter je ta priložen izdelku. Upoštevajte, da morajo biti garancijski zahtevki podani v garancijskem roku. Po izteku garancijskega roka bomo z veseljem opravili plačljive preglede ali popravila. Prav tako lahko zahtevate brezplačno oceno stroškov. V primeru garancijskega zahtevka ali popravila vrnite izdelek **Riester** s priloženim garancijskim listom na naslednji naslov:

Serijska številka ali številka serije

Datum

Žig in podpis specializiranega trgovca,



## Svenska

### 1. Viktig information som ska läsas före första användning

Du har köpt en högkvalitativ **Riester**-produkt som är tillverkad i enlighet med direktiv 93/42/EG för medicinska produkter och som är föremål för kontinuerlig strikt kvalitetskontroll. Denna enastående kvalitet garanterar produktens drift. Dessa användningsanvisningar gäller för fiberoptik, standardbelysning samt ri-dispo-laryngoskop. Om du har några frågor, vänligen kontakta oss eller din auktoriserade **Riester**-återförsäljare för hjälp.

Vår adress finns på sista sidan i bruksanvisningen. Adressen till din **Riester**-återförsäljare kommer att levereras på begäran. Observera att alla instrument som beskrivs i denna bruksanvisning endast är lämpliga för användning av utbildade operatörer. Kontrollera skicket på den interna elektriska energikällan varje gång före användning genom att slå på lampen. Observera dessutom att våra instruments funktion endast är säkerställd när **Riester**- instrumentet och dess tillbehör används hela tiden.

### 2. Syfte

Laryngoskopen är avsedda att användas för endotrakeal intubation.

**Riester**-batterigreppen används för att driva lamporna samt för fixering av bladen.

### 3. Batterihantering och initial användning

#### 3.1. Syfte

De **Riester**-batterigrepp som beskrivs i denna bruksanvisning är avsedda att leverera ström till lamporna samt fungera som bladhållare.

#### 3.2. Sortiment med batterigrepp

a) Batterigrepp Typ C 28 mm diameter, 2,5 V för standardlaryngoskop, fiberoptiska laryngoskop och ri-dispo. För att kunna använda dessa batterigrepp behöver du två vanliga 1,5 V typ-C alkaliska batterier (IEC-standardbeteckning LR14) eller ett laddningsbart batteri på 2,5 V eller 3,5 V (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L). Greppet med laddningsbart **Riester**-batteri (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L) kan endast laddas i en **Riester ri-charger**<sup>®</sup>/**ri-charger**<sup>®</sup>L-laddningsstation.

**OBS:** Greppet med **Riester ri-accu**<sup>®</sup>L kan endast laddas i **Riester ri-charger**<sup>®</sup>L.

Det är annorlunda om du har beställt en **ri-accu**<sup>®</sup>L (10694) med plugin-laddare från **Riester**. Den kan endast laddas med vår nya plugin-laddare (10707)

b) Batterigrepp typ AA 19 mm diameter, 2,5 V för standardlaryngoskop, fiberoptiska laryngoskop och ri-dispo. För att kunna använda detta batterigrepp behöver du två vanliga 1,5 V AA-alkaliska AA-batterier (IEC-standardbeteckning LR6) eller ett laddningsbart batteri på 2,5 V (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L).

**OBS:** Greppet med **Riester ri-accu**<sup>®</sup>L kan endast laddas i **Riester ri-charger**<sup>®</sup>L.

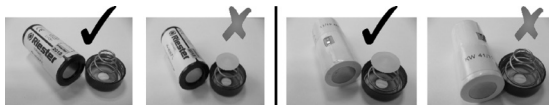
c) Batteriladdare av typen C på 2,5 V eller 3,5 V för laddning via elnätet på 230 V eller 120 V för fiberoptiska laryngoskop och ri-dispo.

Greppet är tillgängligt för 2,5 V eller 3,5 V och kan även beställas för 230 V eller 120 V

Observera att handtaget endast kan användas med **Riester ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L.

#### **Obs:**

Om den nya **ri-accu**<sup>®</sup>L 10692 används, var noga med att isoleringen ovanpå fjädern på batteriluckans hölje har tagits bort. Om den äldre versionen av **ri-accu**<sup>®</sup>L 10692 används, måste isoleringen sättas på fjädern (annars finns risk för kortslutning).



ny **ri-accu**<sup>®</sup>L gammal **ri-accu**<sup>®</sup>L

#### **Anmärkningar gällande elektromagnetisk kompatibilitet:**

För närvarande finns ingen indikation på att elektromagnetiska interaktioner med annan utrustning skulle uppstå när dessa instrument används enligt anvisningarna. Störningar kan dock inte uteslutas helt id ogynnsamma fältstyrkor, t.ex. på grund av mobiltelefoner och radiologiska instrument.

#### 3.3. Isättning och uttagning av batterier och laddningsbara batterier

##### **Grepp av typerna 3.2 a och b**

Ta bort höljets från greppets undersida genom att vrida.

Sätt i två batterier (som beskrivs i 2.2.) eller ett laddningsbart batteri från **Riester** på 2,5 V eller 3,5 V (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L) i greppet med pluspolerna mot greppets övre del. Det laddningsbara batteriet (**ri-accu**<sup>®</sup>/**ri-accu**<sup>®</sup>L) markeras också med en pil bredvid pluspolen och pekar i den riktning som det ska sitta på. Vid

tillbaka höljet ordentligt på greppet. Batterier eller laddningsbara batterier (ri-accu®/ri-accu®L) plockas ur genom att man först tar bort batterihöljets. För att ta bort batterierna eller laddningsbatteriet, skaka handtaget något i en nedåtriktad riktning. Innan du använder det laddningsbara batterireppet för första gången, sätt först i det laddningsbara batteriet (ri-accu®/ri-accu®L) och ladda upp det i **Riester ri-charger®**. Laddningsbasen har ytterligare användningsinstruktioner som ska följas.

OBS: Greppet med **Riester ri-accu®L** kan endast laddas i **Riester ri-charger®L**

### Handtag typ 3.2 C

Innan du börjar använda plugin-handtaget bör det laddas i upp till 24 timmar i vägguttaget.

#### Varning:

Kontrollera om du använder och en gammal eller ny **ri-accu®L**, och följ instruktionerna enligt ovanstående bilder.

Plugin-handtaget (endast för NiMH-laddningsbara batterier) får inte laddas längre än 24 timmar.

Skruva av höljet på den nedre delen av greppet. Beroende på vilket grepp du har köpt och för vilken spänning (se 3.2), sätt i de respektive laddningsbara batterierna. För laddningsbara batterier på 2,5 V, kontrollera att batteriet sätts i handtaget med pluspolen mot greppets övre del. Det finns även en pil bredvid plussymbolen som visar vilket håll batteriet ska sitta på. Om du använder gamla laddningsbara NiMH-batterier på 3,5 V spelar det ingen roll vilket ått håll batterierna sätts i. Kontrollera om du använder och en gammal eller ny **ri-accu®L**, och följ instruktionerna enligt ovanstående bilder.

Skruva fast höljet ordentligt igen. Skruva loss den nedre delen av greppet genom att vrida moturs. Stiften blir då synliga. Runda stift är för 230 V-drift, plana stift är för 120 V-drift. Anslut greppets nedre del till vägguttaget för laddning.

#### Varning:

Greppet får aldrig sitta i vägguttaget när de laddningsbara batterierna byts ut!

Tekniska data: antingen 230 V eller 120 V

#### Varning:

- När du placerar **ri-accu®/ri-accu®L** in i det laddningsbara handtaget, se till att batterilocket är öppet.
- Plocka alltid ur batterierna om instrumentet inte ska användas under en längre period.
- Vid användning av vissa laddningsbara batterier kan spänningen sjunka snabbt vid användning och detta kan leda till en snabb minskning av ljusintensiteten.
- Sätt i nya batterier när instrumentets ljusintensitet är låg och därför kan påverka användningen.
- För maximalt ljusutbyte rekommenderar vi att man endast använder högkvalitativa batterier vid byte av batterier (som beskrivs i 3.2).
- Ladda inte under några omständigheter om du misstänker att vätska eller kondens har trängt in i greppet.
- Kontrollera alltid att rätt handtag för standard- och fiberoptiska blad används. (Fiberoptiska handtag är markerade med en grön ring.)
- För ri-dispo används våra fiberoptiska handtag

#### Kassering

Observera att batterierna ska kasseras separat. För mer information, fråga din lokala myndighet och/eller miljöansvarige.

### 3.4. Montering av laryngoskopblad

#### På-/Av-funktion

Fäst önskat laryngoskopblad på greppets övre del och dra upp bladets främre del tills dess baksida är i linje med greppets övre del. Ett klick kommer att höras när det fästs på plats. När bladet aktiveras kommer lampan att tändas. Lampan släcks så fort bladet lossnar från snäppfästet.

### 3.5. Skötsel

#### Rengöring och/eller desinfektion

Batterigreppet kan rengöras utvändigt med en fuktig trasa. Följande desinfektionsmedel kan även användas: Aldehyder (formaldehyd, glutaraldehyd, aldehydderivat), ytaktiva ämnen eller alkoholbaserade lösningar. Följ alltid tillverkarens instruktioner noggrant.

En mjuk, helst luddfri trasa eller bomullspinnar kan användas som hjälpmedel för rengöring eller desinfektion.

ri-dispo-blad är endast för engångsbruk och får inte desinficeras.

#### Varning

Doppa aldrig greppen i vätska. Se till att ingen vätska tränger in i höljet. Rengör aldrig batterier och laddningsbara batterier med vatten eller vattenlösningar.

## **Sterilisering**

Batterigreppet är inte avsett att användas för invasiva procedurer. Rengöring och/eller desinfektion är fullt tillräcklig

## **3.6. Reservdelar**

### **Laddningsbara batterier**

Artikelnr 10680 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V för grepp AA, 2,5 V, 19 mm i diameter

Artikelnr 10681 **ri-accu**<sup>®</sup> 2,5 V för FO- och standardgrepp typ C 2,5 V, 28 mm i diameter

Artikelnr 10682 **ri-accu**<sup>®</sup> 3,5 V endast för FO-handtag typ C 3,5 V, 28 mm i diameter

Artikelnr 10690 **ri-accu**<sup>®</sup>L laddningsbart Li-jon-batteri av typ AA 3,5 V

Artikelnr 10691 **ri-accu**<sup>®</sup>L laddningsbart Li-jon-batteri av typ AA 3,5 V

Artikelnr 10692 **ri-accu**<sup>®</sup>L laddningsbart Li-jon-batteri (plugin-handtag) 3,5 V

Artikelnr 10694 **ri-accu**<sup>®</sup>L laddningsbart Li-jon-batteri (plugin-laddare) 3,5 V

### **Kvalitetsbatterier 1,5 V icke-laddningsbara**

Artikelnr 10685 för handtag typ AA Förpackningar med 4

Artikelnr 10686 för handtag typ C 2,5 V Förpackningar med 2

### **Laddningsbas ri-charger<sup>®</sup>/ri-charger<sup>®</sup>L**

Art. nr 10700 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/230 V, inklusive väggfäste

Art. nr 10701 **ri-charger**<sup>®</sup> 2,5 V/3,5 V/230 V, inklusive väggfäste

Art. Nr. 10705 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/230 V, inklusive väggfäste

Art. nr 10706 **ri-charger**<sup>®</sup>L 2,5 V/3,5 V/120 V, inklusive väggfäste

Art. nr. 10707 Plug-in laddare för Li-jon laddningsbart batteri 3,5 V **ri-accu**<sup>®</sup>L för batterigrepp typ C, med EU-kontakt

## **4. Laryngoskopblad**

### **4.1. Syfte**

Laryngoskopen som beskrivs i denna bruksanvisning är avsedda för endotrakeal intubation.

### **4.2. Byte av lampa**

#### **Standardblad (vakuumbelysning):**

Vrid loss lampan på framsidan av bladet och ersätt den med en ny lampa.

#### **Fiberoptiska blad (xenon- och LED-belysning):**

a) Vrid loss den övre delen av greppet från hylsan.

b) Skruva av lamphållaren och ta bort den.

c) Skruva loss lampan.

d) Skruva in en ny lampa.

e) Skruva tillbaka lamphållaren på handtagets övre del.

f) Skruva i den övre delen av greppet i hylsan

### **4.3. Isättning/borttagning av ljusledarens ri-modul**

Detta är möjligt genom att sätta i/ta bort ljusledaren från sidan vid bladets gångjärn.

### **4.4. Tekniska specifikationer för lampor:**

Lampa, liten, 2,7 V 300 mA genomsnittlig livslängd 20 tim

Lampa, stor, 2,7 V 300 mA genomsnittlig livslängd 20 tim

Lampa, XL 2,5 V fiberoptik 680 mA genomsnittlig livslängd 20 tim

Lampa, XL 3,5 V fiberoptik 700 mA genomsnittlig livslängd 20 tim

Lampa, LED 2,5 V fiberoptik 120 mA genomsnittlig livslängd 20 000 tim

Lampa, LED 3,5 V fiberoptik 280 mA genomsnittlig livslängd 20 000 tim

### **Varning:**

Lampor på utsatta platser som är tända alltid kan producera värme som är tillräcklig för att bränna mänsklig vävnad.

## **5. Skötsel och underhåll**

Ta bort batterier före rengöring, desinfektion eller sterilisering av laryngoskopsystemet.

### **Blad**

#### **5.1 Rengöring:**

Omedelbart efter användning ska laryngoskopsystemet sköljas under rinnande kränvatten tills all synlig smuts är borta. Se till att även svåråtkomliga områden spolats rent.

Sänk ner det stängda laryngoskopet i en enzymatisk rengöringslösning enligt tillverkarens rekommendationer under minst två minuter. Ta upp laryngoskopet och skölj med ljummet, rent kranvatten i minst en minut för att avlägsna alla rester och synlig smuts. Sänk därefter ner instrumentet i ett enzymatiskt rengöringsmedel. Ta bort bottenlocket och borsta ordentligt med en mjuk borste och se till att få bort alla synliga rester och smuts. Torka med en luddfri, ren trasa eller med tryckluft.

### Ultraljudsrengöring är strängt förbjuden.

#### 5.2 Desinfektion:

Blötläggning i lösningar eller termokemiskt i en spoldesinfektor i 5 min. upp till 93 °C med maximal desinfektion. Följ alltid tillverkarens instruktioner gällande varaktighet och lösningar. Rengöringsmedel (enzymatiskt eller alkaliskt (t.ex. Neodisher® MediClean) Neutraliserande medel om nödvändigt (om det anges av rengöringsmedlets tillverkare) Skölj noggrant i sterilt vatten och efter desinfektion och torka med en ren, luddfri duk.

För mekanisk rengöring och desinfektion måste ett lämpligt rengöringsmedel och rengöringsprogram väljas (rekommendation: Vario TD-program med desinfektion som varar minst 5 min. vid 93 °C eller ett annat, jämförbart program).

#### 5.3 Cold Soak-lösning:

För desinfektion på hög nivå kan Cidex OPA eller 2,4 % glutaraldehydlösning användas enligt tillverkarens instruktioner. Torka med en luddfri, ren trasa eller med tryckluft. Montera ihop alla delar, sätt i batterier i greppet och testa systemet. Om det inte fungerar, se testförfarande för batteri/lampa nedan.

Sänk inte ner bladen i blekmedel, betadin- eller kaliumhydroxidlösningar. Detta kan skada instrumentet allvarligt. Undvik även kontakt mellan metaller efter blötläggning, bladen måste sköljas under sterilt vatten för att avlägsna kemiska rester och därefter torkas av med ren, luddfri duk eller filtrerad tryckluft.

#### 5.4 Sterilisering:

Innan du utför någon av de procedurer som beskrivs nedan, ska bladet rengöras enligt beskrivningen.

#### 6. Gassterilisering:

Gassterilisering med etylenoxid upp till en maximal temperatur på 65 °C och 8 psi kan utföras, vilket är särskilt föredraget om sterilisering ska utföras regelbundet.

#### 7. Ångsterilisering:

Ångsterilisering kan också utföras. Sätt i enheten i lämplig autoklavaska.

#### [A] AUTOKLAV UTAN VAKUUMFUNKTION

Temperatur: 134 °C (273 °F)

Cykeltid: 5 minuter

Torktid: 20 minuter

#### ANM.:

Överstig inte temperaturen på 135 °C och ETT tryck på 28 psi

#### Steris Amsco V-Pro

Konventionella laryngoskopblad och handtag är kompatibla med:  
Amsco V-Pro 1 steriliseringssystem, lågtemperatur  
Amsco V-Pro 1 Plus steriliseringssystem, lågtemperatur  
Amsco V-Pro 1 Pro steriliseringssystem, maxtemperatur

#### Sterrad:

Konventionella laryngoskopblad och handtag är kompatibla med:  
Sterrad 100nx-system (standard- och expresscykel)  
Sterrad nx-system (standardcykel)  
Sterrad 1005- och 200-system (kort cykel utanför USA)  
Sterrad 50-system.

#### Handtag

##### Rengöring/sterilisering:

Batterigreppet kan rengöras med samma cold soak-lösning och autoklav-förfarande som anges för bladen. Batterierna och lampan måste dock tas bort före desinfektion/sterilisering. Batterigrepp med stativ

kan medföra exponering för etenoxid. Lampan kan rengöras med en bomullstuss fuktad med alkohol (IPA). Även handtaget och locket kan innebära exponering för etenoxid.

Låt inte överskottsvätska sippra in i kontakten. Batterier måste tas bort innan rengöring och sterilisering.

### Testförfarande för blad och grepp

Laryngoskopblad och batterigrepp ska alltid testas efter rengöring/desinfektion/sterilisering samt före användning. Anslut laryngoskopbladet till greppet och dra det till ON-läge om enheten inte lyser eller flimrar. Kontrollera lampan/batterierna och de elektriska kontakterna. Ha nya lampor/batterier och reservdelar tillgängliga för att kunna ersätta. Om problemet kvarstår, kontakta leverantören.

### Varning:

Riktlinjerna för sterilisering, och som tillhandahållits ovan av Rudolf **Riester** GmbH, är avsedda som förfaranden som är kompatibla med specifika material. Sterilisering måste utföras enligt godkänt sjukhusprotokoll. Rudolf **Riester** GmbH kan inte garantera sterilitet.

Det måste valideras av sjukhus och tillverkarna av steriliseringsutrustning.

### 8. Reservdelar och tillbehör

Artikelnr 11380 Förpackning med 6 lampor, små, 2,7 V, för standardblad Miller nr 00 - 1, Macintosh 0.

Artikelnr 11381 Förpackning med 6 lampor, stora, 2,7 V, för standardblad Miller nr 2 - 4, Macintosh 1 - 5

Artikelnr 11428 Förpackning med 6 lampor, XL, 2,5 V, för alla fiberoptiska blad

Artikelnr 11429 Förpackning med 6 lampor, XL, 3,5 V, för alla fiberoptiska blad

Artikelnr 12320 Lampor, LED, 2,5 V, för alla fiberoptiska blad

Artikelnr 12321 Lampor, LED, 3,5 V, för alla fiberoptiska blad

### 9. Underhåll

Dessa instrument och deras tillbehör kräver inget särskilt underhåll. Om ett instrument måste kontrolleras av någon anledning, skicka det till oss eller en auktoriserad **Riester**-återförsäljare i ditt område, som vi gärna namnger på begäran.

### Gällande standard: ISO 7376

Blad och grepp från tillverkare som följer dessa standarder är kompatibla.

### Följande kombinationer har testats:

**Riester** FO (fiberoptiska)-blad [ri-integral, ri-modul] med grepp från följande tillverkare:

- Heine FO-grepp
- Rusch FO-grepp
- Vital signs FO-grepp
- **Riester** FO-grepp
- Penlon FO-grepp
- Timesco FO-grepp
- Kawe FO-grepp
- MD FO-grepp
- Welch Allyn FO-grepp

**Riester** FO (fiberoptiska)-grepp med blad från följande tillverkare:
















- **Riester** FO-blad
- MD Maxlite-blad
- Heine FO-blad
- MD FO-blad

### Förklaring av de använda symbolerna:

Följande symboler finns på laryngoskopbladen eller greppet på respektive förpackning.

### Kassering:

Observera att batterierna ska kasseras separat. För mer information, fråga din lokala myndighet och/eller miljöansvarige.

 <b>0124</b>	CE-märkning: Märkningen bekräftar överensstämmelse enligt kraven i det europeiska direktivet om medicinsk utrustning 93/42/EEG.
	Serienummer
	Tillverkare
	Tillåtet temperaturområde i °C för förvaring och transport.
	Tillåtet temperaturområde i °F för förvaring och transport.
	Tillåten luftfuktighet för förvaring och transport.
	Se bruksanvisningen/broschyren.
	Ömtåligt, hantera varsamt.
	Håll torr.
	Icke steril
	Användningsdel typ B
	Endast för engångsbruk. Varning: Upprepad användning kan orsaka infektioner.
	Latexfri
	Använd elektrisk och elektronisk utrustning ska inte behandlas som vanligt hushållsavfall, utan kasseras separat i enlighet med nationella eller EU-direktiv.
	Grön punkt (landsspecifikt)

## GARANTI

Denna produkt har tillverkats enligt de striktaste kvalitetsstandarder och genomgår en noggrann slutkvalitetskontroll innan den lämnade vår fabrik. Vi kan därför erbjuda en garanti på 2 år från inköpsdatumet, för alla fel som kan bevisas bero på material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller inte för felaktig hantering. Alla defekta delar i produkten kommer ersättas eller repareras kostnadsfritt under garantiperioden. Detta gäller inte för slitdelar. För r1 shock-proof lämnas en ytterligare garanti på 5 år för kalibreringen, vilket krävs enligt CE-certifiering. Ett garantianspråk kan endast beviljas om detta garantikort är ifyllt och stämplat av återförsäljaren samt medföljer produkten. Kom ihåg att alla garantianspråk måste göras inom garantiperioden. Vi kommer, givetvis, gärna utföra kontroller eller reparationer även efter garantiperiodens löptid och då mot en avgift. Du får även gärna begära en preliminär kostnadsberäkning från oss utan kostnad. Vid garantianspråk eller reparation, vänligen returnera **Riester**-produkten med det ifyllda garantikortet till följande adress:

Serienummer eller batch-nummer,

Datum

Stämpel och signatur från specialåterförsäljaren,

99387 Rev0\_2019-07 • Subject to alterations



**Rudolf Riester GmbH**

Bruckstraße 31 | 72417 Jungingen

Tel: (+49) 7477-9270-0 | Fax.: (+49) 7477-9270-70

info@riester.de | www.riester.de